

# MANUALE ISTRUZIONE

GB.....pag. 03	NL..... pag. 20	RU.....pag. 37	SI..... pag. 53
I..... pag. 05	DK..... pag. 23	H..... pag. 40	HR/SCG pag. 56
F.....pag. 08	SF..... pag. 26	RO.....pag. 43	LT..... pag. 58
D.....pag. 11	N..... pag. 29	PL..... pag. 45	EE..... pag. 61
E..... pag. 14	S..... pag. 31	CZ..... pag. 48	LV..... pag. 63
P..... pag. 17	GR..... pag. 34	SK..... pag. 51	BG..... pag. 66

## GB EXPLANATION OF DANGER.

I LEGENDA SEGNALI DI PERICOLO.  
 F LÉGENDE SIGNAUX DE DANGER.  
 D LEGENDE DER GEFAHREN.  
 E LEYENDA SEÑALES DE PELIGRO.  
 P LEGENDA DOS SINAIS DE PERIGO.  
 NL LEGENDE SIGNALEN VAN GEVAAR.  
 DK OVERSIGT OVER FARE.  
 SF VAROITUS, VELVOITUS.  
 N SIGNALERINGSTEKST FOR FARE.  
 S BILDTEXT SYMBOLER FÖR FARA.  
 GR ΛΕΞΑΝΤΑ ΣΗΜΑΤΩΝ ΚΙΝΔΥΝΟΥ.  
 RU ЛЕГЕНДА СИМВОЛОВ  
 БЕЗОПАСНОСТИ.  
 H VÉSZJELZÉSEK FELIRATAI.  
 RO LEGENDĂ INDICATOARE DE  
 AVERTIZĂRE.

## PL OBJAŚNIENIA SYGNAŁÓW ZAGROŻENIA.

CZ VYSVĚTLIVKY K SIGNÁLŮM  
NEBEZPEČÍ.  
 SK VYSVETLIVKY K SIGNÁLOM  
NEBEZPEČENSTVA.  
 SI LEGENDA SIGNALOV ZA  
NEVARNOST.  
 HR/SCG LEGENDA ZNAKOVA  
OPASNOSTI.  
 LT PAVOJAUS ŽENKLŲ PAAIŠKINIMAS.  
 EE OHU KIRJELDUS.  
 LV BĪSTAMĪBAS SIGNĀLU SARAKSTS.  
 BG ЛЕГЕНДА СЪС СИГНАЛИТЕ ЗА  
ОПАСНОСТ.



DANGER OF EXPLOSION - PERICOLO ESPLOSIONE - RISQUE D'EXPLOSION -  
 EXPLOSIONSGEFAHR - PELIGRO EXPLOSIÓN - PERIGO DE EXPLOSÃO - GEVAAR ONTPLOFFING -  
 SPRÆNGFARE - RÄJÄHDYSAARA - FARE FOR EKSPLOSJON - FARA FÖR EXPLOSION - ΚΙΝΔΥΝΟΣ  
 ΕΚΡΗΞΗΣ - ОПАСНОСТЬ ВЗРЫВА - ROBBANÁSVESZÉLY - PERICOL DE EXPLOZIE -  
 NIEBEZPIECZENSTWO WYBUCHU - NEBEZPEČÍ VÝBUCHU - NEBEZPEČENSTVO VÝBUCHU -  
 NEVARNOST EKSPLOZIJE - OPĆA OPASNOST - SPROGIMO PAVOJUS - PLAHVATUSOHT -  
 SPRĀDZIENBĪSTAMĪBA - ОПАСНОСТ ОТ ЭКСПЛОЗИЯ.



GENERAL HAZARD - PERICOLO GENERICO - DANGER GÉNÉRIQUE - GEFAHR ALLGEMEINER ART -  
 PELIGRO GENÉRICO - PERIGO GERAL - ALGEMEEN GEVAAR - ALMEN FARE - YLEINEN VAARA -  
 GENERISK FARE STRÄLNING - ALLMÄN FARA - ΓΕΝΙΚΟΣ ΚΙΝΔΥΝΟΣ - ОБЩАЯ ОПАСНОСТЬ -  
 ÁLTALÁNOS VESZÉLY - PERICOL GENERAL - OGÓLNE NIEBEZPIECZENSTWO - VŠEOBECNÉ  
 NEBEZPEČÍ - VŠEOBECNÉ NEBEZPEČENSTVO - SPLOŠNA NEVARNOST - OPĆA OPASNOST -  
 BENDRAS PAVOJUS - ÜLDINE OHT - VISPĀRĪGA BĪSTAMĪBA - ОПАСНОСТ ОТ ОБЩ ХАРАКТЕР.



DANGER OF CORROSIVE SUBSTANCES - PERICOLO SOSTANZE CORROSIVE - SUBSTANCES  
 CORROSIVES DANGEREUSES - ÄTZENDE GEFAHRENSTOFFE - PELIGRO SUSTANCIAS  
 CORROSIVAS - PERIGO SUBSTÂNCIAS CORROSIVAS - GEVAAR CORROSIEVE STOFFEN - FARE,  
 ÄTSENDE STOFFER - SYÖYTTÄVIEN AINEIDEN VAARA - FARE: KORROSIVE SUBSTANSEN - FARA  
 FRÅTANDE ÄMNEN - ΚΙΝΔΥΝΟΣ ΔΙΑΒΡΩΤΙΚΩΝ ΟΥΣΙΩΝ - ОПАСНОСТЬ КОРРОЗИВНЫХ ВЕЩЕСТВ  
 - MARÓ HATÁSÚ ANYAGOK VESZÉLYE - PERICOL DE SUBSTANȚE COROSIVE -  
 NIEBEZPIECZENSTWO WYDZIAŁANIA SUBSTANCJI KOROZYJNYCH - NEBEZPEČÍ PLYNOUCÍ Z  
 KOROSIVNÍCH LÁTEK - NEBEZPEČENSTVO VYPLÝVAJÚCE Z KOROZÍVNYCH LÁTOK - NEVARNOST  
 JEDKE SNOVI - OPASNOST OD KOROZIVNIH TVARI - KOROZINIŲ MEDŽIAGŲ PAVOJUS -  
 KORRUDEERUVATE MATERIĀLAIDE OHT - KOROZIJAS VIELU BĪSTAMĪBA - ОПАСНОСТ ОТ  
 КОРРОЗИВНИ ВЕЩЕСТВА.



DANGER OF ELECTRIC SHOCK - PERICOLO SHOCK ELETTRICO - RISQUE DE CHOC ÉLECTRIQUE -  
 STROMSCHLAGEFAHR - PELIGRO DESCARGA ELÉCTRICA - PERIGO DE CHOQUE ELÉTRICO -  
 GEVAAR ELEKTROSHOCK - FARE FOR ELEKTRISK STØD - SÄHKÖISKUN VAARA - FARE FOR  
 ELEKTRISK STØT - FARA FÖR ELEKTRISK STÖT - ΚΙΝΔΥΝΟΣ ΗΛΕΚΤΡΟΠΛΗΞΙΑΣ - ОПАСНОСТЬ  
 ПОРАЖЕНИЯ ЭЛЕКТРИЧЕСКИМ ТОКОМ - ÁRAMŰTÉS VESZÉLYE - PERICOL DE ELECTROCUTARE  
 - NIEBEZPIECZENSTWO SZOKU ELEKTRYCZNEGO - NEBEZPEČÍ ZÁSAHU ELEKTRICKÝM  
 PROUDEM - NEBEZPEČENSTVO ZÁSAHU ELEKTRICKÝM PRŮDOM - NEVARNOST ELEKTRICNEGA  
 UDARA - OPASNOST STRUJNOG UDARA - ELEKTROS SMŪGIO PAVOJUS - ELEKTRILÖÖGIHT -  
 ELEKTROŠOKA BĪSTAMĪBA - ОПАСНОСТ ОТ ТОКОВ УДАР.



EYE PROTECTIONS MUST BE WORN - OBBLIGO DI INDOSSARE OCCHIALI PROTETTIVI - PORT DES LUNETTES DE PROTECTION OBLIGATOIRE - DAS TRAGEN EINER SCHUTZBRILLE IST PFLICHT - OBLIGACIÓN DE USAR GAFAS DE PROTECCIÓN - OBRIGAÇÃO DE VESTIR ÓCULOS DE PROTEÇÃO - VERPLICHT DRAGEN VAN BESCHERMENDE BRIL - PLIGT TIL AT ANVENDE BESKYTTELSBRILLER - SUOJALASIEN KÄYTTÖ PAKOLLISTA - DET ER OBLIGATORISK Å HA PÅ SEG VERNEBRILLEN - OBLIGATORISKT ATT ANVÄNDA SKYDDSGLASÖGON - ΥΠΟΧΡΕΩΣΗ ΝΑ ΦΟΡΑΤΕ ΠΡΟΣΤΕΤΕΥΤΙΚΑ ΓΥΑΛΙΑ - ОБЯЗАННОСТЬ НОСИТЬ ЗАЩИТНЫЕ ОЧКИ.



WEARING PROTECTIVE CLOTHING IS COMPULSORY - OBBLIGO INDOSSARE INDUMENTI PROTETTIVI - PORT DES VÊTEMENTS DE PROTECTION OBLIGATOIRE - DAS TRAGEN VON SCHUTZKLEIDUNG IST PFLICHT - OBLIGACIÓN DE LLEVAR ROPA DE PROTECCIÓN - OBRIGATÓRIO O USO DE VESTUÁRIO DE PROTEÇÃO - VERPLICHT BESCHERMENDE KLEDIJ TE DRAGEN - PLIGT TIL AT ANVENDE BESKYTTELSØJ - SUOJAVAAETUKSEN KÄYTTÖ PAKOLLISTA - FORPLIKTELSE Å BRUKE VERNETØY - OBLIGATORISKT ATT BÅRA SKYDDSPLAGG - ΥΠΟΧΡΕΩΣΗ ΝΑ ΦΟΡΑΤΕ ΠΡΟΣΤΑΤΕΥΤΙΚΑ ΕΝΔΥΜΑΤΑ - ОБЯЗАННОСТЬ НАДЕВАТЬ ЗАЩИТНУЮ ОДЕЖДУ - VÉDŐRUHA HASZNÁLATA KÖTELEZŐ - FOLOSIREA ÎMBRĂCĂMINTEI DE PROTECTIE OBLIGATORIE - NAKAZ NOSZENIA ODZIEŻY OCHRONNEJ- POWNNÉ POUŽITIE OCHRANNÝCH PROSTRIEDKOV - OBVEZNO OBLECITE ZAŠČITNA OBLAČILA - OBAVEZNO KORIŠTENJE ZAŠTITNE ODJEĆE - PRIVALOMA DĒVĒTI APSAUGINĒ APRANGA - KOHUSTUSLIK KANDA KAITSERIETUST - PIENĀKUMS ĢĒRBT AIZSARGTĒRPUS - ЗАДЛЖИТЕЛНО НОСЕНЕ НА ПРЕДПАЗНО ОБЛЕКЛО.



Symbol indicating separation of electrical and electronic appliances for refuse collection. The user is not allowed to dispose of these appliances as solid, mixed urban refuse, and must do it through authorised refuse collection centres. - Simbolo che indica la raccolta separata delle apparecchiature elettriche ed elettroniche. L'utente ha l'obbligo di non smaltire questa apparecchiatura come rifiuto municipale solido misto, ma di rivolgersi ai centri di raccolta autorizzati. - Symbole indiquant la collecte différenciée des appareils électriques et électroniques. L'utilisateur ne peut éliminer ces appareils avec les déchets ménagers solides mixtes, mais doit s'adresser à un centre de collecte autorisé. - Symbol für die getrennte Erfassung elektrischer und elektronischer Geräte. Der Benutzer hat pflichtgemäß dafür zu sorgen, daß dieses Gerät nicht mit dem gemischt erfaßten festen Siedlungsabfall entsorgt wird. Stattdessen muß er eine der autorisierten Entsorgungsstellen einschalten. - Símbolo que indica la recogida por separado de los aparatos eléctricos y electrónicos. El usuario tiene la obligación de no eliminar este aparato como desecho urbano sólido mixto, sino de dirigirse a los centros de recogida autorizados. - Símbolo que indica a reunião separada das aparelhagens eléctricas e electrónicas. O utente tem a obrigação de não eliminar esta aparelhagem como lixo municipal sólido misto, mas deve procurar os centros de recolha autorizados. - Symbol dat wijst op de gescheiden inzameling van elektrische en elektronische toestellen. De gebruiker is verplicht deze toestellen niet te lozen als gemengde vaste stadsafval, maar moet zich wenden tot de geautoriseerde ophaalcentra. - Symbol, der står for særlig indsamling af elektriske og elektroniske apparater. Brugeren har pligt til ikke at bortskaffe dette apparat som blandet, fast byaffald; der skal rettes henvendelse til et autoriseret indsamlingscenter. - Symboli, joka ilmoittaa sähkö- ja elektroniikkalaitteiden erillisen keräyksen. Käyttäjän velvollisuus on kääntyä valtuutettujen keräyspisteiden puoleen eikä välittää laitetta kunnallisena sekajätteenä. - Symbol som angir separat sortering av elektriske og elektroniske apparater. Brukeren må oppfylle forpliktelsen å ikke kaste bort dette apparatet sammen med vanlige hjemmeavfallet, uten henvende seg til autoriserte oppsamlingsentraler. - Symbol som indikerer separat sopsortering av elektriska och elektroniska apparater. Användaren får inte sortera denna anordning tillsammans med blandat fast hushållsavfall, utan måste vända sig till en auktoriserad insamlingsstation. - Σύμβολο που δείχνει τη διαφορετική συλλογή των ηλεκτρικών και ηλεκτρονικών συσκευών. Ο χρήστης υποχρεούται να μην διοχετεύει αυτή τη συσκευή σαν μικτό στερεό αστικό απόβλητο, αλλά να απευθύνεται σε ειδικευμένα κέντρα συλλογής. - Символ, указывающий на раздельный сбор электрического и электронного оборудования. Пользователь не имеет права выбрасывать данное оборудование в качестве смешанного твердого бытового отхода, а обязан обращаться в специализированные центры сбора отходов. - Jelölés, mely az elektromos és elektronikus felszerelések szelektív hulladékgyűjtését jelzi. A felhasználó köteles ezt a felszerelést nem a városi törmelék hulladékkal együttesen gyűjteni, hanem erre engedéllyel rendelkező hulladékgyűjtő központhoz fordulni. - Symbol ce indică depozitarea separată a aparatelor electrice și electronice. Utilizatorul este obligat să nu depoziteze acest aparat împreună cu deșeurile solide mixte ci să-l predea într-un centru de depozitare a deșeurilor autorizat. - Symbol, który oznacza sortowanie odpadów aparatury elektrycznej i elektronicznej. Zabrania się likwidowania aparatury jako mieszanych odpadów miejskich starych, obowiązkiem użytkownika jest skierowanie się do autoryzowanych ośrodków gromadzących odpady. - Symbol označující separovaný sběr elektrických a elektronických zařízení. Uživatel je povinen nezlikvidovat toto zařízení jako pevný smíšený komunální odpad, ale obrátit se s ním na autorizované sběrný. - Symbol označující separovaný zber elektrických a elektronických zariadení. Užívateľ nesmie likvidovať toto zariadenie ako pevný zmiešaný komunálny odpad, ale je povinný doručiť ho do autorizovaný zberní. - Symbol, ki označuje ločeno zbiranje električnih in elektronskih aparatov. Uporabnik tega aparata ne sme zavreči kot navaden gospodinjski trden odpad, ampak se mora obrniti na pooblaščen centre za zbiranje. - Symbol koji označava posebno sakupljanje električnih i elektronskih aparata. Korisnik ne smije odložiti ovaj aparat kao običan kruti otpad, već se mora obratiti ovlaštenim centrima za sakupljanje. - Simbolis, nurodantis atsikryti nebenaudojamų elektrinių ir elektroninių prietaisų surinkimą. Vartotojas negali išmesti šių prietaisų kaip mišrių kietųjų komunalinių atliekų, bet privalo kreiptis į specializuotus atliekų surinkimo centrus. - Símbol, mis tähistab elektri- ja elektroonikaseadmete eraldi kogumist. Kasutaja kohustuks on pöörduda volitatud kogumiskeskuste poole ja mitte käsitleda seda aparati kui munitsipaalne segajäade. - Simbols, kas norāda uz to, ka utilizācija ir jāveic atsevišķi no citām elektriskajām un elektroniskajām ierīcēm. Lietotāja pienākums ir neizmest šo aparāturu municipālajā cieta atkritumu izgāztuvē, bet nogādāt to pilnvarotajā atkritumu savākšanas centrā. - Символ, който означава разделно събиране на електрическата и електронна апаратура. Ползвателят се задължава да не изхвърля тази апаратура като смесен твърд отпадък в контейнерите за смет, поставени от общината, а трябва да се обърне към специализираните за това центрове.

## INSTRUCTION MANUAL

### GENERAL INFORMATION

A truly portable starter with battery. Ideal for anyone needing a starter. Applications include boats, cars, trucks, tractors, generators and more.

Full compatible with any 12 volt starting system.

SPEED START utilizes a MAINTENANCE FREE SEALED BATTERY which allows the unit to be stored in any position, anywhere, without fear of leakage.

This starter conveniently stores under or behind a seat or where is handy.

### Save this Manual

You will need the manual for the safety warnings and precautions, operating and maintenance procedures, parts list and specifications.




Keep the manual in a safe and dry place for future reference.






### READ ALL INSTRUCTION BEFORE USING THIS STARTER!

### SAFETY WARNINGS AND PRECAUTIONS


**Warning: When using this starter, basic safety precautions should always be followed to reduce the risk of personal injury and damage to equipment.**

- 1 -  Wear eye protection. When working on or around lead-acid always wear eye protection.
- 2 -  Avoid contact with battery acid. If splashed, immediately wash affected area with clean water. Continue washing area until medical help arrives.
- 3 -  Connect cables to proper polarities:  
Connect the red charge clamp to the positive terminal of the battery (+ symbol).  
Connect the black charge clamp to the vehicle chassis, far away from the battery and from the fuel pipe.
  - Use this starter in well ventilated areas. Do not attempt to jump start vehicle around flammable gases or liquids.
  - Do not allow the black and red clamps to touch.

If this happens, clamps or other metal objects may melt. Place clamps only on the corresponding terminals.

- 4 - 12 VOLT SYSTEMS ONLY. Use only with vehicles and boats with 12 volt electrical systems.
- 5 - For emergency use only. Do not use this starter in the place of a vehicle battery. Only use to start your vehicle.
- 6 - Avoid working alone. If an accident happens, an assistant can bring help.
- 7 -  Avoid electrical shock. Use extreme caution when clamping around uninsulated conductors or bus bars. Prevent body contact with grounded surfaces such as pipes, radiators and cabinet enclosures when testing voltages.
- 8 - Keep work area clean. Cluttered areas invite injuries.
- 9 - Avoid damaging speed start system. Use only as specified in this manual.
- 10- Observe work area conditions. Do not use in damp or wet location. Do not expose to rain. Keep work area well lighted.
- 11- Do not place this unit in direct sunlight, direct heat or moisture.
- 12-  Keep children away. Children must never be allowed in the work area. Do not let them handle machines, tools, or extension cords.
- 13- Store idle equipment. When not in use, the starter must be stored in a dry location to inhibit rust. Always lock it up and keep out of reach of children.
- 14-  Dress properly. Do not wear loose clothing or jewelry as they can be caught in moving parts. Protective, electrically non conductive clothes and nonskid footwear are recommended when working. Wear restrictive hair covering to contain long hair.
- 15- Repair should be carried out by experts only otherwise it may cause considerable danger for user.
- 16- Replacement parts and accessories. When servicing, use only identical replacement parts. Use of any other parts will void the warranty.
- 17- Do not overreach. Keep proper footing and balance at all times. Do not reach over or across electrical cables or frames.
- 18- Maintain this starter with care. Inspect starter cords periodically and if damaged have them repaired by an authorized technician.

19- Check for damaged parts. Before using this starter any part that appears damaged should be carefully checked to determine that it will operate properly and perform its intended function. Check for alignment and binding of moving parts, any broken parts or mounting fixtures, and any other condition that may affect proper operation. Any part that is damaged should be properly repaired or replaced by a qualified technician. Do not use this starter if any switch does not turn On and Off properly.

 **WARNING: Do not start the vehicle with the Speed Start connected to the cigar lighter socket. Do not leave the vehicle unattended while it is recharging the Speed Start inside the vehicle itself.**

## OPERATION



**Warning: Electrical shock can use death or injury. Avoid touching exposed conductors of electricity.**

The SPEED START system is designed for use with vehicle or boats. You will not need a host vehicle or 230VAC power supply.

You can also use this system as a portable power source of 12 VDC in remote areas or emergencies.

**To use the SPEED START system to start your vehicle:**

- Make sure the vehicle or boat to be started is not running. Connect the red clamp to the positive terminal on the vehicle's battery.
- Connect the black clamp to a non moving metal part of the engine, not to the negative terminal.
- Switch the vehicle or boat ignition to the ON position. Wait for about a minute. Switch the boat or vehicle to the start position for no more than 5 to 6 seconds. If the vehicle or boat engine does not start, wait at least for 3 minutes before retrying.



**Caution: Never allow the red and black clamps to touch each other or a common conductor.**

- When the engine is running, disconnect the black clamp first and return the cable to its stored

position on the start position.

- Disconnect the red clamp and return the cable to its position on the system.
- As soon as possible recharge your SPEED START system.

**LED indicator devices (Fig.A-1)**

These light up during recharging:

- **Red "charging" LED** (charging in progress).
- **Green "charged" LED** (end of charging)

**LED indicator devices (Fig.A-3)**

These light up when the button in Fig.A-2 is held down.

- **Red "recharge" LED** (battery is flat! recharge it!)
- **Yellow LED** (battery is low, recharge it)
- **Green "full" LED** battery is 100% charged

**To use your SPEED START system to power appliance:**

- Lift up the cover of the cigarette lighter receptacle (**FIG. A-4**).
- Insert the cigarette lighter plug from the appliance into the cigarette lighter receptacle (**FIG. A-4**).

**Using the SPEED START when changing vehicle batteries:**

- Lift the cigar-lighter cover (**Fig.A-4**) on the Speed Start
- Insert the plug of the cable supplied (**Fig. B-2**) and connect the free plug to the cigar-lighter socket on the vehicle.
- Change the vehicle battery: the on-board electronics will continue to be powered during this operation.
- Disconnect the Speed Start and close the cover on the cigar-lighter socket.

## RECHARGING

**Important! To maintain the reliability of the battery, charge it for 12 hours before using it, every time it is used and at least every 3 months.**

It is possible to recharge the unit from a 230V-50/60Hz power supply using the cable in **Fig.B-1** OR from a 12VDC power supply, on board the vehicle, using the cable in **Fig.B-2**.

It's recommended that the battery is kept fully charged at all times. If the battery is left in a low charge state it could shorten battery life. Keep in mind that the time required to recharge the battery depends on the number of previous battery jump starts. To check and see if the battery is low, press the button (**FIG. A-2**).

**To recharge using 230VAC:**

- Connect the power supply cable (**Fig.B-1**) to the plug on the side of the Speed Start (**Fig.A-6**) and

then to a 230V 50/60Hz power outlet.

- Leave to recharge until the red "charging" LED goes off and the green "charged" LED lights up.
- This Start System is equipped with an automatic cut off so you can not overcharge the battery The system may remain plugged into a 230VAC outlet until needed.

### Recharging on board the vehicle using a 12V DC power supply:



**WARNING: Carry out the recharging operation with the engine running.**

- Lift the cigar-lighter cover (**Fig.A-4**) on the Speed Start
- Insert the plug of the cable supplied (**Fig. B-2**) and connect the free plug to the cigar-lighter socket on the vehicle.
- Disconnect the Speed Start before switching off the engine.
- Close the cover on the cigar-lighter socket.

**NOTE:** this function allows to maintain the charge in the starter during a journey and may not charge the battery to its maximum.



Pb

### BATTERY DISPOSAL

After the battery in the Start System has expired, it should be recycled. Some states require this recycling. Contact your local solid waste authority for recycling information.



**WARNING:** Do not dispose of by fire. This could result in an explosion. Before disposing of battery, cover exposed terminals with heavy duty electrical tape to prevent shorting. Do not expose battery to intense heat or fire as this could cause an explosion.

### SPECIFICATIONS

#### SPEED START 1012

Battery type:	12V sealed lead acid, rechargeable
Battery capacity:	12Ah
Power out:	900 A peak 200A starting power
Copper cables:	10mm <sup>2</sup> section, PVC insulation.
Cable lenght:	40cm

**Output socket:** 12VDC / current max 15A

**Features:** Incorporated power supply for recharging.

Resettable output overload safeguard **Fig. A-5.**

Automatic cut off to prevent overcharging.

12VDC cigarette lighter socket **Fig. A-4.**

Overload safeguard **Fig. A-3.**

**Weight:** 5kg

**Accessories included:**

- Power supply cable 230V-50/60Hz (**Fig.B-1**).
- Input/output (**Fig.B-2**) connecting cable with cigar-lighter plug fitted with fuse.

(I)

## MANUALE ISTRUZIONE

### GENERALITA'

Un vero avviatore a batteria portatile. L'ideale per chiunque abbia bisogno di un avviatore. Le sue applicazioni includono imbarcazioni, automobili, camion, generatori e altro ancora.

Pienamente compatibile con qualsiasi sistema di avviamento a 12 volt.

Lo SPEED START utilizza una BATTERIA ERMETICA SENZA MANUTENZIONE che consente di collocare l'unità in qualsiasi posizione e in qualsiasi luogo senza pericolo di versare acido.

L'avviatore può essere comodamente riposto sotto o dietro un sedile o essere tenuto a portata di mano.

### Conservare questo manuale.

Il manuale è necessario per consultare le avvertenze e precauzioni relative alla sicurezza, per le procedure di funzionamento e di manutenzione, per l'elenco dei componenti e per le specifiche tecniche.

Conservare il manuale per eventuali future consultazioni in un luogo sicuro ed asciutto.



**PRIMA DI USARE L'AVVIATORE LEGGERE TUTTE LE ISTRUZIONI!**


### AVVERTENZE E PRECAUZIONI SULLA SICUREZZA


**Attenzione: allo scopo di ridurre il rischio di lesioni personali e di danni all'attrezzatura, vi raccomandiamo di usare l'avviatore rispettando sempre le fondamentali misure precauzionali sulla sicurezza.**



**1-** Proteggere gli occhi. Indossare sempre

occhiali protettivi quando si lavora con accumulatori al piombo acido.

2-  Evitare il contatto con l'acido della batteria. Nel caso si venga schizzati o si venga a contatto con l'acido, risciacquare immediatamente la parte interessata con acqua pulita. Continuare a risciacquare fino all'arrivo del medico.

3-  È importante collegare i cavi alle corrette polarità:

Collegare la pinza di carica di colore rosso al morsetto positivo della batteria (simbolo +). Collegare la pinza di carica di colore nero al telaio della macchina, lontano dalla batteria e dal condotto del carburante.


- Usare l'avviatore in aree ben ventilate. Non tentare di effettuare avviamenti quando ci si trova in mezzo a gas o liquidi infiammabili.

- Impedire alle pinze nere e rosse di venire in contatto in quanto questo può provocare la loro fusione o quella di altri oggetti in metallo. Riporre le pinze esclusivamente sugli appositi supporti.

4- SOLO PER SISTEMI A 12 VOLT. Usare solo su imbarcazioni e veicoli con sistemi elettrici a 12 volt.

5- USARE SOLO IN CASO DI EMERGENZA: non usare l'avviatore al posto della batteria del veicolo. Usare esclusivamente per effettuare l'avviamento.

6- Evitare di lavorare da soli. Nel caso di incidente l'assistente può prestare aiuto.


7-  Evitare le scosse elettriche. Usare estrema cautela nell'applicare le pinze a dei conduttori o barre di distribuzione non isolati. Evitare il contatto corporeo con superfici quali tubi, radiatori e armadi metallici mentre si sta testando il voltaggio.

8- Tenere pulita l'area di lavoro. Le aree ingombre possono provocare lesioni.

9- Evitare di danneggiare lo speed start. Utilizzare esclusivamente come specificato in questo manuale.



10- Rispettare le indicazioni relative all'area di lavoro. Non usare in luoghi umidi o bagnati. Non esporre alla pioggia. Lavorare in aree bene illuminate.

11- Non esporre alla luce del sole diretta, a fonti di calore dirette o all'umidità.

12-  Tenere lontani i bambini: non dovrà mai

essere loro consentito di accedere alle aree di lavoro né di maneggiare macchine, strumenti o prolunghe.

13- Quando l'avviatore non è in uso deve essere riposto in un luogo asciutto per evitare la formazione di ruggine. Custodire sempre l'avviatore sotto chiave e tenerlo lontano dalla portata dei bambini.

14-   Vestirsi in maniera appropriata. Non

indossare abiti larghi o gioielli che possano impigliarsi in parti mobili. Durante i lavori si raccomanda l'uso di abiti protettivi isolati elettricamente nonché di calzature antiscivolo. Nel caso di capigliatura lunga indossare copricapi contenitivi.


15- Le riparazioni devono essere effettuate esclusivamente da esperti altrimenti potrebbero comportare pericoli considerevoli per l'utilizzatore.

16- Sostituzione di parti ed accessori. Nell'effettuare la manutenzione, usare solo parti di ricambio identiche. L'uso di qualsiasi altro pezzo renderà nulla la garanzia.

17- Mantenere in ogni momento un' adeguata posizione di stabilità e punti stabili di appoggio. Non spostarsi sopra cavi o strutture elettriche.

18- Effettuare con cura la manutenzione dell'avviatore. Controllarne periodicamente i cavi e nel caso di danni fare effettuare la riparazione ad un tecnico autorizzato.

19- Verificare che non ci siano parti danneggiate. Prima di utilizzare questo avviatore, controllare attentamente tutte le parti che sembrano danneggiate per stabilire se siano in grado di funzionare correttamente. Controllare che i cavi siano ben fissati all'avviatore. Si raccomanda di far riparare o sostituire le parti danneggiate da un tecnico qualificato. Non usare l'avviatore nel caso in cui uno qualsiasi degli interruttori non funzionino correttamente sulle posizioni ON /OFF.

20-  **ATTENZIONE: Non avviare il veicolo con lo Speed Start collegato alla presa accendisigari. Non lasciare collegato in ricarica lo Speed Start all'interno del veicolo non presidiato.**

## FUNZIONAMENTO



**ATTENZIONE : La scossa elettrica può**

**provocare lesioni o morte. Evitare di toccare conduttori di elettricità scoperti.**

Lo SPEED START è progettato per l'uso su veicoli o imbarcazioni. Non sarà necessario disporre di un altro veicolo o di una presa di alimentazione a 230VAC.

E' altresì possibile utilizzare questo avviatore come fonte di energia portatile a 12 VDC in aree remote o in casi di emergenza.

#### **Utilizzo dello SPEED START per avviare un veicolo:**

- Accertarsi che l'auto o l'imbarcazione da avviare non sia accesa. Collegare prima la pinza rossa al terminale positivo posto sulla batteria del veicolo.
- Poi collegare la pinza nera ad una parte metallica non-mobile del motore, non collegare la pinza al morsetto negativo della batteria.
- Posizionare l'interruttore di accensione dell'auto o dell'imbarcazione su ON. Aspettare per un minuto circa. Portare l'interruttore alla posizione di avviamento per un tempo non superiore ai 5÷6 secondi. Se l'auto o l'imbarcazione non si avvia, aspettare almeno 3 minuti prima di riprovare.



**Attenzione: Impedire sempre alle pinze nera e rossa di venire in contatto o di toccare un conduttore comune.**

- Mentre il motore è in funzione, scollegare dapprima la pinza nera e ricollocarla nell'apposito supporto.
- Scollegare la pinza rossa e ricollocarla nell'apposito supporto.
- Si raccomanda di ricaricare appena possibile lo SPEED START.

#### **Dispositivi di segnalazione, LED (Fig.A-1)**

Si accendono in fase di ricarica:

- **Led rosso** "charging" (carica in corso).
- **Led verde** "charged" (fine carica).

#### **Dispositivi di segnalazione, LED (Fig.A-3)**

Si accendono mantenendo premuto il pulsante di Fig.A-2:

- **Led rosso** "recharge" (batteria scarica! ricaricare!).
- **Led giallo** (batteria in esaurimento, ricaricare).
- **Led verde** "full" - batteria carica al 100%.

#### **Utilizzo dello SPEED START come dispositivo di alimentazione:**

- Sollevare il coperchio dell'accendisigari (Fig.A-4).

- Inserire la spina accendisigari del dispositivo da alimentare nella presa di Fig. A-4.

#### **Utilizzo dello SPEED START nel cambio batteria dei veicoli:**

- Sollevare il coperchio dell'accendisigari (Fig.A-4) dello Speed Start.
- Inserire la spina del cavo in dotazione (Fig.B-2) e collegare la spina libera alla presa accendisigari del veicolo.
- Effettuare il cambio batteria del veicolo: l'elettronica a bordo resterà alimentata durante questa fase.
- Scollegare lo Speed Start e richiudere il coperchio della presa accendisigari.

#### **RICARICA**

**Importante! Per salvaguardare l'integrità della batteria, caricare per 12 ore prima dell'uso, dopo ogni uso e comunque ogni 3 mesi.**

E' possibile ricaricare l'unità con alimentazione 230V – 50/60Hz servendosi del cavo di Fig.B-1 OPPURE con alimentazione 12VDC , a bordo del veicolo, per mezzo del cavo di Fig.B-2.

Si raccomanda di mantenere la batteria completamente carica in ogni momento. Un livello di carica basso può accorciare la vita della batteria. Ricordare che il tempo necessario per ricaricare la batteria dipende dal numero degli avviamenti effettuati. Per controllare se il livello di carica della batteria è basso, premere il tasto rosso (FIG. A-2).

#### **Ricarica con alimentazione a 230V AC:**

- Collegare il cavo di alimentazione (Fig.B-1) alla spina laterale dello Speed Start (Fig.A-6) e quindi ad una presa di rete 230V 50/60Hz.
- Lasciare ricaricare fino a che il led rosso "charging" si spenga e si accenda il led verde "charged".
- Lo Speed start è munito di un dispositivo di controllo che permette di evitare il sovraccarico della batteria. Lasciare il sistema in ricarica per tutto il tempo necessario.

#### **Ricarica a bordo del veicolo con alimentazione 12VDC:**



**ATTENZIONE: Effettuare l'operazione di ricarica con il veicolo in moto.**

- Sollevare il coperchio dell'accendisigari (Fig.A-4) dello Speed Start.
- Inserire la spina del cavo in dotazione (Fig.B-2) e collegare la spina libera alla presa

- accendisigari del veicolo.
- Scollegare lo Speed Start prima di spegnere il veicolo.
- Richiudere il coperchio della presa accendisigari.

**NOTA:** questa funzionalità serve per mantenere in buono stato di carica l'avviatore durante il viaggio e potrebbe non consentire il raggiungimento della carica completa.



Pb

### SMALTIMENTO DELLA BATTERIA

La batteria esausta dell'avviatore dovrebbe essere riciclata. In alcuni stati questo è obbligatorio. Contattare le autorità locali per i rifiuti solidi per ricevere informazioni relative al riciclaggio.



**AVVERTENZA:** Non smaltire la batteria bruciandola.

Questo potrebbe causare un'esplosione. Prima di smaltire la batteria, coprire i terminali scoperti con nastro isolante adeguato allo scopo di evitare i corti circuiti. Non esporre la batteria a calore intenso o a fuoco poiché questo potrebbe causare un'esplosione.

### SPECIFICHE

#### SPEED START 1012

*Tipo di batteria:* 12V batteria al piombo ermetica, ricaricabile.

*Capacità della batteria:* 12Ah.

*Corrente di uscita:* 900A corrente di picco.

200A corrente di avviamento.

*Cavi in rame:* 10mm<sup>2</sup> sezione isolati in PVC.

*Lunghezza cavo:* 40cm.

*Presa di uscita:* 12VDC / corrente max 15A.

*Caratteristiche:* Alimentatore per la ricarica incorporato.

Protezione ripristinabile in uscita contro i sovraccarichi **Fig.A-5**.

Interruzione automatica livello di carica.

12VDC presa per accendisigari **Fig.A-4**.

Visualizzazione del livello di carica tramite **Led (Fig.A-3)**.

*Peso:* 5kg.

*Accessori inclusi:*

- Cavo di alimentazione 230V-50/60Hz (**Fig.B-1**).
- Cavo di collegamento input/output (**Fig.B-2**) con spina accendisigari munita di fusibile.

(F)

## MANUEL D'INSTRUCTIONS

### GÉNÉRALITÉS

Un véritable démarreur de batterie portatif. L'idéal pour toutes les nécessités. Sa gamme d'application couvre embarcations, automobiles, camions, générateurs et autres.

Entièrement compatible avec n'importe quel système de démarrage à 12 volts.

Le SPEED START utilise une BATTERIE HERMÉTIQUE SANS ENTRETIEN permettant de placer l'unité dans n'importe quelle position ou lieu sans risque de renversement de l'acide.

Le démarreur peut être aisément placé sous ou derrière un siège, ou gardé à portée de la main.

### Conserver ce manuel.

Ce manuel est nécessaire pour la consultation des avertissements et précautions de sécurité, pour les opérations de fonctionnement et d'entretien, ainsi que pour la liste des composants et spécifications techniques.




Conserver le manuel dans un endroit sûr et sec.



### LIRE TOUTES LES INSTRUCTIONS AVANT DE METTRE LE DÉMARREUR EN FONCTION!

### AVERTISSEMENTS ET PRÉCAUTIONS DE SÉCURITÉ


**Attention:** afin de réduire les risques de blessure et de dommages à l'appareil, il est conseillé d'utiliser le démarreur en respectant dans tous les cas les mesures de précaution essentielles.

- 1-  Protéger les yeux. Toujours porter des lunettes de protection en cas d'utilisation d'accumulateurs au plomb acide.
- 2-  Éviter tout contact avec l'acide de la batterie. En cas de projections ou de contact avec l'acide, rincer immédiatement la partie touchée avec de l'eau claire. Continuer jusqu'à l'arrivée d'un médecin.
- 3-  Il est important de brancher correctement les câbles aux pôles: Connecter la pince de charge rouge à la borne positive de la batterie (symbole +).




Connecter la pince de charge noire au châssis de la machine, à distance de la batterie et du conduit du carburant.

- Utiliser le démarreur dans des zones correctement ventilées. Ne tenter aucun démarrage à proximité de gaz ou de liquides inflammables.
  - Ne pas mettre en contact les pinces noire et rouge, ce qui pourrait entraîner la fusion de ces dernières ou celle d'autres objets en métal. Replacer exclusivement les pinces sur les supports prévus.
- 4- **POUR SYSTÈMES À 12 VOLTS UNIQUEMENT.** N'utiliser que sur des embarcations ou véhicules avec systèmes électriques à 12 volts.
- 5- **N'UTILISER QU'EN CAS D'URGENCE:** ne pas utiliser le démarreur à la place de la batterie du véhicule, mais exclusivement pour procéder au démarrage.
- 6- Éviter de travailler seul. Une autre personne peut être utile en cas d'accident.



- 7-  Éviter les secousses électriques.

Appliquer les pinces à des conducteurs ou barres de distribution non isolés en faisant preuve d'une attention extrême. Éviter tout contact corporel avec des surfaces telles que tubes, radiateurs et armoires métalliques durant l'essai du voltage.

- 8- Maintenir la zone de travail propre. Les zones encombrées peuvent être cause de lésions.
- 9- Éviter d'endommager le speed start. Utiliser exclusivement comme spécifié dans ce manuel.
- 10- Respecter les indications concernant la zone de travail. Ne pas utiliser dans des endroits humides ou mouillés. Ne pas exposer à la pluie. Opérer dans des zones bien éclairées.
- 11- Ne pas exposer à la lumière directe du soleil, à des sources de chaleur directe ou à l'humidité.


- 12-  Tenir éloigné de la portée des enfants: ne jamais les laisser accéder à la zone de travail, ni manipuler machines, instruments ou rallonges.

- 13- Lorsque le démarreur n'est pas utilisé, le ranger dans un endroit sec pour éviter toute formation de rouille. Toujours ranger le démarreur sous clé et loin de la portée des enfants.

- 14-   S'habiller de manière appropriée. Ne pas porter de vêtements larges ou de bijoux

pouvant se prendre dans les parties en mouvement. Durant le travail, il est conseillé de porter des vêtements de protection isolés électriquement ainsi que des chaussures antidérapantes. Protéger les cheveux longs sous un bonnet.

- 15- Les réparations peuvent comporter des risques considérables pour l'utilisateur et ne doivent être effectuées que par un spécialiste.
- 16- Remplacement de parties et accessoires. Lors des opérations d'entretien, n'utiliser que des pièces détachées identiques. L'utilisation d'un autre type de pièces entraînera l'annulation de la garantie.
- 17- Garder à tout moment une position stable et des points d'appui stables. Ne pas se déplacer sur les câbles ou structures électriques.
- 18- Effectuer un entretien minutieux du démarreur. Contrôler régulièrement les câbles et faire effectuer les réparations nécessaires par un technicien agréé.
- 19- Contrôler l'absence de parties endommagées. Avant d'utiliser le démarreur, contrôler soigneusement toutes les parties semblant endommagées afin d'établir si un fonctionnement correct peut être assuré. Contrôler que les câbles sont correctement fixés au démarreur. Il est conseillé de faire réparer ou remplacer les parties endommagées par un technicien qualifié. Ne pas utiliser le démarreur si l'un des interrupteurs ne fonctionne pas correctement sur les positions ON/OFF.

- 20-  **ATTENTION: Ne pas démarrer le véhicule avec le Speed Start connecté à l'allume-cigare. Ne pas laisser le Speed Start branché sous charge à l'intérieur du véhicule sans surveillance.**

## FONCTIONNEMENT



**ATTENTION: Une secousse électrique peut entraîner des lésions ou la mort. Ne pas toucher les conducteurs électriques dénudés.**

Le SPEED START est conçu pour être utilisé sur véhicules ou embarcations. Aucun autre véhicule ou prise d'alimentation à 230VCA n'est nécessaire. Ce démarreur peut également être utilisé comme source d'énergie portable à 12 VCC pour les zones

isolées ou en cas d'urgence.

### Utilisation du SPEED START pour le démarrage d'un véhicule:

- Contrôler que la voiture ou l'embarcation à démarrer n'est pas en marche. Connecter d'abord la pince rouge à la borne positive de la batterie du véhicule.
- Connecter ensuite la pince noire à une partie métallique fixe du moteur; ne pas connecter la pince à la borne négative de la batterie.
- Positionner l'interrupteur de démarrage de la voiture ou de l'embarcation sur ON. Attendre environ une minute. Placer l'interrupteur en position de démarrage pendant un temps non supérieur à 5÷6 secondes. Si la voiture ou l'embarcation ne démarre pas, attendre au moins 3 minutes avant de faire une seconde tentative.



**Attention: ne jamais mettre la pince rouge et la pince noire en contact, ni laisser ces dernières entrer en contact avec un conducteur commun.**

- Tandis que le moteur est fonction, déconnecter d'abord la pince noire et la replacer sur le support prévu.
- Déconnecter la pince rouge et la replacer sur le support prévu.
- Il est conseillé de recharger dès que possible le SPEED START.

### Dispositifs de signalisation, DEL (Fig.A-1)

Durant la phase de charge s'allument:

- **DEL rouge** "charging" (charge en cours.)
- **DEL vert** "charged" (fin charge.)

### Dispositifs de signalisation, DEL (Fig.A-3)

Pour les allumer, maintenir enfoncé le poussoir de la Fig.A-2:

- **DEL rouge** "recharge" (batterie vide! recharger!)
- **DEL jaune** (batterie presque vide, recharger!)
- **DEL verte** "full" - batterie chargée à 100%.

### Utilisation du SPEED START comme dispositif d'alimentation:

- Soulever le couvercle de l'allume-cigare (Fig. A-4).
- Introduire la fiche allume-cigare du dispositif alimenter dans la prise de la (Fig. A-4).

### Utilisation du SPEED START pour le changement batterie du véhicule:

- Soulever le couvercle de l'allume-cigare (Fig.A-4) du Speed Start.

- Insérer la fiche du câble fourni (Fig.B-2) et connecter la fiche libre à la prise allume-cigare du véhicule.
- Changer la batterie du véhicule: le système électronique de bord restera sous alimentation durant cette phase.
- Déconnecter le Speed Start et refermer le couvercle de la prise allume-cigares.

## RECHARGEMENT

**Important! Pour préserver le parfait fonctionnement de la batterie, charger cette dernière durant 12 heures avant l'utilisation, ainsi qu'après chaque utilisation et tous les 3 mois.**

L'unité avec alimentation 230V-50/60Hz peut être chargée au moyen du câble Fig.B-1 OU BIEN avec une alimentation 12VCC à bord du véhicule au moyen du câble Fig.B-2.

Il est conseillé de maintenir en permanence la batterie complètement chargée. Un bas niveau de charge peut raccourcir la durée de vie de la batterie. Ne pas oublier que le temps nécessaire à recharger la batterie dépend du nombre de démarrages effectués. Pour contrôler le niveau de charge, enfoncer la touche rouge (FIG. A-2).

### Rechargement avec alimentation à 230V AC:

- Connecter le câble d'alimentation (Fig.B-1) à la fiche latérale du Speed Start (Fig.A-6) puis à une prise secteur 230V 50/60Hz.
- Laisser charger jusqu'à extinction de la DEL rouge "charging" et allumage de la DEL verte "charged".
- Le Speed Start est équipé d'un dispositif de contrôle permettant d'éviter la surcharge de la batterie. Laisser le système en recharge tout le temps nécessaire.

### Charge à bord de véhicules avec alimentation 12V DC:



**ATTENTION: Effectuer l'opération de charge avec le moteur du véhicule allumé.**

- Soulever le couvercle de l'allume-cigare (Fig.A-4) du Speed Start.
- Insérer la fiche du câble fourni (Fig.B-2) et connecter la fiche libre à la prise allume-cigare du véhicule.
- Débrancher le Speed Start avant d'éteindre le moteur du véhicule.

- Refermer le couvercle de la prise allume-cigares.

**REMARQUE:** cette fonction permet de maintenir le démarreur en bonnes conditions de charge durant le voyage et peut empêcher d'effectuer une charge complète.



Pb

### ÉLIMINATION DE LA BATTERIE

La batterie usée du démarreur doit être recyclée, opération obligatoire dans certains pays. S'adresser aux autorités locales pour les déchets solides pour obtenir des informations au sujet du recyclage.



**ATTENTION:** Ne pas éliminer la batterie en la brûlant, risque d'explosion. Avant d'éliminer la batterie, couvrir les bornes nues avec du ruban isolant afin d'éviter tout court-circuit. Ne pas exposer la batterie à de fortes températures ni au feu, risque d'explosion.

### SPEED START 1012

Type de batterie: 12V batterie au plomb hermétique rechargeable

Capacité de la batterie: 12Ah

Courant de sortie: 900A courant de crête  
200A courant de démarrage

Câbles en cuivre: 10mm<sup>2</sup> section isolés en PVC.

Longueur câble: 40cm

Prise de sortie: 12VDC / courant max. 15A

Caractéristiques: Alimentation pour la charge incorporée.

Protection réarmable en sortie contre les surcharges **Fig.A-5**.

Interruption automatique niveau de charge

12VDC prise pour allume-cigare **Fig.A-4**

Niveau de charge (**Fig.A-3**)

Poids: 5kg

### Accessoires inclus:

- Câble d'alimentation 230V-50/60Hz (**Fig.B-1**).
- Câble de connexion entrée/sortie (**Fig.B-2**) avec fiche allume-cigare munie de fusibles.

(D)

## BEDIENUNGSANLEITUNG

### ALLGEMEINES

Ein vollwertiger tragbarer batteriebetriebener Starter. Ideal für jeden, der einen Starter braucht. Er eignet sich für Boote, Autos, Lastkraftwagen, Generatoren und anderes mehr.

Voll kompatibel mit jeder 12-Volt-Anlasseranlage.

SPEED START besitzt eine DICHT SCHLIESSENDE, WARTUNGSFREIE BATTERIE, dadurch läßt sich die Einheit in jeder Lage und an jedem Ort abstellen, ohne daß die Gefahr auslaufender Säure besteht.

Der Starter kann bequem unter oder hinter einem Sitz verstaut oder in Griffweite aufbewahrt werden.

### Bewahren Sie dieses Handbuch auf

Das Handbuch enthält Sicherheitshinweise- und vorschritten, Betriebsabläufe und Wartungshinweise, ein Komponentenverzeichnis und die technischen Daten.




Bewahren Sie das Handbuch zur späteren Einsichtnahme an einem sicheren, trockenen Ort auf.



**BEVOR SIE DEN STARTER BENUTZEN, LESEN SIE BITTE ERST ALLE ANWEISUNGEN!**

### SICHERHEITSHINWEISE UND-VORSCHRIFTEN

**Vorsicht: Um die Verletzungsgefahr zu verringern, legen wir Ihnen ans Herz, beim Gebrauch des Starters stets folgende grundlegende Sicherheitsvorkehrungen zu treffen.**

- 1-  Schützen Sie Ihre Augen. Tragen Sie stets eine Schutzbrille, wenn Sie mit Bleisäureakkus umgehen.
- 2-  Vermeiden Sie den Kontakt mit Säure aus der Batterie. Wird man angespritzt oder kommt man in Kontakt mit der Säure, spülen Sie das betroffene Körperteil sofort mit sauberem Wasser solange ab, bis der Arzt eintrifft.
- 3-  Es ist wichtig, daß die Kabel an die richtigen Pole angeschlossen werden: Die rote Ladeklemme an den Pluspol der Batterie (Symbol +) anschließen.


Die schwarze Ladeklemme, weitab von der Batterie und der Treibstoffleitung, an das Fahrgestell des Autos anschließen.

- Setzen Sie den Starter nur in gut belüfteter Umgebung ein. Machen Sie keine Startversuche, wenn sich um sie herum Gase oder feuergefährliche Flüssigkeiten befinden.
  - Die schwarze und rote Klemme dürfen nicht miteinander in Kontakt kommen, weil sie dabei sich selbst oder andere Metallgegenstände anschmelzen könnten. Die Klemmen dürfen nur in die vorgesehenen Halterungen gesteckt werden.
- 4- NUR FÜR 12-VOLT-ANLAGEN. Nur auf Booten und Fahrzeugen mit elektrischer 12-Volt-Anlage benutzen.
  - 5- NUR IM NOTFALL BENUTZEN: Verwenden Sie den Starter nicht anstelle der Fahrzeugbatterie. Er darf ausschließlich zum Anlassen im Notfall benutzt werden.
  - 6- Arbeiten Sie nicht allein. Bei Unfällen kann der Begleiter Hilfe leisten.


- 7-  Vermeiden Sie elektrische Schläge.

Seien Sie äußerst vorsichtig, wenn Sie die Klemmen an nicht isolierte Leiter oder Verteilerschienen anschließen. Vermeiden Sie, während Sie die Voltzahl testen, den direkten Kontakt mit Oberflächen von Rohren, Heizkörpern und Metallschränken.

- 8- Halten Sie den Arbeitsbereich sauber. Nicht geräumte Zonen bergen Verletzungsgefahren.
- 9- Beschädigen Sie das Gerät Speed start nicht. Verwenden Sie das Gerät ausschließlich so, wie es in diesem Handbuch beschrieben wird.
- 10- Befolgen Sie die Anweisungen zum Einsatzbereich. Nicht in feuchter oder nasser Umgebung benutzen. Nicht dem Regen aussetzen. Arbeiten Sie in gut beleuchteter Umgebung.
- 11- Nicht dem direkten Sonnenlicht, Wärmequellen oder Feuchtigkeit aussetzen.


- 12-  Halten Sie Kinder fern: Ihnen darf unter keinen Umständen gestattet werden, den Arbeitsplatz zu betreten oder mit Maschinen, Geräten oder Verlängerungsschnüren zu hantieren.

- 13- Wenn der Starter nicht gebraucht wird, muß er an einem trockenen Ort abgestellt werden, damit sich kein Rost bildet. Schließen Sie den Starter stets weg und sorgen Sie dafür, daß Kinder nicht an ihn herankommen.

- 14-  Tragen Sie zweckmäßige Kleidung.

Keine weiten Kleidungs- oder Schmuckstücke tragen, die sich in beweglichen Teilen verfangen könnten. Während der Arbeiten sollten unbedingt elektrisch isolierte Schutzkleidung und rutschfeste Schuhe getragen werden. Lange Haare sind mit einer Kopfbedeckung zu bändigen.

- 15- Reparaturen dürfen nur von Fachleuten durchgeführt werden, für den Besitzer ist dies zu gefährlich.
- 16- Austausch von Teilen und Zubehör. Für die Instandhaltung nur identische Ersatzteile benutzen. Der Verwendung nicht-originaler Teile hat den Verfall der Gewährleistung zur Folge.
- 17- Nehmen Sie jederzeit eine geeignete und stabile Position ein, stützen Sie sich dabei gut ab. Nicht über Kabel oder elektrische Strukturen weiterbewegen.
- 18- Der Starter muß gewissenhaft gewartet werden. Seine Kabel sind regelmäßig zu kontrollieren und bei Beschädigungen von einem autorisierten Techniker zu reparieren.
- 19- Vergewissern Sie sich, daß keine Bauteile beschädigt sind. Vor Benutzung des Starters sind alle Teile, die scheinbar defekt sind, aufmerksam zu kontrollieren und zu ermitteln, ob sie in der Lage sind, einwandfrei zu funktionieren. Kontrollieren Sie, ob die Kabel gut am Starter befestigt sind. Schadhafte Teile sollten von einem Fachtechniker repariert oder ausgetauscht werden. Den Starter nicht benutzen, wenn einer der Schalter nicht richtig in den Positionen ON/OFF funktioniert.

- 20-  **ACHTUNG: Das Fahrzeug darf nicht angelassen werden, wenn Speed Start mit der Buchse des Zigarettenanzünders verbunden ist. Speed Start darf nicht im Innern eines unbeaufsichtigten Fahrzeugs zum Aufladen angeschlossen bleiben.**

## FUNKTIONSWEISE



**VORSICHT: Bei elektrischen Schläge besteht Verletzungs- und sogar Lebensgefahr. Berühren Sie keine freiliegenden Stromleiter.**

Das Gerät SPEED START ist für den Gebrauch auf Fahrzeugen oder Booten ausgelegt. Ein zweiter Wagen oder eine Steckdose mit 230VAC werden nicht benötigt.

Dieser Starter kann ebenso als tragbare 12 VDC-Energiequelle in abgelegenen Gegenden oder im Notfall benutzt werden.

### Verwendung des SPEED START zum Anlassen eines Fahrzeuges:

- Das zu startende Auto oder Boot darf nicht laufen. Verbinden Sie zunächst die rote Klemme mit dem positiven Endstück auf der Fahrzeugbatterie.
- Dann die schwarze Klemme an ein nicht bewegliches Metallteil des Motors anschließen, nicht mit der Minusklemme der Batterie verbinden.
- Den Startschalter des Wagens oder Bootes auf ON positionieren. Nun etwa eine Minute warten. Der Schalter darf nicht länger als 5 - 6 Sekunden in der Startposition verbleiben. Falls das Auto oder das Boot nicht startet, warten Sie vor einem neuerlichen Versuch mindestens 3 Minuten.



**Vorsicht: Die schwarze und rote Klemme dürfen niemals in Kontakt mit einem gemeinsamen Leiter kommen.**

- Wenn der Motor läuft, lösen Sie zunächst die schwarze Klemme und stecken Sie wieder in die vorgesehene Halterung.
- Die rote Klemme lösen und in ihrer Halterung unterbringen.
- Es wird empfohlen, das Gerät SPEED START so schnell wie möglich aufzuladen.

### Signalvorrichtungen LED (Abb. A-1)

Sie leuchten beim Aufladevorgang auf:

- **Rote Led** "charging" (Aufladevorgang läuft).
- **Grüne Led** "charged" (Aufladevorgang beendet).

### Signalvorrichtungen LED (Abb. A-3)

Sie leuchten auf, wenn der Knopf aus **Abb. A-2** gedrückt gehalten wird:

- **Rote Led** "recharge" (Batterie entladen! Aufladen!).
- **Gelbe Led** (Geringer Ladestand der Batterie, Aufladen).
- **Grüne Led** "full" (Ladestand der Batterie bei 100%).

### Verwendung des SPEED START als

#### Stromversorgungsvorrichtung:

- Abdeckung des Zigarrenanzünders anheben (**Abb. A-4**).

- Den Stecker der zu speisenden, für den Zigarettenanzünder geeigneten Vorrichtung in die Dose stecken (**Abb. A-4**).

### Benutzung von SPEED START beim Wechsel einer Fahrzeugbatterie:

- Die Abdeckung des Zigarettenanzünders (**Abb.A-4**) von Speed Start anheben.
- Den Stecker des beiliegenden Kabels einstecken (**Abb.B-2**) und den freien Stecker mit der Buchse des fahrzeugeigenen Zigarettenanzünders verbinden.
- Die Fahrzeugbatterie wechseln: Die Bordelektronik bleibt währenddessen gespeist.
- Den Anschluß von Speed Start trennen und die Abdeckung der Zigarettenanzünderbuchse wieder schließen.

### AUFLADEN

**Wichtig! Um die einwandfreie Funktionsfähigkeit der Batterie zu gewährleisten, laden Sie 12 Stunden vor dem Gebrauch, nach jedem Gebrauch und spätestens alle 3 Monate.**

---

Die Einheit läßt sich über das Kabel aus **Abb. B-1** mit einer Versorgungsspannung von 230V-50/60Hz aufladen ODER an Bord des Fahrzeuges mit einer Versorgungsspannung von 12VDC. Hierzu dient das Kabel aus **Abb. B-2**.

Es wird angeraten, die Batterie jederzeit voll aufgeladen zu lagern. Ein niedriger Ladestand kann die Lebensdauer der Batterie verkürzen. Berücksichtigen Sie, daß die Zeit zum Aufladen der Batterie von der Zahl der durchgeführten Startvorgänge abhängt. Mit der roten Taste (**Abb. A-2**)

### Aufladen mit Versorgungsspannung 230V AC:

- Das Versorgungskabel (**Abb.B-1**) an den seitlichen Stecker von Speed Start anschließen (**Abb.A-6**) und danach an eine Netzsteckdose 230V 50/60Hz.
- Aufladen lassen, bis die rote Led "charging" erlischt und die grüne Led "charged" aufleuchtet.
- Das Gerät Speed start ist mit einer Kontrolleinrichtung ausgerüstet, mit der die Batterie vor Überlastung geschützt wird. Lassen Sie die Anlage solange aufladen, wie erforderlich.

### Aufladen an Bord des Fahrzeuges mit einer Versorgungsspannung von 12V DC:



**ACHTUNG: Beim Ladevorgang muß das**

## Fahrzeug laufen.

- Die Abdeckung des Zigarettenanzünders (**Abb.A-4**) von Speed Start anheben.
- Den Stecker des mitgelieferten Kabels (**Abb.B-2**) einstecken und den freien Stecker mit der Buchse des fahrzeugeigenen Zigarettenanzünders verbinden.
- Den Anschluß von Speed Start trennen, bevor das Fahrzeug ausgestellt wird.
- Die Abdeckung der Zigarettenanzünderbuchse wieder schließen.

**ANMERKUNG:** Diese Funktion dient dazu, den Starter während der Fahrt in einem einwandfreien Ladezustand zu halten. Dabei ist es möglich, daß der volle Ladezustand nicht erreicht wird.



Pb

### ENTSORGUNG VON ALTBATTERIEN

Die erschöpfte Batterie des Startgerätes sollte der Wiederverwendung zugeführt werden. In einigen Ländern ist dies bereits Vorschrift. Fragen Sie bei den örtlichen Behörden um Informationen über die Wiederverwertung von Festabfällen nach.



**HINWEIS:** Entsorgen Sie die Batterie nicht durch Verbrennen. Es besteht Explosionsgefahr! Vor der Entsorgung der Batterie müssen die freiliegenden Endstücke mit Isolierband bedeckt werden, um Kurzschlüssen vorzubeugen. Setzen Sie die Batterie keiner großen Hitze oder offenem Feuer aus, weil in diesem Falle Explosionsgefahr besteht.

### TECHNISCHE DATEN

#### SPEED START 1012

Batterietyp:	Dicht schließende 12V-Bleibatterie, aufladbar.
Ladekapazität:	12Ah
Ausgangsstrom:	900 A Scheitelstrom 200A Anlaßstrom
Kupferkabel:	10mm <sup>2</sup> Querschnitt, mit PVC isoliert.
Kabellänge:	40cm
Ausgangssteckdose:	12VDC / Strom max 15A
Eigenschaften:	Integriertes Netzteil zum Aufladen. Überlastungsschutz am Ausgang zurücksetzbar, <b>Abb. A-5</b> . Unterbrechung bei vorgesehenem. Ladestand 12V DC Steckdose für Zigarettenanzünder, <b>Abb. A-4</b> . Led Ladezustand, <b>Abb. A-3</b> .
Gewicht:	5kg

### Im Lieferumfang enthaltenes Zubehör:

- Versorgungskabel 230V-50/60Hz (Abb. B-1).
- Anschlußkabel Input / Output (Abb.B-2), Stecker des Zigarettenanzünders mit Schmelzsicherung ausgestattet.

(E)

## MANUAL DE INSTRUCCIONES

### DATOS GENERALES

Un verdadero arrancador a batería portátil. Ideal para quien necesite un arrancador. Sus aplicaciones incluyen embarcaciones, automóviles, camiones, generadores y más aún.

Totalmente compatible con cualquier sistema de arranque a 12 voltios.

El SPEED START utiliza una BATERÍA HERMÉTICA SIN MANTENIMIENTO que permite colocar la unidad en cualquier posición y lugar sin peligro de que caiga ácido.

El arrancador puede recolocarse cómodamente debajo o detrás de un asiento o mantenerse al alcance de la mano.

### Conservar este manual.

Este manual es necesario para consultar las advertencias y precauciones relativas a la seguridad, para los procedimientos de funcionamiento y de mantenimiento, para la lista de los componentes y para las especificaciones técnicas.


Conservar el manual para posibles consultas en el futuro en un lugar seguro y seco.



**¡ ANTES DE USAR EL ARRANCADOR LEER TODAS LAS INSTRUCCIONES!**


### ADVERTENCIAS Y PRECAUCIONES SOBRE SEGURIDAD

**Atención:** con el objetivo de reducir el riesgo de lesiones personales y de daños al equipamiento, les recomendamos utilizar el arrancador respetando siempre las medidas de precaución fundamentales sobre seguridad.

- 1-  Proteger los ojos. Ponerse siempre gafas de protección cuando se trabaja con acumuladores al plomo ácido.

- 2-  Evitar el contacto con el ácido de la

batería. En el caso que éste le salpique o se ponga en contacto con el ácido, enjuagar inmediatamente la parte afectada con agua limpia. Continuar enjuagando hasta que llegue el médico.

- 3-  Es importante conectar los cables a las polaridades correctas:

Conectar la pinza de carga de color rojo al borne positivo de la batería (símbolo +).  
Conectar la pinza de carga de color negro al chasis del coche, lejos de la batería y del conducto del carburante.


- Usar el arrancador en áreas bien ventiladas. No intentar efectuar arranques cuando se está cerca de gas o líquidos inflamables.

- Impedir que las pinzas roja y negra se pongan en contacto, ya que esto puede provocar su fusión o la de objetos de metal. Volver a poner las pinzas únicamente en los relativos soportes.

- 4- **SÓLO PARA SISTEMAS A 12 VOLTIOS** . Usar sólo en embarcaciones o vehículos con sistemas eléctricos a 12 voltios.

- 5- **USAR SÓLO EN CASO DE EMERGENCIA:** no usar el arrancador en lugar de la batería del vehículo. Usar exclusivamente para efectuar el arranque.

- 6- Evitar trabajar solos. En caso de accidente, el asistente puede prestarle ayuda.


- 7-  Evitar las descargas eléctricas. Usar con mucho cuidado al aplicar las pinzas a los conductores o barras de distribución no aislados. Evitar el contacto corporal con superficies como tubos, radiadores, y armarios metálicos mientras se está probando el voltaje.

- 8- Mantener limpia el área de trabajo. Se pueden producir lesiones en las áreas con obstáculos.

- 9- Evitar dañar el speed start. Utilizar únicamente tal y como se especifica en este manual.



- 10- Respetar las indicaciones relativas al área de trabajo. No usar en lugares húmedos o mojados. No exponer a la lluvia. Trabajar en áreas bien iluminadas.

- 11- No exponer a la luz del sol directa, a fuentes de calor directas o a la humedad.

- 12-  Mantener los niños alejados: no se les deberá permitir acceder a las áreas de trabajo, ni manejar máquinas, instrumentos o cables de prolongación.

- 13- Cuando no se usa el arrancador debe volver a ponerse en un lugar seco para evitar que se oxide. Guardar siempre el arrancador bajo llave

y mantenerlo fuera del alcance de los niños.

- 14-   Vestirse de manera apropiada. No

llevar ropas largas o joyas que puedan quedarse atrapadas en las partes móviles. Durante los trabajos se recomienda el uso de vestidos de protección aislados eléctricamente así como de calzado antideslizante. En el caso de tener una cabellera larga ponerse un cubre cabello que la mantenga recogida.


- 15- Las reparaciones deben ser efectuadas únicamente por expertos ya que pueden representar un peligro importante para el utilizador.

- 16- Cambio de partes o accesorios. Al efectuar el mantenimiento, usar sólo partes de recambio idénticas. El uso de cualquier otra pieza anulará la garantía.

- 17- Mantener en todo momento una posición de estabilidad adecuada y los puntos de apoyo estables. No desplazarse encima de cables o estructuras eléctricas.

- 18- Efectuar con cuidado el mantenimiento del arrancador. Controlar periódicamente los cables y en el caso de que se detecten daños dirigirse a un técnico autorizado para efectuar la reparación.

- 19- Comprobar que haya ninguna parte dañada. Antes de utilizar este arrancador, controlar atentamente todas las partes que parecen dañadas para establecer si pueden funcionar correctamente. Controlar que los cables estén bien fijados al arrancador. Se recomienda hacer reparar o cambiar las partes dañadas por un técnico calificado. No usar el arrancador en el caso que uno de los interruptores no funcione correctamente en las posiciones ON/OFF.

- 20-  **ATENCIÓN:** No poner en marcha el vehículo con el Speed Start conectado a la toma del encendedor de cigarrillos. No dejar conectado en recarga el Speed Start dentro de un vehículo no vigilado.

## FUNCIONAMIENTO



**ATENCIÓN:** La descarga eléctrica puede provocar lesiones o la muerte. Evitar tocar los conductores de electricidad descubiertos.

El SPEED START ha sido diseñado para su uso en

vehículos o embarcaciones. No será necesario disponer de otro vehículo o de una toma de alimentación de 230V CA.

Además es posible utilizar este arrancador como fuente de energía portátil de 12 V CC en áreas remotas o en casos de emergencia.

#### Utilización del SPEED START para arrancar un vehículo:

- Asegurarse que el coche o la embarcación a arrancar no estén encendidos. Conectar primero la pinza roja al terminal positivo colocado en la batería del vehículo.
- Después conectar la pinza negra a una parte metálica no móvil del motor, no conectar la pinza al terminal negativo de la batería.
- Colocar el interruptor de encendido del coche o de la embarcación en ON. Esperar durante un minuto aproximadamente. Poner el interruptor en la posición de arranque durante un tiempo no superior a los 5÷6 segundos. Si el coche o la embarcación no se pone en marcha, esperar al menos 3 minutos antes de volver a intentarlo.



**Atención: impedir siempre que las pinzas negra y roja entre en contacto o toquen un conductor común.**

- Mientras el motor está en funcionamiento, desconectar la pinza negra y volver a colocarla en el relativo soporte.
- Desconectar la pinza roja y volver a colocarla en el relativo soporte.
- Se recomienda recargar lo antes posible el SPEED START.

#### Dispositivos de señalación, LED (Fig.A-1)

Se encienden en fase de recarga:

- **Led rojo** "charging" (carga en curso).
- **Led verde** "charged" (fin de la carga).

#### Dispositivos de señalación, LED (Fig.A-3)

Se encienden manteniendo pulsado el pulsador de Fig. A-2:

- **Led rojo** "recharge" (¡batería descargada! ¡recargar!).
- **Led amarillo** (batería agotándose, recargar).
- **Led verde** "full" - batería cargada al 100%.

#### Utilización del SPEED START como dispositivo de alimentación:

- Levantar la tapa del encendedor de cigarrillos (FIG. A-4).
- Introducir el enchufe encendedor de cigarrillos del

dispositivo a alimentar en la toma de FIG. A-4.

Utilización del SPEED START en el cambio de batería de los vehículos:

- Elevar la tapa del encendedor de cigarrillos (Fig. A-4) del Speed Start.
- Introducir el enchufe del cable incluido (Fig. B-2) y conectar el enchufe libre a la toma del encendedor de cigarrillos del vehículo.
- Efectuar el cambio de batería del vehículo: la electrónica de a bordo estará alimentada durante esta fase.
- Desconectar el Speed Start y volver a cerrar la tapa de la toma del encendedor de cigarrillos.

#### RECARGA

**Importante! Para proteger la integridad de la batería, cargar durante 12 horas antes del uso, después de cada uso y cada 3 meses.**

Se puede recargar la unidad con alimentación 230V-50/60Hz usando el cable de la Fig.B-1 O con alimentación 12 VCC, a bordo del vehículo, con el cable de Fig. B-2.

Se recomienda mantener siempre la batería completamente cargada. Un nivel de carga bajo puede acortar la vida de la batería. Recordar que el tiempo necesario para recargar la batería depende del número de arranques efectuados. Para controlar si el nivel de carga de la batería es bajo, pulsar la tecla roja (FIG. A-2).

#### Recarga con alimentación a 230V CA

- Conectar el cable de alimentación (Fig.B-1) al enchufe lateral del Speed Start (Fig. A-6) y después a una toma de red 230V 50/60Hz.
- Dejar recargar hasta que el led rojo "charging" se apague y se encienda el led verde "charged".
- El Speed Start está provisto de un dispositivo de control que permite evitar la sobrecarga de la batería: dejar el sistema en recarga el tiempo que sea necesario.

#### Recarga a bordo del vehículo con alimentación 12 VCC:



**ATENCIÓN: Efectuar la operación de recarga con el vehículo en movimiento.**

- Elevar la tapa del encendedor de cigarrillos (Fig. A-4) del Speed Start.
- Introducir el enchufe del cable incluido (Fig. B-2) y conectar el enchufe libre a la toma del encendedor de cigarrillos del vehículo.



- Desconectar el Speed Start antes de apagar el vehículo.
- Volver a cerrar la tapa de la toma del encendedor de cigarrillos.

**NOTA:** esta función sirve para mantener en buen estado de carga el arrancador durante el viaje y podría no permitir que se alcance la carga completa.



Pb

### ELIMINACIÓN DE LA BATERÍA

Debe reciclarse la batería gastada del arrancador. En algunos estados es obligatorio. Contactar las autoridades locales para los residuos sólidos para recibir las informaciones relativas al reciclaje.



**ADVERTENCIA:** Non eliminar la batería quemándola. Esto podría causar una explosión. Antes de eliminar la batería, cubrir los terminales descubiertos con una cinta aislante adecuada para evitar cortocircuitos. No exponer la batería a un calor intenso o al fuego ya que esto podría causar una explosión.

### ESPECIFICACIONES

#### SPEED START 1012

Tipo di batería:	12 V batería al plomo hermética, recargable
Capacidad de la batería:	12 Ah
Corriente de salida:	900 A corriente de pico 200 A corriente de arranque
Cables en cobre:	10mm <sup>2</sup> sección aislados en PVC.
Longitud cable:	40 cm
Toma de salida:	12 V CC / corriente máx. 15 A
Características:	Alimentador para la recarga incorporado. Protección a restablecer en salida contra las sobrecargas
	<b>Fig. A-5.</b> Interrupción automática nivel de carga.
	12 V CC toma para encendedor de cigarrillos <b>Fig. A-4</b> Led nivel de carga <b>Fig. A-3</b>
Peso:	5 Kg.

#### Accesorios incluidos:

- Cable de alimentación 230V-50/60Hz (**Fig.B-1**).
- Cable de conexión input/output (**Fig. B-2**) con enchufe encendedor de cigarrillos provisto de fusible.

(P)

## MANUAL DE INSTRUÇÕES

### GENERALIDADES

Um verdadeiro dispositivo de arranque com bateria portátil. O ideal para todas as pessoas que precisam de um dispositivo de arranque. As aplicações dele incluem embarcações, automóveis, camiões, geradores e outro ainda.

Totalmente compatível com qualquer sistema de arranque de 12 volt.

O SPEED START utiliza uma BATERIA HERMÉTICA SEM MANUTENÇÃO que permite de colocar a unidade em qualquer posição e em qualquer lugar sem perigo de entornar ácido.

O dispositivo de arranque pode ser comodamente reposto sob ou atrás de um assento ou ser tido ao alcance da mão.

### Conservar este manual.

O manual é necessário para consultar as advertências e precauções relativas à segurança, para os processos de funcionamento e de manutenção, para a lista das componentes e para as especificações técnicas.

Conservar o manual para eventuais futuras consultas em um lugar seguro e seco.



### ANTES DE UTILIZAR O DISPOSITIVO DE ARRANQUE LER TODAS AS INSTRUÇÕES!


### ADVERTÊNCIAS E PRECAUÇÕES SOBRE A SEGURANÇA

**Cuidado:** para reduzir o risco de lesões pessoais e de prejuízos à aparelhagem, aconselhamo-vos de utilizar o dispositivo de arranque respeitando sempre as fundamentais medidas preventivas sobre a segurança.

1- Proteger os olhos. Vestir sempre óculos de protecção quando se trabalha com acumuladores com chumbo ácido.

2- Evitar o contacto com o ácido da bateria.

No caso forem atingidos pelos esguichos ou forem em contacto com o ácido, enxaguar imediatamente a parte interessada com água limpa. Continuar enxaguando até chegar o médico.


- 3-  É importante conectar os cabos às

correctas polaridades:

Junte a pinça de carga de cor vermelha ao borne positivo da bateria (símbolo +).


Junte a pinça de carga de cor preta ao chassis do veículo, longe da bateria e da conduta do combustível.

- Utilizar o dispositivo de arranque em áreas bem ventiladas. Não tentar efectuar arranques quando forem no meio de gases ou líquidos inflamáveis.
  - Impedir aos alicates vermelhos e pretos de entrar em contacto dado que isso pode provocar a fusão deles ou a de outros objectos de metal. Repor os alicates exclusive nos apropriados suportes.
- 4- **SOMENTE PARA SISTEMAS DE 12 VOLT.** Utilizar somente em embarcações e veículos com sistemas eléctricos de 12 volt.
- 5- **UTILIZAR SOMENTE EM CASO DE EMERGÊNCIA:** não utilizar o dispositivo de arranque em lugar da bateria do veículo. Utilizar exclusive para efectuar o arranque.
- 6- Evitar de trabalhar sozinhos. No caso de acidente o assistente pode prestar ajuda.



- 7-  Evitar os choques eléctricos. Utilizar

extremo cuidado no aplicar os alicates a uns condutores ou barras de distribuição não isoladas. Evitar o contacto do corpo com superfícies como tubos, radiadores e armários metálicos enquanto estão testando a voltagem.

- 8- Ter limpa a área de trabalho. As áreas cheias podem provocar lesões.
- 9- Evitar de prejudicar o speed start. Utilizar exclusive conforme especificado em este manual.
- 10- Respeitar as indicações relativas à área de trabalho. Não utilizar em lugares húmidos ou molhados. Não expor à chuva. Trabalhar em áreas bem iluminadas.
- 11- Não expor à luz do sol directa, a fontes de calor directas ou à humidade.


- 12-  Ter longe as crianças: nunca deve ser permitido a elas de aceder às áreas de trabalho nem de manipular máquinas, instrumentos ou extensões.

- 13- Quando o dispositivo de arranque não for utilizado deve ser reposto em um lugar seco para evitar a formação de ferrugem. Guardar sempre o dispositivo de arranque debaixo de chave e tê-lo fora do alcance das crianças.

- 14-   Vestir-se de maneira apropriada.

Não vestir roupa larga ou jóias que possam ficar presas em partes móveis. Durante os trabalhos aconselha-se a utilização de roupa de protecção isolada electricamente e também de calçados anti-deslizantes. No caso de cabelos compridos vestir chapéus para contê-los.

- 15- As reparações devem ser efectuadas exclusive por peritos, de outra forma poderiam comportar perigos notáveis para o utilizador.
- 16- Substituição de partes e acessórios. Quando efectuar a manutenção, utilizar somente partes de substituição iguais. A utilização de qualquer outra peça anulará a garantia.
- 17- Manter em cada momento uma adequada posição de estabilidade e pontos estáveis de apoio. Não deslocar-se sobre cabos ou estruturas eléctricas.
- 18- Efectuar com cuidado a manutenção do dispositivo de arranque. Controlar periodicamente os cabos dele e no caso de prejuízos fazer efectuar a reparação por um técnico autorizado.
- 19- Verificar que não haja partes prejudicadas. Antes de utilizar este dispositivo de arranque, controlar com cuidado todas as partes que parecem prejudicadas para estabelecer se puderem funcionar correctamente. Controlar que os cabos sejam bem fixados ao dispositivo de arranque. Aconselha-se de fazer reparar ou substituir as partes prejudicadas por um técnico qualificado. Não utilizar o dispositivo de arranque no caso qualquer um dos interruptores não funcionar correctamente nas posições ON/OFF.

- 20-  **CUIDADO:** Não pôr em função o veículo quando o Speed Start estiver conectado à tomada do isqueiro. Não deixar conectado em recarga o Speed Start no interior do veículo não guiado.

## FUNCIONAMENTO



**CUIDADO : O choque eléctrico pode provocar lesões ou morte. Evitar de tocar condutores de electricidade descobertos.**

O SPEED START é projectado para ser utilizado

sobre veículos ou embarcações. Não será necessário dispor de um outro veículo ou de uma tomada de alimentação de 230VAC.

É também possível utilizar este dispositivo de arranque como fonte de energia portátil de 12 VDC em áreas remotas ou em casos de emergência.

#### **Utilização do SPEED START para encaminhar um veículo:**

- Assegurar-se que o automóvel ou a embarcação a encaminhar não seja ligada. Conectar antes o alicate vermelho ao terminal positivo posto na bateria do veículo.
- Pois conectar o alicate preto a uma parte metálica não móvel do motor, não conectar o alicate ao borne negativo da bateria.
- Posicionar o interruptor de ligação do automóvel ou da embarcação em ON. Aguardar por um minuto aproximadamente. Pôr o interruptor na posição de arranque por um tempo não superior aos 5÷6 segundos. Se o automóvel ou a embarcação não partir, aguardar pelo menos 3 minutos antes de tentar de novo.



**Cuidado: Impedir sempre aos alicates preto e vermelho de entrar em contacto ou de tocar um condutor comum.**

- Enquanto o motor estiver em função, desconectar em primeiro lugar o alicate preto e colocá-lo de novo no apropriado suporte.
- Desconectar o alicate vermelho e colocá-lo de novo no apropriado suporte.
- Aconselha-se de carregar de novo, quando for possível, o SPEED START.

#### **Dispositivos de sinalização, LED (Fig.A-1)**

Ligam-se em fase de recarga:

- **Led vermelho** "charging" (carga em curso).
- **Led verde** "charged" (fim da carga).

#### **Dispositivos de sinalização, LED (Fig.A-3)**

Ligam-se mantendo premido o botão de Fig.A-2:

- **Led vermelho** "recharge" (bateria descarregada! carregar de novo!).
- **Led amarelo** (bateria que vai esgotar-se, carregar de novo).
- **Led verde** "full" - bateria carregada a 100%.

#### **Utilização do SPEED START como dispositivo de alimentação:**

- Levantar a tampa do isqueiro (**Fig. A-1**).
- Inserir a ficha do isqueiro do dispositivo a alimentar na tomada de (**Fig. A-1**).

#### **Utilização do SPEED START durante a substituição da bateria dos veículos:**

- Levantar a tampa do isqueiro (**Fig.A-4**) do Speed Start.
- Inserir a ficha do cabo entregue (**Fig.B-2**) e conectar a ficha livre à tomada do isqueiro do veículo.
- Efectuar a substituição da bateria do veículo: a electrónica à beira ficará alimentada durante esta fase.
- Desconectar o Speed Start e fechar de novo a tampa da tomada do isqueiro.

#### **RECARGA**

**Importante! Para salvaguardar a integridade da bateria, carregar por 12 horas antes do uso, depois de cada uso e em todo o caso depois de 3 meses.**

É possível carregar de novo a unidade com alimentação 230V-50/60Hz utilizando o cabo de **Fig.B-1**. OU com alimentação 12VDC , à beira do veículo, por meio do cabo de **Fig.B-2**.

Aconselha-se de manter a bateria completamente carregada em cada momento. Um nível de carga baixo pode reduzir a vida da bateria. Lembrar que o tempo necessário para carregar a bateria depende do número dos arranques efectuados. Para controlar se o nível de carga da bateria for baixo, pressionar a tecla vermelha (**FIG. A-2**).

#### **Recarga com alimentação A 230V AC:**

- Conectar o cabo de alimentação (**Fig.B-1**) à ficha lateral do Speed Start (**Fig.A-6**) e depois a uma tomada de rede 230V 50/60Hz.
- Deixar carregar de novo até o led vermelho "charging" se desligar e se ligar o led verde "charged".
- O Speed start está provido de um dispositivo de controlo que permite de evitar a sobrecarga da bateria. Deixar o sistema em recarga por todo o tempo necessário.

#### **Recarga à beira do veículo com alimentação 12V DC:**



**CUIDADO: Efectuar a operação de recarga quando o veículo estiver em movimento.**

- Levantar a tampa do isqueiro (**Fig.A-4**) do Speed Start.
- Inserir a ficha do cabo entregue (**Fig.B-2**) e conectar a ficha livre à tomada do isqueiro do veículo.

## INSTRUCTIEHANDLEIDING

- Desconectar o Speed Start antes de desligar o veículo.
- Fechar de novo a tampa da tomada do isqueiro.

**NOTA:** esta função serve para manter em boas condições de carga o dispositivo de arranque durante a viagem e poderia não permitir de alcançar a carga completa.



Pb

### ELIMINAÇÃO DA BATERIA

A bateria esgotada do dispositivo de arranque deveria ser reciclada. Em alguns países isso é obrigatório. Entrar em contacto com as autoridades locais para os resíduos sólidos para receber informações relativas à reciclagem.



**ADVERTÊNCIA:** Não eliminar a bateria queimando-a. Isso poderia provocar uma explosão. Antes de eliminar a bateria, cobrir os terminais descobertos com fita isoladora adequada para evitar os curtos-circuitos. Não expor a bateria a calor intenso ou a fogo dado que isso poderia provocar uma explosão.

### ESPECIFICAÇÕES SPEED START 1012

*Tipo de bateria:* 12V bateria com chumbo hermética, recarregável

*Capacidade da bateria:* 12Ah

*Corrente de saída:* 900 A corrente de pique  
200A corrente de arranque

*Cabos de cobre:* 10mm<sup>2</sup> secção isolados de PVC.

*Comprimento cabo:* 40cm

*Tomada de saída:* 12VDC / corrente max 15A

*Características:* Alimentador para a recarga incorporado.

Protecção restaurável em saída contra as sobrecargas **Fig.A-5**.

Interrupção automática nível de carga.

12VDC tomada para isqueiro **Fig.A-4**.

Led nível de carga (**Fig.A-3**).

*Peso:* 5kg

### Acessórios incluídos:

- Cabo de alimentação 230V-50/60Hz (**Fig.B-1**).
- Cabo de conexão input/output (**Fig.B-2**) com a ficha do isqueiro provida de fusível.

### ALGEMEENHEDEN

Een echte starter met een draagbare accu. Het ideaal voor al wie een starter nodig heeft. Hij kan gebruikt worden op boten, auto's, vrachtwagens, generators en andere. Volledig compatibel met gelijk welk startsysteem van 12 volt.

De SPEED START gebruikt een HERMETISCHE ACCU ZONDER ONDERHOUD die toelaat de eenheid in gelijk welke stand en op gelijk welke plaats te installeren, zonder gevaar van uitlopen van zuren. De starter kan gemakkelijk onder of achter een zetel weggeborgen worden of binnen handbereik gehouden worden.

### Deze handleiding bewaren.


De handleiding is noodzakelijk voor het raadplegen van de waarschuwingen en voorzorgsmaatregelen m.b.t. de veiligheid, voor de procedures van werking en onderhoud, voor de lijst van de componenten en voor de technische specificaties. De handleiding bewaren op een veilige, droge plaats, voor eventuele toekomstige raadplegingen.




### VOÓR HET GEBRUIK VAN DE STARTER ALLE INSTRUCTIES LEZEN!

### WAARSCHUWINGEN EN VOORZORGSMATREGELEN M.B.T. DE VEILIGHEID.

**Opgelet:** teneinde het risico van persoonlijk letsel en beschadigingen aan de uitrusting te beperken, raadt men aan bij het gebruik van de starter altijd de fundamentele voorzorgsmaatregelen m.b.t. de veiligheid in acht te nemen.

1-  De ogen beschermen. Altijd een beschermende bril dragen wanneer men met accumulators met zuurlood werkt.

2-  Het contact met het zuur van de accu vermijden. Ingeval er spatten zijn of indien men in contact komt met het zuur, onmiddellijk het lichaamsdeel in kwestie spoelen met zuiver water. Verder blijven spoelen tot de geneesheer er is.

3-  Het is belangrijk de kabels aan te sluiten

op de correcte polariteiten:

De laadtang met rode kleur verbinden met de positieve klem van de batterij (symbool +).

De laadtang met zwarte kleur verbinden met het chassis van de wagen, uit de buurt van de batterij en de buis van de brandstof.

-De starter gebruiken op goed verluchte plaatsen. Geen startoperaties proberen uit te voeren wanneer men zich temidden van gas of ontvlambare vloeistoffen bevindt.

-Vermijden dat de zwarte en rode tangen met elkaar in contact komen omdat dit hun smelting of die van andere metalen voorwerpen kan veroorzaken. De tangen uitsluitend in de daartoe bestemde supports wegbergen.

4- ALLEEN VOOR SYSTEMEN MET 12 VOLT. Alleen gebruiken op boten en voertuigen met elektrische systemen met 12 volt.

5- ALLEEN GEBRUIKEN IN GEVAL VAN NOOD: de starter niet gebruiken in plaats van de accu van het voertuig. Uitsluitend gebruiken om de start uit te voeren.

6- Vermijden alleen te werken. Indien er zich een ongeval voordoet, kan de assistent hulp bieden.

7-  De elektrische schokken vermijden.


Uiterst voorzichtig tewerk gaan wanneer men de tangen aanbrengt op niet geïsoleerde geleiders of distributiestaven.. Lichamelijk contact vermijden met oppervlakken zoals buizen, radiators en metalen kasten terwijl men de voltage aan het testen is.

8- De werkzone zuiver houden. Zones met hindernissen kunnen letsel veroorzaken.



9- Vermijden dat de speed start beschadigd wordt. Hem uitsluitend gebruiken zoals gespecificeerd wordt in deze handleiding.

10-De aanwijzingen m.b.t. de werkzone in acht nemen. Niet gebruiken op vochtige of natte plaatsen. Werken op goed verlichte plaatsen.

11- Niet blootstellen aan rechtstreeks zonlicht, aan directe warmtebronnen of aan de vochtigheid.

12-  Uit de buurt van kinderen houden; zij mogen nooit de werkplaatsen betreden, noch de machines, instrumenten of verlengsnoeren aanraken.

13- Wanneer de starter niet gebruikt wordt, moet hij op een droge plaats opgeborgen worden om roestvorming te voorkomen. De starter altijd achter slot en grendel bewaren en buiten het bereik van kinderen houden.

14-   Zich op adequate wijze kleden.

Geen brede kleren of juwelen dragen die in mobiele gedeelten geklemd kunnen geraken. Tijdens de werkzaamheden raadt men een elektrisch geïsoleerde beschermende kledij en antislip schoeisel aan. In geval van lang haar, mutsen dragen die het haar bijeen houden.

15-De herstellingen mogen uitsluitend door experts worden uitgevoerd, zoniet kan dit een ernstig gevaar inhouden voor de gebruiker.

16- Vervanging van onderdelen en accessoires. Bij de uitvoering van het onderhoud alleen identieke reserve-onderdelen gebruiken. Het gebruik van gelijk welk ander onderdeel zal de garantie annuleren.

17- Zich op elk ogenblik in een adequate stabiele stand houden met stabiele steunpunten. Zich nooit verplaatsen boven kabels of elektrische structuren.

18- Het onderhoud van de starter zorgvuldig uitvoeren. De kabels periodiek controleren en in geval van beschadigingen de herstelling doen uitvoeren door een geautoriseerde technicus.

19- Verifiëren of er geen delen beschadigd zijn. Voordat men deze starter gebruikt, aandachtig alle onderdelen controleren die beschadigd blijken te zijn teneinde vast te stellen of ze in staat zijn correct te werken. Controleren of de kabels goed vastgehecht zijn aan de starter. Men raadt aan de beschadigde gedeelten te doen herstellen of vervangen door een gekwalificeerde technicus. De starter niet gebruiken ingeval een van de schakelaars niet correct werkt op de standen ON/OFF.

20-  **OPGELET: Het voertuig niet starten met de Speed Start verbonden met het contact van de sigarenaansteker**  
**De Speed Start niet aangesloten laten voor het heropladen in een voertuig zonder bewaking.**

## WERKING



**OPGELET : Een elektrische schok kan letsel of de dood veroorzaken. Vermijden openliggende elektrische geleiders aan te raken.**

De SPEED START werd ontworpen voor het gebruik op voertuigen of boten. Het is niet nodig dat men beschikt over een ander voertuig of over een voedingscontact van 230VAC.

Het is tevens mogelijk deze starter te gebruiken als draagbare energiebron van 12 VDC op afgelegen

plaatsen of in noodgevallen.

### **Gebruik van de SPEED START voor het starten van een voertuig:**

- Verifiëren of de motor van de te starten auto of de boot niet aanstaat. Eerst de rode tang aansluiten op de positieve terminal geplaatst op de accu van het voertuig.
- Vervolgens de zwarte tang aansluiten op een metalen niet beweeglijk gedeelte van de motor; de tang niet aansluiten op de negatieve klem van de accu.
- De startschakelaar van de auto of de boot op ON zetten. Ongeveer een minuut wachten. De schakelaar naar de stand van start brengen gedurende een tijd niet langer dan. 5÷6 seconden. Ingeval de auto of de boot niet start, minstens 3 minuten wachten vooraleer opnieuw te proberen.



**Opgelet: Altijd vermijden dat de zwarte en rode tang met elkaar in contact komen of een gemeenschappelijke geleider raken.**

- Terwijl de motor in werking is, moet men eerst de zwarte tang loskoppelen en terug wegbergen in de daartoe bestemde support.
- Vervolgens de rode tang loskoppelen en terug wegbergen in de daartoe bestemde support.
- Men raadt aan de SPEED START zo vlug mogelijk op te laden.

### **Signaleerinrichtingen, LED (Fig.A-1)**

Gaan aan in de fase van het heropladen:

- Rode led "charging" (opladen in uitvoering).
- Groene led "charged" (einde van het opladen).

### **Signaleerinrichtingen, LED (Fig.A-3)**

Gaan aan wanneer de drukknop van Fig.A-2 ingedrukt blijft:

- Rode led "recharge" (batterij ontladen! heropladen!).
- Gele led (batterij uitgeput, heropladen).
- Groene led "full" - batterij 100% geladen.

### **Gebruik van de SPEED START als voedingsapparaat:**

- Het dekseltje van de sigarenaansteker opheffen (FIG. A-4).
- De stekker van de sigarenaansteker van de te voeden apparatuur invoeren in het contact van (FIG. A-4).

### **Gebruik van de SPEED START bij de verandering van de batterij van de voertuigen:**

- Het deksel van de sigarenaansteker (Fig.A-4) van de Speed Start opheffen.
- De stekker van de kabel in dotatie (Fig.B-2) invoeren en de vrije stekker aansluiten op het contact van de sigarenaansteker van het voertuig
- De verandering batterij van het voertuig uitvoeren: de elektronica aan boord blijft gevoed tijdens deze fase.
- De Speed Start loskoppelen en het deksel van het contact van de sigarenaansteker terug sluiten.

## **OPLADEN**

**Belangrijk! Teneinde de integriteit van de batterij te beschermen, deze opladen 12 uur vóór het gebruik, na elk gebruik en alleszins alle 3 maanden.**

Het is mogelijk de unit terug op te laden met voeding 230V-50/60Hz gebruikmakend van de kabel van Fig.B-1 OFWEL met voeding 12VDC, aan boord van het voertuig, middels de kabel van Fig.B-2.

Men raadt aan de accu altijd volledig geladen te houden. Een laag laadniveau kan het leven van de accu verkorten. Men moet zich hierbij herinneren dat de tijd nodig voor het opladen van de accu afhangt van het aantal uitgevoerde startoperaties. Om te kunnen controleren of het laadniveau van de accu laag is, moet men de rode toets (FIG. A-2) indrukken.

### **Opladen met voeding van 230VAC:**

- De voedingskabel (Fig.B-1) verbinden met de laterale stekker van de Speed Start (Fig.A-6) en vervolgens met een stopcontact van het net 230V 50/60Hz.
- Terug laten heropladen tot de rode led "charging" uitgaat en de groene led "charged" aangaat.
- De Speed Start is voorzien van een controle-inrichting die toelaat een overlading van de accu te vermijden. Het systeem laten opladen zolang dit nodig is.

### **Heropladen aan boord van het voertuig met voeding 12V DC:**



**OPGELET: De operatie van het heropladen uitvoeren met het voertuig in beweging.**

- Het deksel van de sigarenaansteker (Fig.A-4) van de Speed Start opheffen.
- De stekker van de kabel in dotatie (Fig.B-2) invoeren en de vrije stekker aansluiten op het contact van de sigarenaansteker van het voertuig.

- De Speed Start loskoppelen voordat het voertuig wordt uitgeschakeld.
- Het deksel van het contact van de sigarenaansteker terug sluiten.

**OPMERKING:** deze werking dient om de starter in een goede staat van laden te houden tijdens de reis, en kan mogelijk het bereiken van een volledig opladen niet toestaan.



Pb

### LOZEN VAN DE ACCU

De opgebruikte accu van de starter zou gerecycleerd moeten worden. In sommige staten is dit verplicht. Contact opnemen met de plaatselijke overheden voor vaste afval voor informatie m.b.t. de recyclage in kwestie.



**WAARSCHUWING:** De accu niet verbranden bij het lozen. Dit zou een ontploffing kunnen veroorzaken. Vooraleer de accu te lozen, moet men de open terminals afdekken met een speciale isoleertape teneinde kortsluitingen te vermijden. De accu niet blootstellen aan een intense warmte of aan vuur want dit zou een ontploffing kunnen veroorzaken.

### SPECIFICATIES SPEED START 1012

*Type van accu:* 12V hermetische accu met lood, terug oplaadbaar.

*Capaciteit van de accu:* 12Ah

*Stroom uitgang:* 900 A piekstroom  
200A startstroom

*Koperen kabels:* 10mm<sup>2</sup> sectie  
geïsoleerd in PVC.

*Lengte kabel:* 40cm

*Contact uitgang:* 12VDC / max stroom 15A

*Karakteristieken:* Ingebouwde voeder voor het heropladen.

Verstelbare bescherming in uitgang tegen de overbelastingen **Fig.A-5**.

Automatische onderbreking laadniveau

12VDC contact voor sigarenaansteker **Fig.A-4**.

Led Bezig met laden **Fig.A-3**.

*Gewicht:* 5kg

*Inbegrepen accessoires:*

- Voedingskabel 230V-50/60Hz (**Fig.B-1**).
- Voedingskabel input/output (**Fig.B-2**) met stekker sigarenaansteker voorzien van zekering.

(DK)

## INSTRUKTIONSMANUAL

### ALMENE OPLYSNINGER

Det drejer sig om en bærbar starter med batteri. Den ideelle løsning for alle dem, som har behov for en starter. Den kan blandt andet anvendes på både, i biler, lastvogne, generatorer osv. Den egner sig fuldstændigt til ethvert 12-volts startanlæg.

SPEED STARTEREN anvender et VANDTÆT, VEDLIGEHOLDELSSEFRIT BATTERI, som gør det muligt at placere enheden i hvilken som helst stilling og på hvilket som helst sted uden fare for udløb af syre.

Starteren kan placeres under eller bagved et sæde eller opbevares indenfor rækkevidde.

### Gem denne vejledning.


Det er vigtigt at opbevare denne vejledning, da den indeholder nyttige advarsler og sikkerhedsanvisninger, beskrivelser af funktionsmåden og vedligeholdelsen samt en komponentliste og tekniske specifikationer. Vejledningen bør opbevares på et sikkert, tørt sted, således at man har mulighed for at konsultere den på et senere tidspunkt.





### LÆS HELE VEJLEDNINGEN FØR IBRUGTAGNING AF STARTEREN!

### ADVARSLER OG SIKKERHEDSANVISNINGER

**Giv agt:** Det anbefales altid at overholde de grundlæggende sikkerhedsregler, når man anvender starteren, for at undgå personskader samt beskadigelse af udstyret.


1  Pas på øjnene. Man skal altid anvende beskyttelsesbriller, mens man arbejder med akkumulatorer med blysyre.

2-  Undgå kontakt med syren i batteriet. I tilfælde af sprøjt eller kontakt med syren, skal man straks skylle den berørte legemsdel med rent vand. Bliv ved med at skylle, indtil lægen ankommer.

3-  Det er vigtigt, at ledningerne tilsluttes den rigtige polaritet: Forbind den røde ladetang med batteriets plusklemme (+).

Forbind den sorte ladetang med køretøjets chassis, langt væk fra batteriet og brændstofrøret.

- Starteren må kun anvendes på steder med tilstrækkelig udluftning. Undlad at foretage starten på steder, hvor der er gas eller brændbare væsker.
  - Sørg for at den røde og sorte tang ikke kommer i kontakt med hinanden, da man ellers risikerer, at de smelter sammen eller smelter andre metalgenstande. Tængerne må udelukkende placeres på deres egne støtteanordninger.
- 4- **GÆLDER KUN FOR 12-VOLTS ANLÆG.** Må kun anvendes på både eller køretøjer med 12-volts elanlæg. 5- **MÅ KUN ANVENDES I NØDTILFÆLDE:** Starteren må ikke anvendes som erstatning for køretøjets batteri. Må kun anvendes til at starte det.
- 6- Lad være med at arbejde alene. Hjælperen kan komme til undsætning i tilfælde af uheld.


7-  Undgå elektrisk stød. Udvis størst mulig forsigtighed, hvis tængerne påsættes ledere eller fordelingsstænger uden isolering. Undgå at kroppen kommer i berøring med overflader såsom rør, radiatorer og metalskabe, mens man afprøver spændingen.

8- Arbejdsstedet skal altid være rydeligt, da der ellers opstår fare for at komme til skade.



9- Pas på ikke at beskadige speed starteren. Den må udelukkende anvendes ifølge anvisningerne i denne vejledning.

10- Overhold anvisningerne vedrørende arbejdsstedet. Undlad at anvende apparatet på fugtige eller våde steder. Det må ikke udsættes for regn. Man bør arbejde på steder med tilstrækkelig belysning.

11- Apparatet må ikke udsættes for direkte solstråler, direkte varmekilder eller fugt.

12-  Apparatet skal opbevares utilgængeligt for børn: De må under ingen omstændigheder have mulighed for at få adgang til arbejdsstedet eller håndtere maskiner, apparater eller forlængerledninger.

13- Når starteren ikke anvendes, skal den opbevares på et tørt sted for at undgå rust. Den skal altid opbevares på et aflåst sted og utilgængeligt for børn.


14-   Anvend passende arbejdstøj. Vidde klæder og smykker, som kan hænge fast i bevægelige dele, frarådes. Under arbejdet bør man anvende elektrisk isolerede

beskyttelsesklæder samt glidsikkert fodtøj. Hvis man har langt hår, skal det tildækkes på passende vis.

15- Eventuelle reparationer må udelukkende foretages af fagfolk, da brugeren ellers udsættes for betydelige risici. 16- Udskiftning af dele og tilbehør. Vedligeholdelse skal foretages med identiske reservedele. Hvis man anvender andre dele, gælder garantien ikke længere. 17- Man skal hele tiden sikre en stabil stilling og sørge for, at støttestederne er solide. Man bør undlade at bevæge sig henover ledninger eller elektriske indretninger.

18- Foretag omhyggelig vedligeholdelse af starteren. Man skal med jævne mellemrum kontrollere ledningerne og lade dem reparere af en autoriseret fagmand, hvis de er defekte.

19- Undersøg alle delene for defekter. Før man tager starteren i brug, skal man omhyggeligt undersøge alle de dele, der lader til at være defekte, for at fastslå, om de fungerer ordentligt. Kontrollér om ledningerne er omhyggeligt fastgjort til starteren. Det anbefales at lade en kvalificeret fagmand reparere eller udskifte de dele, der er defekte. Undlad at anvende starteren, hvis hvilken som helst af kontakterne ikke fungerer rigtigt i stillingerne ON/OFF.

20-  **GIV AGT: Undlad at starte køretøjet, mens Speed Start er tilkoblet cigarettænderen. Undlad at efterlade Speed Start inde i køretøjet uden opsyn under opladningen.**

## FUNKTIONSMÅDE



**GIV AGT: Elektriske stød kan medføre læsioner eller dødsfald. Man må under ingen omstændigheder røre ved utildækkede elledere.**

SPEED STARTEREN er beregnet til at anvendes på køretøjer og både. Man har ikke behov for et andet fartøj eller et 230VAC elstik.

Det er desuden muligt at anvende denne starter som en bærbar 12 VDC energikilde på afsides steder eller i nødtilfælde.

## Anvendelse af SPEED STARTEREN til igangsætning af et fartøj:

- Man skal forsikre sig om, at bilen eller båden, der skal startes, ikke er tændt. Forbind først den røde tang med den positive endeklemme på fartøjets batteri.



- Tilslut derefter den sorte tang en del af motoren, som er af metal og ikke kan bevæge sig; undlad at forbinde tangen med batteriets negative klemme.
- Stil bilens eller bådens startkontakt på ON. Vent omtrent ét minut. Sæt kontakten over på startstillingen i højst 5-6 sekunder. Hvis bilen eller båden ikke går i gang, vent mindst 3 minutter og prøv igen.



**Giv agt: Man skal sørge for, at den røde og sorte tang hverken berører hinanden eller en almindelig leder.**

- Mens motoren er i gang, skal man frakoble den sorte tang og derefter sætte den tilbage i den dertil beregnede støtteanordning.
- Frakobl den røde tang og sæt den tilbage i den dertil beregnede støtteanordning.
- Det anbefales at genoplade SPEED STARTEREN snarest muligt.

#### Signalanordninger, lysdioder (Fig. A-1)

I forbindelse med genopladning tændes:

- Rød **lysdiode** "charging" (opladning i gang)
- Grøn **lysdiode** "charged" (opladning foretaget)

#### Signalanordninger, lysdioder (Fig. A-3)

Hvis trykknappen på **Fig. A-2** holdes nede, tændes:

- Rød **lysdiode** "recharge" (batteriet afladet! skal genoplades!)
- Gul **lysdiode** (batteriet lavt, skal genoplades)
- Grøn **lysdiode** "full" batteriet 100% opladet.

#### Anvendelse af SPEED STARTEREN til iltilførsel:

- Løft lighterens dæksel (**Fig. A-4**).
- Sæt den anordnings lighter-stik, som skal tilføres strøm, i stikkontakten vist på (**Fig. A-4**).

#### Anvendelse af SPEED START ved udskiftning af køretøjets batteri:

- Hæv Speed Start cigarettænderens dæksel (**Fig. A-4**).
- Sæt den medleverede lednings stik (**Fig. B-2**) i, og tilslut det frie stik køretøjets cigarettænder.
- Foretag udskiftningen af køretøjets batteri. I løbet af dette forløb tilføres der uafbrudt strøm til elektronikken om bord på køretøjet.
- Frakobl Speed Start og luk cigarettænderens dæksel til igen.

#### GENOPLADNING

**Vigtigt! For at beskytte batteriet, skal det oplades i 12 timer før brug, efter hver anvendelse og under alle omstændigheder hver 3. måned.**

Enheden kan genoplades med 230V-50/60Hz ved hjælp af ledningen på **Fig. B-1** ELLER med 12VDC, om bord på køretøjet ved hjælp af ledningen på **Fig. B-2**.

Det anbefales at sørge for, at batteriet altid er fuldstændigt opladet, da et lavt ladeniveau kan forringe dets levetid. Man bør huske på, at genopladningens varighed afhænger af, hvor mange starter man har foretaget med batteriet. Hvis man ønsker at kontrollere batteriets ladeniveau, behøver man blot at trykke på den røde knap (**FIG. A-2**).

#### Genopladning med 230V AC:

- Tilslut forsyningsledningen (Fig. B-1) Speed Starts sidestik (Fig. A-6) og derefter til en 230V 50/60Hz netforsyningsstikdåse.
- Fortsæt genopladningen, indtil den røde lysdiode "charging" slukkes, og den grønne lysdiode "charged" begynder at lyse.
- Speed starteren er forsynet med en kontrolanordning, som sikrer batteriet mod overopladning. Vent så længe som nødvendigt, indtil anlæggets genopladning afsluttes.

#### Genopladning om bord på køretøjet med 12VDC:



**GIV AGT: Køretøjet skal være i gang, mens denne operation foretages.**

- Hæv Speed Start cigarettænderens dæksel (**Fig. A-4**).
- Sæt den medleverede lednings stik (**Fig. B-2**) i, og tilslut det frie stik køretøjets cigarettænder.
- Frakobl Speed Start, inden der slukkes for køretøjet.
- Luk cigarettænderens dæksel til igen.

**BEMÆRK:** Denne funktion sikrer, at starterens opladningstilstand opretholdes under kørsel og kan hindre fuldstændig opladning.



Pb

#### BORTSKAFFELSE AF BATTERIET

Starterens brugte batterier bør genanvendes. I visse lande er dette obligatorisk. De bedes rette henvendelse til de lokale myndigheder, der har ansvar for fast affald, for at indhente oplysninger om genanvendelsen.



**ADVARSEL:** Batteriet må ikke brændes, da der ellers opstår risiko for, at det eksploderer. Før

batteriet bortskaffes, skal man tildække de frie endeklemmer med egnet isoleringsbånd for at undgå en kortslutning. Batteriet må ikke udsættes for kraftig varme eller flammer, da der eller opstår eksplosionsfare.

## SPECIFIKATIONER SPEED START 1012

*Batteriets type:* 12V vandtæt, genopladeligt blybatteri

*Batteriets kapacitet:* 12Ah

*Udgangsstrøm:* 900 A højeste strømstyrke  
200A strøm ved start

*Kobberledninger:* 10mm<sup>2</sup> tværsnit isolerede af PVC.

*Ledningens længde:* 40cm

*Udgangskontakt:* 12VDC / maksimalstrøm 15A  
*Egenskaber:* Indbygget genopladningsfødeanordning.

Beskyttelse mod overbelastning kan

genoprettes ved udgang **Fig. A-5**.

Automatisk afbrydelse af ladeniveauet

12VDC lighterstikkontakt **Fig. A-4**.

Lysdiode opladning i gang **Fig. A-3**.

*Vægt:* 5kg

### Medleveret tilbehør

- Forsyningsledning 230V-50/60Hz (**Fig.B-1**).
- Ind-/udgangs forbindelsesledning (**Fig.B-2**) med cigarettænder forsynet med sikring.

(SF)

## OHJEKIRJA

### YLEISTÄ

Todellinen kannettava paristolla toimiva käynnistyslaite. Ihanteellinen kenelle tahansa, joka tarvitsee käynnistyslaitetta. Sovellutuksiin kuuluvat veneet, autot, kuorma-autot, generaattorit ja muita laitteita.

Yhteensopiva kaikkien 12 voltisten käynnistysjärjestelmien kanssa.

SPEED START käyttää HERMEETTISTÄ PARISTOA, JOTA EI TARVITSE HUOLTAA, joka mahdollistaa yksikön asettamisen mihin tahansa asentoon ja mihin tahansa paikkaan ilman hapon valumisen vaaraa.

Käynnistyslaite voidaan asettaa istuimen alle tai sen taakse tai sitä voidaan pitää ulottuvilla.

### Säilytä tämä ohjekirja.

Ohjekirjasta löytyvät turvallisuutta koskevat varoitukset ja varotoimenpiteet, toiminta- ja huoltomenetelmät, osaluettelot ja tekninen erittely.


Säilytä ohjekirjaa mahdollisia tulevaa tarvetta varten turvallisessa ja kuivassa paikassa.





## LUE KAIKKI OHJEET ENNEN KÄYNNISTYSLAITTEEN KÄYTTÖÄ!

### TURVALLISUUTTA KOSKEVAT VAROITUKSET JA VAROTOIMENPITEET

**Huom:** henkilövahinkojen esineisiin kohdistuvien vahinkojen vähentämiseksi käynnistyslaitetta tulee aina käyttää noudattaen tärkeitä turvaohjeita.

-  Suojaa silmiä. Käytä aina suojalaseja, kun työskentelet happoakkumulaattoreiden kanssa.

-  Vältä kosketusta akun hapon kanssa. Jos happoa roiskuu tai sen kanssa joudutaan kosketuksiin, huuhtelee välittömästi puhtaalla vedellä. Jatka huuhtelemista, kunnes lääkäri saapuu paikalle.

-  On tärkeää liittää kaapelit oikeisiin napoihin:

Yhdistä punainen latauspihti positiiviseen akun liittimeen (symboli +).

Yhdistä musta latauspihti auton runkoon kauas akusta sekä polttoainekanavasta.


- Käytä käynnistyslaitetta hyvin tuuletetuissa tiloissa. Älä yritä suorittaa käynnistystä, kun olet helposti syttyvien kaasujen tai nesteiden keskellä.

- Älä anna mustien ja punaisten pihtien koskettaa toisiaan, sillä tämä voi aiheuttaa niiden tai muiden metallikappaleiden sulamisen. Aseta paikoilleen pihdit ainoastaan niitä varten oleviin tukiin.

- AINOASTAAN 12 VOLTITSET JÄRJESTELMÄT.** Käytä ainoastaan veneissä ja ajoneuvoissa, joissa on 12 voltin sähköjärjestelmä.


- KÄYTÄ AINOASTAAN HÄTÄTILASSA:** älä käytä käynnistyslaitetta ajoneuvon akun tilalla. Käytä ainoastaan käynnistämistä varten.



- Vältä työskentelyä yksin. Onnettomuuden sattuessa avustaja voi tulla apuun.


-  Vältä sähköiskuja. Ole erityisen varovainen, kun asetat pihdit eristämättömiin liittämiin tai jakotankoihin. Vältä koskettamista pintoja, kuten putket, lämpöpatterit ja metallikaapit, kun kokeilet jännitettä.

- Pidä työalue puhtaana. Esteet työalueella voivat aiheuttaa vaaratilanteita.

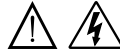
- 9- Vältä vahingoittamista speed startia. Käytä sitä ainoastaan tässä ohjekirjassa kuvatulla tavalla.
- 10- Noudata työaluetta koskevia ohjeita. Älä käytä kosteissa tai märissä tiloissa. Älä saata alttiiksi sateelle. Työskentele hyvin valaistuissa tiloissa.
- 11- Älä saata alttiiksi suoralle auringonvalolle, suorille lämpölähteille tai kosteudelle.

- 12-  Pidä lapsia loitolla: heidän ei milloinkaan saa antaa mennä työalueelle tai koneita, välineitä tai pidennyksiä koskettamaan.
- 13- Kun käynnistyslaitetta ei käytetä, se tulee asettaa kuivaan paikkaan, jotta siihen ei muodostu ruostetta. Säilytä aina käynnistyslaitetta avaimella lukitussa paikassa ja kaukana lasten ulottuvilta.

- 14-   Pukeudu sopivalla tavalla. Älä käytä välijä vaatteita tai koruja, jotka voivat tarttua liikkeisiin osiin. Työn aikana tulee käyttää sähköltä eristäviä suojavaatteita ja liukumisen estojalkineita. Jos hiukset ovat pitkät, sido ne päähineen alle.
- 15- Korjaukset tulee suorittaa ainoastaan asiantuntijoiden toimesta, muuten ne voivat aiheuttaa vakavaa vaaraa käyttäjälle.
- 16- Osien ja varusteiden vaihtaminen. Huoltotöitä suoritettaessa käytä ainoastaan samanlaisia varaosia. Muiden osien käyttö tekee takuun pätemättömäksi.
- 17- Pidä koko ajan vakaa asento ja vakaat tukipisteet. Älä kulje kaapeleiden tai sähköisten rakenteiden ylitse.
- 18- Suorita käynnistyslaitteen huolto huolellisesti. Tarkista säännöllisesti kaapelit ja jos ne on vahingoittuneet, anna valtuutetun teknikon suorittaa korjaus.
- 19- Tarkista, että vahingoittuneita osia ei ole. Ennen käynnistyslaitteen käyttöä tutki tarkkaan kaikki osat, jotka vaikuttavat vahingoittuneilta, jotta näet voiko ne saada toimimaan. Tarkista, että kaapelit on kunnolla kiinnitetty käynnistyslaitteeseen. Vahingoittuneet osat tulee korjata tai vaihtaa pätevän teknikon toimesta. Älä käytä käynnistyslaitetta, jos jokin katkaisijoista ei toimi kunnolla asennoissa ON /OFF.

- 20-  **HUOMIO: Älä käynnistä ajoneuvoa Speed Startin ollessa kytkettynä tupakansytyttimen pistorasiaan. Älä jätä Speed Startia lataamaan ajoneuvon sisään, jos poistut itse paikalta.**

## TOIMINTA



**HUOM : Sähköisku voi aiheuttaa vammoja tai kuoleman. Älä kosketa suojaamattomia sähköjohtoja.**

SPEED START on suunniteltu käytettäväksi ajoneuvoissa tai veneissä. Toista ajoneuvoa tai 230VAC pistorasiaa ei tarvita.

On myös mahdollista käyttää tätä käynnistyslaitetta kannettavana 12 VDC energialähteenä kaukana olevilla alueilla tai hätätilanteissa.

### SPEED STARTin käyttäminen ajoneuvon käynnistykseen:

- Varmistu siitä, että käynnistettävä autossa tai veneessä ei ole virta kytkettynä. Liitä ensin punainen pihti ajoneuvon akun plusliittimeen.
- Liitä sen jälkeen musta pihti moottorin kiinteään metalliosaan, älä liitä pihtiä pariston minusliittimeen.
- Aseta auton tai veneen virran katkaisija asentoon ON. Odota noin minuutti. Aseta katkaisija käynnistysasentoon korkeintaan 5÷6 sekunnin ajan. Jos auto tai vene ei käynnisty, odota vähintään 3 minuuttia ennenkuin yrität uudelleen.



**Huom: Estä aina mustaa tai punaista pihtiä koskettamasta yhteistä liittintä.**

- Kun moottori toimii, irrota ensin musta pihti ja aseta se paikoilleen tukeensa.
- Kytke irti punainen pihti ja aseta se paikoilleen tukeensa.
- Lataa mahdollisimman nopeasti SPEED START.

### Merkkivalot (kuva A-1)

Merkkivalot syttyvät latausvaiheessa:

- Punainen **merkkivalo** "charging" (lataus käynnissä).
- Vihreä **merkkivalo** "charged" (lataus päättynyt).

### Merkkivalot (kuva A-3)

Merkkivalot syttyvät, kun kuvan A-2 painiketta pidetään painettuna:

- Punainen **merkkivalo** "recharge" (akku on tyhjä; lataa akku).
- Keltainen **merkkivalo** (akku on tyhjenemässä; lataa akku).
- Vihreä **merkkivalo** "full" - akku on 100-prosenttisesti täynnä.

### SPEED STARTin käyttäminen syöttölaitteena:

- Nosta tupakansytyttimen kantta (**KUVA A-4**).
- Aseta syötettävän laitteen tupakansytyttimen pistoke (**KUVA A-4**) pistorasiaan.

### SPEED STARTin käyttö ajoneuvon akkua vaihdettaessa:

- Nosta Speed Startin tupakansytyttimen kantta (**kuva A-4**).
- Liitä mukana toimitetun kaapelin (**kuva B-2**) pistoke laitteeseen ja liitä vapaaksi jäävä pistoke ajoneuvon tupakansytyttimen pistorasiaan.
- Vaihda ajoneuvon akku. Ajoneuvon elektroniikkalaitteiden virransyöttö ei keskeydy tässä vaiheessa.
- Irrota Speed Start ja sulje tupakansytyttimen pistorasian kansi.

### LATAAMINEN

**Tärkeätä! Akun toimintakyvyn säilyttämiseksi lataa akkua 12 tuntia ennen käyttöä, jokaisen käytön jälkeen ja joka tapauksessa joka 3 kuukausi.**


Yksikkö on mahdollista ladata uudelleen käyttämällä 230 V-50/60 Hz -syöttöä kuvan B-1 kaapelin välityksellä TAI ajoneuvossa käyttämällä 12 VDC -syöttöä kuvan B-2 kaapelin välityksellä.

Akku kannattaa pitää aina täysin ladattuna. Vähän ladattuna akun käyttöaika saattaa lyhentyä. Muista, että akun uudelleen lataamiseen tarvittava aika riippuu siitä, kuinka monta kertaa käynnistys on suoritettu. Jos haluat tarkistaa, onko akun lataustaso matala, paina punaista painiketta (**KUVA A-2**).

### Lataaminen 230V AC syötöllä:

- Liitä latauskaapeli (**kuva B-1**) Speed Startin kyljessä olevaan liittimeen (**kuva A-6**) ja sitten verkkopistorasiaan 230 V 50/60 Hz.
- Anna akun latautua, kunnes punainen merkkivalo "charging" sammuu ja vihreä merkkivalo "charged" syttyy.
- Speed start on varustettu valvontalaitteella, joka mahdollistaa akun ylikuormituksen välttämisen. Jätä järjestelmä lataukseen tarvittavaksi ajaksi.

### Lataaminen ajoneuvossa 12VDC -syötöllä:

 **HUOMIO: Suorita lataustoimenpide ajoneuvon ollessa käynnissä.**

- Nosta Speed Startin tupakansytyttimen kantta (**kuva A-4**).
- Liitä mukana toimitetun kaapelin (**kuva B-2**)

- pistoke laitteeseen ja liitä vapaaksi jäävä pistoke ajoneuvon tupakansytyttimen pistorasiaan.
- Irrota Speed Start ennen ajoneuvon moottorin sammuttamista.
- Sulje tupakansytyttimen pistorasian kansi.

**HUOMAA:** Tämä toiminta mahdollistaa sen, että käynnistyslaite pysyy hyvässä lataustilassa matkan aikana. Akku ei välttämättä lataudu aivan täyteen.



Pb

### PARISTON HÄVITTÄMINEN

Käynnistyslaitteen käytetty paristo tulisi kierrättää. Joissakin valtioissa tämä on pakollista. Ota yhteys paikallisiin kiinteistä jätteistä huolehtiviin viranomaisiin kierrätystä koskevia tietoja varten.



**VAROITUS:** Älä hävitä paristoa polttamalla. Tämä voi aiheuttaa räjähdysen. Ennen pariston hävittämistä suojaa suojaamattomat liittimet sopivalla eristysnauhalla oikosulkujen välttämiseksi. Älä saata paristoa alttiiksi kuumuudelle tai tulelle, sillä se voi aiheuttaa räjähdysen.

### SPEED START 1012

*Pariston tyyppi:* 12V hermeettinen ladattava liijyparisto

*Pariston kapasiteetti:* 12Ah

*Ulostulovirta:* 900 A huippuvirta  
200A käynnistysvirta

*Kuparikaapelit:* 10mm<sup>2</sup> poikkipinta, PVC-eristykset.

*Kaapelin pituus:* 40cm

*Ulostulopistorasia:* 12V DC / max virta 15A

*Ominaisuudet:* Sisäänrakennettu syöttölaite  
lataamista varten.

Palautuva ylikuormitusuoja  
ulostulossa, **kuva A-5**.

Lataustason automaattikatkaisija

Tupakansytyttimen 12V DC pistorasia **kuva A-4**.

Merkkivalo lataus käynnissä **kuva A-3**.

Paino: 5kg

### Varusteet mukana:

- Syöttökaapeli 230 V-50/60 Hz (**kuva B-1**).
- Liitäntäkaapeli input/output (**kuva B-2**), jossa sulakkeella varustettu tupakansytyttimen pistoke.

## BRUKERVEILEDNING

### ALMINDELIG INFORMASJON

En ekte bærbar starter med batteridrift. Idealisk for alle som trenger en starter. Dess anvendelsesområden inkluderer båter, biler, lastebiler, generatorer etc.

Helt kompatibel med alle 12 volt startsystemer.

SPEED START bruker et HERMETISKT BATTERI SOM IKKE TRENGER VEDLIKEHOLD og gjør at du kan bruke den i alle posisjoner og på alle plasser uten fare for lekkasje.

Startern kan lett plasseres under eller bak biletet eller holdes for hånden.

### Oppbevar denne bruksanvisningen.




Bruksanvisningen er nødvendig for å konsultere advarsler og sikkerhetsnormer for prosedyrer som hører til funksjon og vedlikehold, for en liste av komponentene og for teknisk informasjon. Oppbevar bruksanvisningen for eventuelle framtidige konsultasjoner på sikker og tørr plass.



### FØR DU BRUKER STARTERN, SKAL DU LESE ALLE INSTRUKSJONENE!

### ADVARSLER OG SIKKERHETSNORMER

Bemerk: for å minke riskene for skader på personer eller utstyr, anbefaler vi deg å bruke startern i overensstemmelse med følgende sikkerhetsnormer.

- 1-  Beskytt øyene. Bruk alltid beskyttelsesbriller når du arbeider med akkumulatører med surt tenn.
- 2-  Unngå kontakt med batteriets innhold. Hvis væsken sprøyter ut eller kommer i kontakt med huden, må du umiddelbart skylle delen med rent vann. Skyll til legen kommer.
- 3-  Det er viktig å kople kablene til korrekte poler:  
Kople den røde ladingsklemmen til batteriets positive klemme (symbol +).  
Kople den svarte ladingsklemmen til maskinens chassis langt borte fra batteriet og fra drivstoffsledningen.  
- Bruk startern i ventilerte områden. Ikke prøv og

starte den i miljøer hvor det finnes gass eller brennbare væsker.

- Forhindre at alle sorte og røde tenger kommer i kontakt med hverandre, da dette kan forårsake en fusjon av disse eller andre formål i metall. Plasser tengene i de spesielle støttene.

- 4- BARE FOR SYSTEMER MED 12 VOLT. Bruk den bare i båter og biler med 12 volts elektriske systemer.
- 5- BRUKES BARE I NØDSITUASJONER: ikke bruk startern i stedet for kjøretøyetets batteri. Bruk den bare for å starte kjøretøyet.
- 6- Unngå å arbeide allene. Hvis ulykken er fremme, kan assistenten hjelpe deg.



- 7- Unngå elektriske støter. Vær meget forsiktig da du appliserer tengene til ledninger eller distribusjonsstenger som ikke er isolert. Unngå kontakt med kroppen og overflater som slanger, radiatorer og metallskap mens du tester voltallet.
- 8- Hold arbeidsområdet rent. Hvis området er fullt med ting, kan skader oppstå.
- 9- Unngå å skade speed start. Bruk den bare som er beskrevet i denne bruksanvisningen.
- 10- Respekter de indikasjoner som gjelder arbeidsområdet. Bruk ikke enheten i fuktige eller våte arbeidsmiljøer. Utsett den ikke for regn. Arbeid i områden som har tilstrekkelig belysning.
- 11- Ikke utsett den for direkte sollys, direkte varmekilder eller fukt.



- 12- Unngå å bruke maskiner, instrumenter eller forlengelser
- 13- Når du ikke bruker enheten, skal den oppbevares på tørrplass for å unngå rust. Oppbevar startern på sted som blir lukket med nøkkel og slik at barna ikke får tak i det.



- 14- Bruke passende klær. Ikke bruk hvide klær eller smykker som kan fastne i de bevegelige delene. Under arbeidet anbefaler vi deg å bruke beskyttelsesklær med elektrisk isolering og skor som er behandlet mot glidning. Hvis du har langt hår, må du bruke hetter som holder sammen håret ditt.
- 15- Reparasjonene må bare utføres av kvalifisert personal, ellers kan fare oppstå for brukeren.
- 16- Utskifting av deler og tilbehør. Da du utfør vedlikeholdet, bruk bare reservedeler i original. Bruket av andre deler gjør at garantien blir annullert.
- 17- Forsikre deg om at stabiliteten og

støttepunktene alltid er passende.

Beveg ikke startern på ledninger eller elektriske strukturer.

- 18- Utfør vedlikeholdet av startern meget nøye. Kontroller regelmessig kablene og hvis disse er skadde, må du late en autorisert tekniker reparere dem.
- 19- Kontroller at det ikke deler med skader. Før du bruker denne starter, må du kontrollere nøye at alle delene som virker skadde virkelig fungerer riktig. Kontroller at kablene er godt feste ved startern. Vi anbefaler deg å reparere eller skifte ut skadde deler av en kvalifisert tekniker. Ikke bruk startern hvis en av brytene ikke fungerer korrekt i ON/OFF posisjonene.

 **ADVARSEL: start aldri kjøretøyet opp med Speed Start koplet til sigarettenneruttaket. La aldri Speed Start være i lading i kjøretøyet hvis du ikke befinner deg der.**

## FUNKSJON




**ADVARSEL: en elektrisk støt kan forårsake skader eller død. Unngå å røre ved åpne elektriske ledninger.**

SPEED START er blitt utviklet for å brukes i biler eller båter. Det er ikke nødvendig å ha en annen bil eller strømuttak på 230VAC.

Det er også mulig å bruke den som bærbar strømkilde 12V DC på steder som er langt borte eller i nødsituasjoner.

### Bruk av SPEED START for å starte motorkjøretøyet:

- Forsikre deg om at bilen eller båten som skal startes ikke er på. Kople den røde tangen til positiv terminal på kjøretøyet batteri.
- Kople siden den sorte tangen til en fast metalldel på motoren, men ikke til den negative kontakten på batteriet.
- Plasser bilens eller båtens strømbryter i ON-posisjonen. Vent en minutt omtrent. Sett bryteren i startposisjon i en tidsperiode som ikke overstiger 5 ÷ 6 sekunder. Hvis bilen eller båten ikke starter, vent minst 3 minutter før du prøver igjen.

 **Advarsel: forsikre deg om at den sorte og røde tangen ikke kommer i kontakt med eller**

## rører en almindelig ledning.

- Mens motoren er igang, skal du først kople bort den sorte tangen og plassere den i motorstøtten.
- Kople fra den røde tangen i plasser den i støtten
- Vi anbefaler deg å lade opp SPEED START så snart som mulig

### Signaleringsanordninger, LED (Fig.A-1)

Følgende lysindikatorer lyser under oppladingsprosedyren:

- Rød **indikator** for opplading (lading pågår).
- Grønn **indikator** for ladet enhet (lading utført).

### Signaleringsanordning, LED (Fig.A-3)

Disse tennes hvis du holder tasten indikert i **Fig. A-2** nedtrykt:

- Rød **indikator** for opplading (utladet batteri! Utfør lading!).
- Gul **indikator** (batteriet er nesten utladet, utfør lading).
- Grønn **indikator** "full" batteriet er ladet til 100%.

### Anvendelse av SPEED START som strømkilde:

- Løft lokken til sigarettenneren (**FIG A-4**).
- Kople sigarettennerens kontakt til apparatens som skal forsynes med strøm til uttaket (**FIG. A-4**).

### Bruk av SPEED START for batteribytte i kjøretøyet:

- Løft sigarettennerlokket (**Fig.A-4**) til Speed Start.
- Sett inn kontakten til den inkluderte kabelen (**Fig.B-2**) og kople den frie kontakten til kjøretøyet sigarettenneruttak.
- Utfør batteribytte i kjøretøyet: den elektroniske seksjonen i kjøretøyet forblir forsynt med strøm under hele prosedyren.
- Frakople Speed Start og lukk lokket til sigarettenneruttaket.

## OPPLADING

**Viktig! For å verne batteriets helhet, skal du lade det 12 timer før bruk, etter hvert bruk og i hvert fall hver 3. måned.**

Det er mulig å lade opp enheten med en forsyning 230V-50/60Hz ved å bruke kabelen som er indikert i **Fig.B-1** ELLER en strømforsyning på 12 V DC i kjøretøyet ved hjelp av kabelen som er indikert i **Fig.B-2**.

Vi anbefaler deg å forsikre deg om at batteriet alltid er ladet opp. Et lavt ladningsnivå kan forkorte batteriets livslengde. Husk på at tiden som trenges for å lade opp batteriet helt kommer an på antal starter av maskinen. For å kontrollere hvis batteriets

ladningsnivå er lavt, skal du trykke på den røde knappen (**BILDE A-2**).

### Opplading med 230V AC:

- Kople nettkabelen (**Fig.B-1**) til sidekontakten på Speed Start (**Fig.A-6**) og deretter til nettuttaket 230V 50/60Hz.
- La ladingen gå frem til den røde "ladingsindikatoren" slukker og den grønne indikatoren for utført lading lyser.
- Speed Start er utstyrt med et kontrollanlegg som gjør at du kan unngå overbelastning av batteriet. La systemet lades opp så lenge som behøvs.

### Lading i kjøretøyet med strømforsyning 12V DC:



**ADVARSEL:** utfør ladingprosedyren med kjøretøyet igang.

- Løft sigarettelokket (**Fig.A-4**) på Speed Start.
- Sett inn kontakten til den inkluderte kabelen (**Fig.B-2**) og kople den frie kontakten til kjøretøyet sigarettenuktak.
- Frakople Speed Start før du slår av motoren til kjøretøyet.
- Lukk lokket til sigarettenuktaket.

**BEMERK:** denne funksjonen brukes for å holde startmotoren i godt tilstand under bruk og gjør at ladingen ikke alltid er komplett.



Pb

### FOR Å KVITTE SEG MED BATTERIET

Da maskinens batterie er utladet, må det gjenvinnes. I noen stater er dette obligatorisk. Vend deg til de lokale myndighetene for å få informasjon om gjenvinning.



**ADVARSLER:** Ikke brenn batteriet opp, ellers kan det eksplodere. Før du kaster bort batteriet, må du dekke terminalene med isoleringsbånd som er lempelig for å unngå kortslutning. Utsett ikke batteriet for høye temperaturer eller ild, ellers kan en eksplosjon oppstå.

### TEKNISK INFORMASJON

#### SPEED START 1012

*Batteritype:* 12V batteri med hermetisk forsegling av tenn, oppladbart,

*Batteriets kapasitet:* 12Ah

*Utgangsstrøm:* 900A maksimal strømnivå

200A startstrøm

*Kopperkabler:* 10mm<sup>2</sup> tverrsnitt isolert i PVC.

*Kabellengde:* 40cm

*Utgangsuttak:* 12VDC / maks. strøm 15A

*Karakteristiske trekk:* Integriert strømforsyningsenhet for opplading.

Verneutstyr mot overbelastning som kan tilbakestilles på null **Fig.A-5**.

Automatisk avbrytelse av ladningsnivået 12VDC uttak for sigarettener **Fig.A-4**

**Indikator** lading pågår **Fig.A-3**

*Vekt:* 5kg

### Inkluderte tilbehør:

- Strømforsyningskabel 230V-50/60Hz (**Fig.B-1**).
- Koplingskabel for inngang/utgang (**Fig.B-2**) med sigarettenuktak utstyrt med sikring.

(S)

## BRUKSANVISNING

### ALLMÄNT

En bärbar batteridreven startapparat. Den idealiska lösningen för var och en som har behov av en startapparat. Apparaten kan användas för båtar, bilar, lastbilar, generatorer med mera.

Den är fullständigt kompatibel med alla startsystem på 12 volt.

Apparaten SPEED START använder sig av ett HERMETISKT BATTERI UTAN UNDERHÅLL som gör det möjligt att placera enheten i vilken position som helst och i vilket utrymme som helst utan risk för syraläckage.

Startapparatens kan utan problem placeras under eller bakom ett säte eller hållas inom räckhåll.

### Spara denna bruksanvisning.

Man måste spara bruksanvisningen för att kunna konsultera den gällande säkerhetsanvisningar och försiktighetsåtgärder, procedurer för funktion och underhåll samt listan över komponenter och tekniska specifikationer.

Spara bruksanvisningen på en säker och torr plats för eventuella framtida konsultationer.







**LÄS ALLA INSTRUKTIONER INNAN NI ANVÄNDER STARTAPPARATEN!**




### ANVISNINGAR OCH FÖRSIKTIGHETSÅTGÄRDER GÄLLANDE SÄKERHETEN


**Varning:** för att minska risken för skada på person eller på utrustning, rekommenderar vi er att alltid

använda startapparaten i enlighet med de grundläggande försiktighetsåtgärderna.

- 1-  Skydda ögonen. Bär alltid skyddsglasögon när ni arbetar med blyackumulatörer.
- 2-  Undvik kontakt med batteriets syra. Om det skulle stänka på er eller om ni skulle komma i kontakt med syran, skölj omedelbart den aktuella kroppsdelens med rent vatten. Fortsätt att skölja tills en läkare kommit till platsen.
- 3-  Det är viktigt att ansluta kablarna till de korrekta polariteterna:  
Anslut den röda laddningsklämman till batteriets positiva pol (symbol +).  
Anslut den svarta laddningsklämman till bilens chassi, på avstånd från batteriet och från bränsleledningen.  
- Använd startapparaten i väl ventilerade lokaler. Försök aldrig utföra en start när ni befinner er i en lokal där det finns flytande gaser eller brandfarliga vätskor.  
- Förhindra att den svarta och den röda klämman kommer i kontakt med varandra, eftersom detta skulle kunna ge upphov till att själva klämmorna eller andra metallföremål smälter. Förvara klämmorna enbart på de för detta avsedda stöden.
- 4- **ENDAST FÖR SYSTEM PÅ 12 VOLT.** Använd enbart startapparaten för båtar och fordon med elektriska system på 12 volt.
- 5- **FÅR ENBART ANVÄNDAS I NÖDFALL:** använd inte startapparaten i stället för fordonets batteri. Använd enbart för att utföra starten.
- 6- Undvik att arbeta ensamma. Om en olycka skulle ske kan assistenten vara till hjälp.
- 7-  Undvik elektriska stötar. Var mycket försiktig när ni applicerar klämmorna vid icke isolerade kontaktdon eller samlingsckenor. Undvik kroppskontakt med ytor som rör, element och skåp av metall medan ni håller på att testa voltantalet.
- 8- Håll arbetsområdet rent. Områden med många föremål kan ge upphov till skada.
- 9- Undvik att skada apparaten speed start. Använd den enbart på det sätt som specificeras i denna bruksanvisning.
- 10- Respektera indikationerna gällande arbetsområdet. Använd inte apparaten på fuktiga eller blöta platser. Utsätt inte för regn. Arbeta på platser med ordentlig belysning.

11- Utsätt inte apparaten för direkt solljus, för värmekällor eller för fukt.

- 12-  Håll barn på avstånd: det får aldrig vara tillåtet för barn att ha tillträde till arbetsplatsen eller att handskas med maskiner, instrument eller förlängningssladdar.
- 13- När startapparaten inte används måste den förvaras på en torr plats, detta för att undvika att rost uppkommer. Förvara alltid startapparaten i ett låst utrymme samt utom räckhåll för barn.
- 14-   Klä er på ett lämpligt sätt. Bär inte vida klädesplagg eller smycken som skulle kunna fastna i de rörliga delarna. Vi rekommenderar er att använda elektriska isolerade skyddskläder samt skor med halkskydd under arbetet. Om ni har långt hår, bär huvudbonad som håller fast håret.
- 15- Reparationerna får enbart utföras av kunniga personer, i annat fall skulle de kunna utgöra en ansenlig risk för användaren.
- 16- Byte av komponenter och tillbehör. Vid underhållet av apparaten, använd er enbart av identiska reservdelar. Om ni använder er av andra delar gör detta garantin ogiltig.
- 17- Se till att alltid stå stadigt och med stadiga stödpunkter. Gå inte över elektriska kablar eller strukturer.
- 18- Utför underhållet av startapparaten noggrant. Kontrollera kablarna med jämna mellanrum och låt en auktoriserad tekniker reparera dem om de skulle vara skadade.
- 19- Kontrollera att inga delar är skadade. Kontrollera, innan ni använder denna startapparat, alla delar som ser ut att vara skadade noggrant, för att fastställa om de är i stånd att fungera på ett korrekt sätt. Kontrollera att kablarna sitter fast ordentligt vid startapparaten. Vi rekommenderar er att låta en kvalificerad tekniker reparera eller byta ut de skadade delarna. Använd inte startapparaten om någon av strömbrytarna inte fungerar korrekt i lägena ON/OFF.

20-  **VIKTIGT: Starta inte fordonet med Speed Start ansluten till cigarettändarruttaget. Lämna inte Speed Start ansluten för laddning inne i ett icke övervakat fordon.**



## FUNKTION



**VARNING: En elektrisk stöt kan orsaka skada eller dödsfall. Undvik att röra vid nakna elektriska ledare.**

Apparaten SPEED START är tillverkad för att användas på fordon eller båtar. Det är alltså inte nödvändigt att ha tillgång till ett annat fordon eller till ett elektriskt uttag på 230V växelström.

Det är också möjligt att använda denna startapparat som bärbar energikälla på 12 V likström på avlägsna platser eller i nödfall.

### Användning av apparaten SPEED START för att starta ett fordon:

- Försäkra er om att bilen eller båten som ska startas inte är i funktion. Anslut först den röda klämman till det positiva anslutningsstiftet på fordonets batteri.
- Anslut sedan den svarta klämman till en icke-rörlig del av motorn av metall, anslut inte klämman till batteriets negativa anslutningsstift.
- Vrid bilens eller båtens startnyckel till ON. Vänta cirka en minut. Vrid strömbrytaren till läget för start under en tid som inte överstiger 5÷6 sekunder. Om bilen eller båten inte startar, vänta åtminstone 3 minuter innan ni försöker igen.



**Varning: Förhindra alltid att den svarta eller den röda klämman kommer i kontakt med eller rör vid en gemensam ledare.**

- Medan motorn är i funktion, tag först bort den svarta klämman och placera den i det för detta avsedda stödet.
- Tag sedan bort den röda klämman och placera den i det för detta avsedda stödet.
- Vi rekommenderar er att ladda upp apparaten SPEED START så snart ni har möjlighet till det.

### Signalanordningar, LYSDIODER (Fig. A-1)

Tänds under fasan för laddning:

- Röd **lysdiod** "charging" (laddning pågår).
- Grön **lysdiod** "charged" (laddning avslutad).

### Signalanordningar, LYSDIODER (Fig. A-3)

Tänds när man håller knappen i Fig. A-2 intryckt:

- Röd **lysdiod** "recharge" (batteri urladdat! ladda!).
- Gul **lysdiod** (batteriet håller på att ta slut, ladda).
- Grön **lysdiod** "full" (batteriet är laddat till 100%).

### Användning av apparaten SPEED START som

### matningsanordning:

- Lyft upp cigarettändarens lock (**Fig. A-4**). För in stickproppen för cigarettändare på den anordning som ska matas i uttaget i **Fig. A-4**

### Användning av SPEED START vid byte av batteri i ett fordon:

- Öppna locket på cigarettändaruttaget (**Fig. A-4**) på Speed Start.
- För in stickproppen på kabeln som levereras tillsammans med anordningen (**Fig. B-2**) och anslut den fria stickproppen till fordonets cigarettändaruttag.
- Byt ut fordonets batteri: fordonets elektronik kommer att förbli matad under denna fas.
- Frånkoppla Speed Start och stäng locket på cigarettändaruttaget igen.

## UPPLADDNING

**Viktigt! För att hålla batteriet i gott skick ska man ladda det under 12 timmar före användningen, efter varje användningstillfälle och i vilket fall som helst var tredje månad.**

Det är möjligt att ladda enheten med matningsspänning på 230V-50/60Hz med hjälp av kabeln i **Fig. B-1** ELLER med matning på 12VDC, i fordonet, med hjälp av kabeln i **Fig. B-2**.

Vi rekommenderar er att alltid hålla batteriet helt laddat. En låg laddningsnivå kan förkorta batteriets livslängd. Kom ihåg att tiden för att ladda upp batteriet beror på antalet starter som utförts. För att kontrollera om batteriets laddningsnivå är låg, tryck på den röda knappen (**Fig. A-2**).

### Uppladdning med matning på 230V växelström:

- Anslut matningskabeln (**Fig. B-1**) till stickproppen på sidan av Speed Start (**Fig. A-6**) och sedan till ett nätuttag på 230V 50/60Hz.
- Låt anordningen laddas tills den röda lysdioden "charging" slocknar och den gröna lysdioden "charged" tänds.
- Apparaten Speed start är utrustad med en kontrollanordning som förhindrar att batteriet överladdas. Lämna systemet under laddning under så lång tid som behövs.

### Laddning i fordon med matning på 12VDC:



**VIKTIGT: Utför laddningen med fordonets motor i gång.**

- Öppna locket på cigarettändaruttaget (**Fig. A-4**) på Speed Start.
- För in stickproppen på kabeln som levereras

tillsammans med anordningen (Fig. B-2) och anslut den fria stickproppen till fordonets cigarettändaruttag.

- Koppla från Speed Start innan ni stannar fordonet.
- Stäng locket på cigarettändaruttaget igen.

**OBS:** denna funktion ska användas för att hålla startapparaten laddad under resan och möjliggör eventuellt inte en komplett laddning.



Pb

### NEDBRYTNING AV BATTERIET

Startapparatsens batteri bör återvinnas när det använts färdigt. I vissa länder är detta obligatoriskt. Tag kontakt med de lokala myndigheter som är ansvariga för solitt avfall för att få ytterligare information gällande återvinningen.



**VIKTIGT:** Bryt inte ned batteriet genom att bränna det. Detta skulle kunna ge upphov till en explosion. Innan batteriet bryts ned, täck över de nakna anslutningsstiften med isoleringstejp som är lämplig för att förhindra kortslutningar. Utsätt inte batteriet för stark värme eller eld eftersom detta skulle kunna ge upphov till explosion.

### SPECIFIKATIONER

#### SPEED START 1012

*Typ av batteri:* 12V hermetiskt blybatteri, uppladdningsbart

*Batteriets kapacitet:* 12Ah

*Utteffekt:* 900 A toppström

200A startström

*Kopparkablar:* 10mm<sup>2</sup> tvärsnitt isolerade med PVC.

*Kabelns längd:* 40cm

*Uttag för utmatning:* 12V likström/max ström 15A

*Egenskaper:* Matningsanordning för laddning inbyggd.

Skydd i utgående effekt mot överbelastning, kan återställas Fig. A-5.

Automatiskt avbrott av laddningsnivå.

12V likström uttag för cigarettändare Fig. A-4.

Lysdiod laddning pågår Fig. A-3.

*Vikt:* 5 kg

#### Inkluderade tillbehör:

- Matningskabel 230V-50/60Hz (Fig. B-1).
- Anslutningskabel input/output (Fig. B-2) med cigarettändaruttag försedd med säkring.

(GR)

## ΕΓΧΕΙΡΙΔΙΟ ΧΡΗΣΗΣ

### ΓΕΝΙΚΑ

Ένας πραγματικός φορητός εκκινητής με συσσωρευτή. Ιδανικός για οποιονδήποτε έχει ανάγκη από έναν εκκινητή. Βρίσκει εφαρμογή μεταξύ άλλων στα πλεούμενα, τα αυτοκίνητα, τα φορτηγά, τις γεννήτριες κ.ο.κ.

Πλήρως συμβατός με οποιοδήποτε σύστημα εκκίνησης 12 volt.

Το SPEED START χρησιμοποιεί έναν ΕΡΜΗΤΙΚΟ ΣΥΣΣΩΡΕΥΤΗ ΠΟΥ ΔΕΝ ΧΡΗΣΙΖΕΙ ΣΥΝΤΗΡΗΣΗΣ και ο οποίος επιτρέπει την τοποθέτηση της μονάδας σε οποιαδήποτε θέση και σε οποιοδήποτε μέρος, χωρίς κίνδυνο διαρροής οξέος.

Ο εκκινητής μπορεί να τοποθετηθεί άνετα κάτω ή πίσω από το κάθισμα ή σε σημείο στο οποίο ο χρήστης θα έχει εύκολη πρόσβαση.

### Διατηρήστε αυτόν τον Οδηγό.

Ο οδηγός είναι απαραίτητος για να συμβουλευέστε τις προειδοποιήσεις και τις προφυλάξεις που αφορούν την ασφάλεια, για τις εργασίες λειτουργίας και συντήρησης,

για τον κατάλογο των στοιχείων και για τις ειδικές τεχνικές.


Διατηρήστε το εγχειρίδιο για τυχόν μελλοντική χρήση σε ασφαλές και στεγνό μέρος.





### ΠΡΙΝ ΑΠΟ ΤΗ ΧΡΗΣΙΜΟΠΟΙΗΣΗ ΤΟΥ ΕΚΚΙΝΗΤΗ ΣΥΜΒΟΥΛΕΥΘΕΙΤΕ ΤΙΣ ΟΔΗΓΙΕΣ!

### ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΕΙΣ ΚΑΙ ΠΡΟΦΥΛΑΞΕΙΣ ΑΣΦΑΛΕΙΑΣ

**Προσοχή:** προκειμένου να περιορισθεί ο κίνδυνος προσωπικής βλάβης και βλάβης του εξοπλισμού, σας συνιστούμε να χρησιμοποιήσετε τον εκκινητή τηρώντας σε κάθε περίπτωση τα βασικά μέτρα προφύλαξης που αφορούν την ασφάλεια.

1-  Προστατέψτε τα μάτια. Να φοράτε πάντοτε προστατευτικά γυαλιά όταν εργάζεστε με συσσωρευτές οξέων μολύβδου.

2-  Να αποφεύγετε την επαφή με το οξύ του συσσωρευτή. Σε περίπτωση επαφής με το οξύ, ξεπλύνετε αμέσως το αντίστοιχο μέρος με καθαρό νερό. Συνεχίστε το πλύσιμο μέχρι την άφιξη του γιατρού.

3-  Είναι σημαντικό να συνδέσετε τα καλώδια στους σωστούς πόλους:

Συνδέστε την κόκκινη λαβίδα στο θετικό ακροδέκτη της μπαταρίας (σύμβολο +). Συνδέστε τη μαύρη λαβίδα στο πλαίσιο του αυτοκινήτου, μακριά από την μπαταρία και από τον αγωγό του καυσίμου.


- Χρησιμοποιείτε τον εκκινητή σε καλά αεριζόμενους χώρους. Μην επιχειρήσετε την εκκίνηση παρουσία αερίου ή εύφλεκτων υγρών.

- Αποφύγετε να έλθουν σε επαφή μεταξύ τους οι μαύρες και οι κόκκινες λαβίδες. Αυτό μπορεί να προξενήσει την τήξη τους ή την τήξη άλλων αντικειμένων από μέταλλο. Τοποθετήστε τις λαβίδες αποκλειστικά και μόνο στις ειδικές θέσεις.

4- ΜΟΝΟ ΓΙΑ ΣΥΣΤΗΜΑΤΑ 12 VOLT. Χρησιμοποιήστε τον μόνο σε πλεούμενα και οχήματα με ηλεκτρικά συστήματα 12 Volt.

5- ΧΡΗΣΙΜΟΠΟΙΗΣΤΕ ΤΟΝ ΜΟΝΟ ΣΕ ΠΕΡΙΠΤΩΣΗ ΕΚΤΑΚΤΗΣ ΑΝΑΓΚΗΣ: μη χρησιμοποιείτε τον εκκινητή αντί του συσσωρευτή του οχήματος. Χρησιμοποιήστε τον αποκλειστικά και μόνο για την εκκίνηση.

6- Αποφεύγετε να εργάζεστε μόνοι σας. Σε περίπτωση ατυχήματος, ο παρευρισκόμενος μπορεί να σας παράσχει βοήθεια.


7-  Μην έρχεστε σε άμεση επαφή με το ηλεκτρικό ρεύμα. Κίνδυνος ηλεκτροπληξίας. Να είσθε ιδιαίτερα προσεκτικοί στην εφαρμογή των λαβίδων σε μη μονωμένους αγωγούς ή ράβδους διανομής. Να αποφεύγετε τη σωματική επαφή με επιφάνειες όπως σωλήνες, καλοριφέρ ή μεταλλικά ντουλάπια ενώσο δοκιμάζετε την τάση.

8- Διατηρήστε καθαρή την περιοχή εργασίας. Οι γεμάτοι χώροι μπορούν να οδηγήσουν σε ατυχήματα.



9- Αποφεύγετε να προκαλέσετε βλάβη στο speed start. Χρησιμοποιήστε το όπως προβλέπεται από το παρόν εγχειρίδιο.

10- Τηρείτε τις υποδείξεις που αφορούν στην περιοχή εργασίας. Μη το χρησιμοποιείτε παρουσία υγρασίας ή νερού. Μην το εκθέτετε στη βροχή. Να εργάζεστε σε καλά φωτισμένους χώρους.

11- Μην το εκθέτετε σε άμεση ηλιακή ακτινοβολία, σε πηγές θερμότητας ή σε υγρασία.

12-  Κρατήστε το μακριά από τα παιδιά: δεν πρέπει ποτέ να τους επιτρέπετε να έχουν πρόσβαση σε περιοχές εργασίας, ούτε να χειρίζονται μηχανήματα, όργανα ή μπαλαντέζες.

13- Όταν ο εκκινητής δεν χρησιμοποιείται, πρέπει να αποθηκεύεται σε στεγνό χώρο ώστε να αποφευχθεί η δημιουργία σκουριάς. Να φυλάσσετε τον εκκινητή σε κλειδωμένο χώρο μακριά από τα παιδιά.

14-   Να φοράτε την κατάλληλη ενδυμασία. Μη φοράτε φαρδιά ρούχα ή κοσμήματα, που θα μπορούσαν να πιαστούν σε κινούμενα μέρη.

Κατά τη διάρκεια των εργασιών συνιστάται η χρήση προστατευτικού εξοπλισμού που παρέχει ηλεκτρική μόνωση καθώς και αντιολισθητικών υποδημάτων. Σε περίπτωση που τα μαλλιά είναι μακριά, να φοράτε καλύμματα κεφαλής που συγκρατούν τα μαλλιά.


15- Οι επισκευές πρέπει να πραγματοποιούνται αποκλειστικά και μόνο από ειδικούς, διαφορετικά θα μπορούσαν να προξενήσουν σημαντικούς κινδύνους για τον χρήστη.

16- Αντικατάσταση μερών και παρελκομένων. Κατά τη συντήρηση, να χρησιμοποιείτε μόνον όμοια ανταλλακτικά. Η χρήση οποιουδήποτε άλλου ανταλλακτικού καθιστά άκυρη την εγγύηση.

17- Να επιλέξετε μια σταθερή θέση ισορροπίας και σταθερά σημεία στήριξης. Μην μετακινήστε πάνω σε καλώδια ή ηλεκτρικά στοιχεία.

18- Να χρησιμοποιείτε τη συντήρηση του εκκινητή με προσοχή. Να ελέγχετε περιοδικά τα καλώδια και σε περίπτωση φθορών να αναθέσετε την επισκευή σε έναν εξουσιοδοτημένο τεχνικό.

19- Ελέγξτε αν υπάρχουν τμήματα φθαρμένα. Πριν χρησιμοποιήσετε τον εκκινητή, ελέγξτε προσεκτικά όλα τα στοιχεία που φαίνονται φθαρμένα ώστε να κρίνετε αν είναι σε θέση να λειτουργήσουν σωστά. Ελέγξτε αν τα καλώδια είναι καλά ρυθμισμένα στον εκκινητή. Συνιστάται η ανάθεση της επισκευής ή αντικατάστασης των φθαρμένων τμημάτων από έναν ειδικευμένο τεχνικό. Μη χρησιμοποιείτε τον εκκινητή σε περίπτωση που κάποιος από τους διακόπτες δεν λειτουργεί σωστά στις θέσεις ON/OFF.

20-  ΠΡΟΣΟΧΗ: Μην εκκινήσετε το όχημα με το Speed Start συνδεδεμένο στην πρίζα αναπτήρα τσιγάρων. Μην αφήνετε συνδεδεμένο σε φόρτιση το Speed Start στο εσωτερικό αφύλακτου οχήματος.

## ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ



**ΠΡΟΣΟΧΗ: Το ηλεκτροσόκ μπορεί να προξενήσει βλάβες ή και το θάνατο. Αποφεύγετε να αγγίζετε ακάλυπτους ηλεκτρικούς αγωγούς.**

Το SPEED START είναι σχεδιασμένο για τη χρήση σε οχήματα και πλεούμενα. Δεν είναι απαραίτητο να διαθέτετε ένα άλλο όχημα ή μια πρίζα τροφοδοσίας 230 V ε.ρ.

Είναι επίσης δυνατόν να χρησιμοποιήσετε αυτόν τον εκκινητή ως φορητή πηγή ενέργειας 12 VDC σε απομακρυσμένες περιοχές ή σε περιπτώσεις έκτακτης ανάγκης.

**Χρήση του SPEED START για την εκκίνηση ενός οχήματος:**

- Βεβαιωθείτε ότι το αυτοκίνητο ή το πλοίο που

πρόκειται να ξεκινήσετε δεν είναι αναμμένο. Συνδέστε πρώτα την κόκκινη λαβίδα στο θετικό πόλο που βρίσκεται πάνω στο συσσωρευτή του οχήματος

- Στη συνέχεια, συνδέστε τη μαύρη λαβή με ένα μεταλλικό μη κινητό μέρος του κινητήρα. Μην συνδέετε τη λαβίδα στον αρνητικό πόλο του συσσωρευτή.
- Τοποθετήστε το διακόπτη ανάφλεξης του αυτοκινήτου ή του πλεούμενου στο ON. Περιμένετε επί ένα λεπτό περίπου. Γυρίστε το διακόπτη στη θέση εκκίνησης επί 5÷6 δευτερόλεπτα περίπου. Αν το αυτοκίνητο ή το πλεούμενο δεν ξεκινά, περιμένετε τουλάχιστον 3 λεπτά πριν ξαναδοκιμάσετε.



**Προσοχή: Να μεριμνάτε ώστε η μαύρη λαβίδα και η κόκκινη να μην έρχονται σε επαφή μεταξύ τους ούτε με τον ίδιο αγωγό.**

- Ενώ ο κινητήρας είναι σε λειτουργία, αποσυνδέστε πρώτα τη μαύρη λαβίδα και επανατοποθετήστε την στην κατάλληλη θέση.
- Αποσυνδέστε την κόκκινη λαβίδα και τοποθετήστε την στην κατάλληλη θέση.
- Συνιστάται η κατά το συντομότερο δυνατόν επαναφόρτιση του SPEED START.

#### **Συστήματα σήμανσης, ΛΥΧΝΙΑ (Εικ. Α-1)**

##### **Ανάβουν σε φάση φόρτισης :**

- Κόκκινη **λυχνία** «charging» (φόρτιση υπό εκτέλεση).
- Πράσινη **λυχνία** «charged» (τέλος φόρτισης).

#### **Συστήματα σήμανσης, ΛΥΧΝΙΑ (Εικ. Α-3)**

Ανάβουν διατηρώντας πιεσμένο το πλήκτρο της **Εικ. Α-2:**

- Κόκκινη **λυχνία** «recharge» (μπαταρία εκφορτισμένη! φορτίστε!).
- Κίτρινη **λυχνία** (μπαταρία σε εξάντληση, φορτίστε).
- Πράσινη **λυχνία** «full» - μπαταρία φορτισμένη στο 100%.

#### **Χρήση του SPEED START ως μέσου τροφοδοσίας:**

- Ανασηκώστε το κάλυμμα του αναπτήρα τσιγάρων (**Εικ. Α-4**).
- Εισάγετε τον ρευματολήπτη του αναπτήρα του μέσου τροφοδοσίας στην πρίζα της **Εικ. Α-4**.

#### **Χρήση του SPEED START στην αλλαγή μπαταρίας οχημάτων:**

- Ανασηκώστε το κάλυμμα του αναπτήρα (**Εικ. Α-4**) του Speed Start.
- Εισάγετε το ρευματολήπτη του προμηθευόμενου καλωδίου (**Εικ. Β-2**) και συνδέστε τον ελεύθερο ρευματολήπτη στην πρίζα αναπτήρα τσιγάρων του οχήματος.
- Κάντε την αλλαγή μπαταρίας του οχήματος: το ηλεκτρονικό σύστημα θα παραμείνει

τροφοδοτημένο κατά αυτήν τη φάση.

- Αποσυνδέστε το Speed Start και κλείστε ξανά το κάλυμμα της πρίζας αναπτήρα.

## **ΕΠΑΝΑΦΟΡΤΙΣΗ**

**Σημαντικό! Για να διαφυλάξετε την ακεραιότητα της μπαταρίας, φορτίστε για 12 ώρες πριν τη χρήση, μετά από κάθε χρήση και πάντως κάθε 3 μήνες.**

Είναι δυνατόν να επαναφορτίσετε τη μονάδα με τροφοδοσία 230V-50/60Hz χρησιμοποιώντας το καλώδιο της **Εικ. Β-1**, ΑΛΛΟΙΩΣ με τροφοδοσία 12VDC , πάνω στο όχημα, μέσω του καλωδίου της **Εικ. Β-2**.

Ο συσσωρευτής πρέπει να είναι πλήρως φορτισμένος ανά πάσα στιγμή. Μια ανεπαρκής φόρτιση μπορεί να μειώσει τη διάρκεια ζωής του συσσωρευτή. Θυμηθείτε ότι ο χρόνος που απαιτείται για την επαναφόρτιση του συσσωρευτή εξαρτάται από τον αριθμό των εκκινήσεων που πραγματοποιήθηκαν. Για να ελέγξετε αν η στάθμη φόρτισης του συσσωρευτή είναι χαμηλή, πιέστε το κόκκινο πλήκτρο (**Εικ. Α-2**).

#### **Επαναφόρτιση με τροφοδοσία Α 230 V ε.ρ.:**

- Συνδέστε το καλώδιο τροφοδοσίας (**Εικ. Β-1**) στο πλευρικό ρευματολήπτη του Speed Start (**Εικ. Α-6**) και συνεπώς σε μια πρίζα δικτύου 230V 50/60Hz.
- Αφήστε να επαναφορτιστεί μέχρι που η κόκκινη λυχνία «charging» σβήσει και ανάψει η πράσινη λυχνία «charged».
- Το SPEED START είναι εφοδιασμένο με έναν μηχανισμό ελέγχου που προλαμβάνει την υπερφόρτιση του συσσωρευτή. Αφήστε το σύστημα να επαναφορτισθεί όσο χρόνο χρειάζεται.

#### **Επαναφόρτιση πάνω στο όχημα με τροφοδοσία 12VDC:**



**ΠΡΟΣΟΧΗ: Εκτελέστε την ενέργεια επαναφόρτισης με το όχημα σε κίνηση.**

Αनुψώστε το κάλυμμα του αναπτήρα (Εικ. Α-4) του Speed Start.

- Εισάγετε το ρευματολήπτη του προμηθευόμενου καλωδίου (Εικ. Β-2) και συνδέστε τον ελεύθερο ρευματολήπτη στην πρίζα αναπτήρα τσιγάρων του οχήματος.
- Αποσυνδέστε το Speed Start πριν σβήσετε το όχημα.
- Κλείστε το κάλυμμα της πρίζας αναπτήρα.

**ΣΗΜΕΙΩΣΗ:** αυτή η λειτουργικότητα χρειάζεται για να διατηρείται σε καλή κατάσταση φόρτισης ο εκκινήτης κατά το ταξίδι και θα μπορούσε να μην επιπρέψει το φτάσιμο πλήρους επαναφόρτισης.



Pb

### ΔΙΑΘΕΣΗ ΤΟΥ ΣΥΣΣΩΡΕΥΤΗ

Ο εξαντλημένος συσσωρευτής του εκκινητή θα πρέπει να ανακυκλώνεται. Σε ορισμένα κράτη αυτό είναι υποχρεωτικό. Επικοινωνήστε με τις αρμόδιες τοπικές υπηρεσίες για να λάβετε πληροφορίες σχετικά με την ανακύκλωση των στερεών αποβλήτων.



**ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ:** Μη καταστρέφετε τον συσσωρευτή καίγοντάς τον. Αυτό θα μπορούσε να προκαλέσει έκρηξη. Πριν διαθέσετε τον συσσωρευτή, καλύψτε τους πόλους με μονωτική ταινία, προκειμένου να αποφύγετε το βραχυκύκλωμα. Μην εκθέτετε το συσσωρευτή σε έντονη θερμότητα ή στη φωτιά, λόγω του ότι μπορεί να προκληθεί έκρηξη.

### ΠΡΟΔΙΑΓΡΑΦΕΣ SPEED START 1012

Τύπος συσσωρευτή: Επαναφορτιζόμενος ερμητικός συσσωρευτής μολύβδου 12 V

Χωρητικότητα συσσωρευτή: 12Ah

Ρεύμα εξόδου: 900A μέγιστο ρεύμα

200A ρεύμα εκκίνησης

Καλώδια χαλκού: 10mm<sup>2</sup> διατομής μονωμένα

με PVC

Μήκος καλωδίου: 40cm

Ρευματοδότης εξόδου: 12 VDC /μέγιστο ρεύμα 15A.

Χαρακτηριστικά: Ενσωματωμένος τροφοδότης

για τη φόρτιση.

Προστασία που αποκαθίσταται στην έξοδο κατά υπερφορτίσεων. **Εικ.Α-5.**

Αυτόματη διακοπή κατά της υπερφόρτισης.

Πρίζα αναπτήρας 12 VDC **Εικ.Α-4.**

**Λυχνία** Φόρτιση σε εξέλιξη **Εικ.Α-3.**

Βάρος: 5 Kg

Παρελκόμενα:

- Καλώδιο τροφοδοσίας 230V-50/60Hz (**Fig.B-1**).
- Καλώδιο σύνδεσης input/output (**Εικ.Β-2**) με ρευματολήπτη αναπτήρα εφοδιασμένο με ασφάλεια.

(RU)

## РУКОВОДСТВО ПОЛЬЗОВАТЕЛЯ

### общие положения

Удобное, портативное пусковое устройство с встроенным аккумулятором. Идеально подходит для пуска двигателей катеров, легковых и грузовых автомобилей, тракторов, двигателей генераторов и тд.

Полностью совместимо с любой 12 вольтовой пусковой системой.

Устройство SPEED START использует встроенный герметичный аккумулятор, не требующий техобслуживания, что позволяет хранить его в любом положении без риска утечки кислоты.

Устройство удобно хранить под сидением легкового автомобиля или за ним, где оно всегда «под рукой».

### Хранить данное руководство.

Данное руководство необходимо для информации о правилах техники безопасности, о порядке работы и процедурах технического обслуживания, также для заказа запасных частей. Храните его в безопасном и сухом месте для дальнейшего использования.



**Внимательно прочитайте инструкцию перед использованием устройства!**

### Правила техники безопасности

**Внимание: в целях максимального снижения риска нанесения вреда здоровью персонала или повреждения оборудования, при использовании устройства всегда должны соблюдаться основные правила безопасности.**



1- Надевайте защитные очки. При работе со свинцово кислотными аккумуляторами это обязательно.



2- Избегайте контакта с кислотой аккумуляторной батареи. При попадании электролита на кожу промойте поврежденное место большим количеством чистой воды. Делайте это до прибытия медицинской помощи.





3- Присоединяйте кабели в правильной полярности:  
Соединить зажим заряда красного цвета с положительной клеммой аккумулятора (символ +).  
Соединить зажим заряда черного цвета со структурой машины, вдали от аккумулятора и от канала топлива.

- Используйте устройство в хорошо вентилируемом месте. Запрещено использование устройства вблизи горячих газов или жидкостей.

- Запрещено прикасаться красными и черными зажимами друг к другу, если это произойдет, то кабели или металлический предмет могут расплавиться. Класть зажимы только на специально предназначенные для этого опоры.

- 4- Предназначено только для 12-вольтовой системы пуска двигателя. Использовать только на судах или транспортных средствах с электрическими системами на 12 вольт.
- 5- Предназначено для использования только в «аварийном» случае. Категорически запрещено использование вместо аккумуляторной батареи! Использовать только для пуска двигателя.
- 6- Избегайте работы в одиночку, если произойдет несчастный случай, то напарник поможет вам.


- 7-  Опасность электротравм! Соблюдайте особую осторожность при присоединении кабелей вблизи изолированного металла. Избегать вступать в контакт частями тела с такими поверхностями, как трубы, радиаторы и металлические шкафы, при проверке напряжения.
- 8- Содержите в чистоте рабочее место. Захламленность часто приводит к травматизму.
- 9- Избегайте повреждения устройства SPEED START, используйте его только в соответствии с данной инструкцией.
- 10- Место применения устройства должно быть хорошо освещено, запрещается применение устройства под дождем или в сыром месте.
- 11- Запрещается подвергать корпус устройства воздействию прямым солнечным лучам, нагреву или сырости.

- 12-  Категорически запрещено применение устройства или его принадлежностей и удлинителей детьми. Запрещается нахождение детей вблизи места работы устройства.
- 13- Когда пусковое устройство не находится в работе, поместить его на хранение в сухое помещение, во избежание формирования ржавчины. Всегда хранить пусковое устройство в закрытом на ключ помещении, и вне досягаемости детей.

- 14-   Рабочая одежда: ювелирные украшения или свободно болтающиеся концы одежды могут быть повреждены или привести к травмам. Для работы с устройством рекомендуется одежда из непроводящей электричество ткани и обувь на нескользящей подошве. Если у вас длинные волосы, то наденьте соответствующий головной убор.
- 15- Ремонт и техобслуживание внутренней части устройства должно проводиться только квалифицированным специалистом.
- 16- Для ремонта и замены используйте только оригинальные запасные части, использование неоригинальных запасных

частей автоматически лишает вас гарантии и снимает ответственность с продавца и производителя за последствия.

- 17- При работе с устройством всегда сохраняйте устойчивое положение.
- 18- Содержите устройство в чистоте, регулярно осматривайте кабели на предмет наличия повреждений. Запрещена работа устройства с поврежденными кабелями. Замену кабелей проводить в авторизованном Сервисном Центре.
- 19- Проверить, что отсутствуют поврежденные части. Перед применением устройства убедитесь, что оно исправно, если вы подозреваете, что какая-либо часть устройства неисправна, то тщательно проверьте ее перед началом работы. Проверьте, что кабели хорошо фиксированы к пусковому устройству. Рекомендуем провести ремонт или замену с привлечением квалифицированного техника. Запрещено использование устройства при неисправности любого из его выключателей в положениях ВКЛ./ВЫКЛ.

20-  **ВНИМАНИЕ:** Не запускать транспортное средство при помощи Speed Start, подключенного к прикуривателю. Не оставлять заряжаться Speed Start внутри транспортного средства без присмотра.

#### Работа.

---



**Внимание! Поражение электрическим током может привести к травме или смерти. Категорически запрещается прикасаться к оголенным проводникам.**

---

Данное пусковое устройство SPEED START спроектировано для работы на транспортных средствах и судах. Не требуется другое транспортное средство или розетка питания на 230 В переменного тока.

Данное пусковое устройство можно использовать в качестве переносного источника энергии на 12 В постоянного тока в удаленных зонах или в случаях аварии.

#### Пуск транспортного средства при помощи SPEED START

- Убедитесь, что Ваш автомобиль или судно не включены в режим пуска, и присоедините красный зажим к положительной клемме аккумуляторной батареи транспортного средства.
- Присоедините черный зажим к металлической

неподвижной части двигателя. Не присоединять контакт устройства к отрицательной клемме аккумулятора!

- Включите зажигание автомобиля или судна и подождите 1 минуту. Переставьте выключатель в положение пуска на время, не более 5-6 секунд. Если автомобиль или судно не включаются, подождать минимум 3 минуты, и повторить попытку.



**Внимание: не давать вступать в контакт красному и черному контактам или дотрагиваться до общего проводника.**

- Когда двигатель работает, сначала отсоединить черный контакт, и положить его на специальную опору.
- Отсоединить красный контакт и положить на специальную опору.
- Рекомендуем как можно раньше вновь зарядить SPEED START.

#### **Сигнальные средства, СВЕТОДИОД (Рис.А-1)**

На этапе зарядки включаются:

- Красный светодиод "charging" (идет зарядка).
- Зеленый светодиод "charged" (зарядка выполнена).

#### **Сигнальные средства, СВЕТОДИОД (Рис.А-3)**

Включаются, удерживая нажатой кнопку Рис.А-2:

- Красный светодиод "recharge" (аккумуляторная батарея разряжена! зарядить!).
- Желтый светодиод (аккумуляторная батарея почти разряжена, зарядить).
- Зеленый светодиод "full" - аккумуляторная батарея заряжена на 100 %.

#### **Использование SPEED START в качестве источника питания.**

- Поднять крышку прикуривателя (рис. А-4).
- Вставить вилку прикуривателя питаемого устройства в розетку Рис. А-4.

#### **Использование SPEED START при замене аккумуляторной батареи транспортных средств:**

- Поднять крышку прикуривателя (Рис.А-4) Speed Start.
- Вставить вилку кабеля в комплекте (Рис.В-2) и соединить свободную вилку с розеткой прикуривателя транспортного средства.
- Произвести замену аккумуляторной батареи транспортного средства: электронная система машины в течение этой фазы будет получать питание.
- Отсоединить Speed Start и закрыть крышку розетки прикуривателя.

## **Зарядка устройства**

**Внимание! Для того, чтобы защитить целостность батареи, заряжать батарею за 12 часов до использования, после каждого использования, и, в любом случае, каждые 3 месяца.**

Возможно зарядить блок с питанием 230 В-50/60 Гц, используя кабель, показанный на Рис.В-1 ИЛИ с питанием 12 В постоянного тока, на борту транспортного средства, используя кабель, показанный на Рис.В-2.

Рекомендуется хранить устройство полностью заряженным, это увеличит срок его службы. Помните, что длительность заряда устройства зависит от количества проведенных запусков. Для проверки заряженности аккумулятора устройства нажмите на красную кнопку (рис. А-2).

#### **Для заряда от сети 230 В переменного тока.**

- Соединить кабель питания (Рис.В-1) с боковым разъемом Speed Start (Рис.А-6) и, затем, с сетевой розеткой 230 В 50/60 Гц.
- Оставить заряжаться до тех пор, пока красный светодиод "charging" не погаснет и не загорится зеленый светодиод "charged".
- Устройство SPEED START оборудовано автоматической защитой от перезарядки. Оставить систему заряжаться в течение всего необходимого времени.

#### **Зарядка на борту транспортного средства с питанием 12 В постоянного тока:**



**ВНИМАНИЕ: Выполнять операцию зарядки, когда транспортное средство находится в движении.**

- Поднять крышку прикуривателя (Рис.А-4) Speed Start.
- Вставить вилку кабеля в комплекте (Рис.В-2) и соединить свободную вилку с розеткой прикуривателя транспортного средства.
- Отсоединить Speed Start до того, как выключить транспортное средство.
- Закрыть крышку розетки прикуривателя.

**ПРИМЕЧАНИЕ:** эта функция служит для поддержания в хорошем состоянии заряда стартера во время поездки и может не позволить достижения состояния полного заряда.



**Pb**

**Утилизация аккумулятора.**

После окончания срока службы аккумуляторная

батарея должна вторично использоваться. В некоторых странах это является обязательным. Обратитесь к местным органам власти, занимающимся вопросами утилизации твердых отходов для получения информации по данному вопросу.



**ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:** Категорически запрещено сжигание устройства, опасность взрыва. Перед утилизацией батареи необходимо тщательно изолировать пусковые кабели изоляционной лентой для предотвращения короткого замыкания. Не оставлять аккумулятор под воздействием высоких температур или огня, поскольку это может привести к взрыву.

### Технические характеристики

#### Модель/параметр SPEED START 1012

Тип батареи:	12 В герметичная, свинцово кислотная, заряжаемая.
Емкость батареи:	A/ч12
Ток выхода:	Пиковый ток, А 900 Пусковой ток, А 200
Медный кабель, сечение:	10 кв. мм сечение изоляторов из ПВХ.
Длина кабелей:	см40
Выходной ток розетки:	12 В пост. тока/ макс. ток 15 А
Характеристики:	Встроенный питатель для зарядки. Восстанавливаемая защита на выходе от перегрузок <b>Рис.А-5</b> . Защита от перезарядки Розетка заряда прикуривателя 12 В пост. тока <b>Рис.А-4</b> . <b>светодиод</b> аккумуляторная батарея заряжена на <b>Рис.А-3</b>
Вес:	кг5

#### Входящие в комплект принадлежности:

- Кабель питания 230 В 50/60 Гц (**Рис.В-1**).
- Соединительный кабель ввод/вывод (**Рис.В-2**) с вилкой прикуривателя, укомплектованной предохранителями.

(H)

## HASZNÁLATI UTASÍTÁS

### ÁLTALÁNOSÁGOK

Ez egy hordozható, akkumulátoros hidegindító. Mindazok számára ideális, akiknek egy hidegindítóra van szükségük. Alkalmazható hajók, gépkocsik, kamionok, generátorok és még sok más számára. Bármilyen 12 voltos indítórendszerrel teljes mértékben kompatibilis. A SPEED START egy HERMETIKUSAN ZÁRT, GONDOZÁSMENTES AKKUMULÁTORT használ,

amely lehetővé teszi az egység elhelyezését bármilyen pozícióba és bármilyen helyre a sav kiöntésének veszélye nélkül.

A hidegindító nyugodtan betehető egy ülés alá vagy mögé vagy a kezeügyében is tartható.

### Őrizze meg ezt az útmutatót.

Az útmutató a biztonságra vonatkozó figyelmeztetések és óvintézkedések, a működési és karbantartási eljárások, az alkatrész-jegyzék és a műszaki specifikációk elolvasása szempontjából nélkülözhetetlen.




Őrizze meg az útmutatót biztonságos és száraz helyen az esetleges későbbi tanulmányozása céljából.



### A HIDEGINDÍTÓ HASZNÁLATA ELŐTT OLVASSON EL MINDEN ELŐÍRÁST!

### A BIZTONSÁGRA VONATKOZÓ FIGYELMEZTETÉSEK ÉS ÓVINTÉZKEDÉSEK

**Figyelem: a személyi sérülések és a berendezésben okozott károsodások kockázatának csökkentése céljából javasoljuk, hogy a hidegindító használatánál mindig tartsa be a biztonságra vonatkozó, alapvető óvintézkedéseket.**

-  Óvja a szemét. Mindig viseljen védőszemüveget, amikor savas ólomakkumulátorokkal dolgozik.
-  Kerülje az akkumulátorsavval való érintkezést. Abban az esetben, ha magára fröccsent a sav vagy azzal érintkezésbe került, akkor tiszta vízzel azonnal öblítse le az érintett részt. Folytassa az öblítést addig, amíg az orvos meg nem érkezik.
-  Fontos, hogy a kábelek helyesen legyenek csatlakoztatva a pólusokhoz: Csatlakoztassa a piros színű töltőcsipeszt az akkumulátor pozitív kapcsához (+ jel). Csatlakoztassa a fekete színű töltőcsipeszt a jármű alvázához, az akkumulátortól és az üzemenyagcsőtől távol.
  - A hidegindítót megfelelően szellős helyen használja. Ne kíséreljen meg indításokat végezni ott, ahol gázok vagy gyúlékony folyadékok vannak jelen.
  - Akadályozza meg a fekete és a piros csipesz érintkezését, mivel ez azok vagy más fémtárgyak megolvadását okozhatja. Kizárólag az adott tartóelemekre helyezze vissza a csipeszeket.
- 4 - HIDEGINDÍTÓ CSAK 12 VOLTOS**




RENDSZEREKHEZ. Csak 12 voltos elektromos rendszerekkel működő hajókon és járműveken használja.

- 5 - **CSAK VÉSZÁLLAPOT ESETÉN HASZNÁLJA:** ne alkalmazza a hidegindítót a jármű akkumulátora helyett. Kizárólag az indításhoz alkalmazza.
- 6 - Kerülje az egyedüli munkavégzést. Baleset esetén a munkatárs segítséget nyújthat.

- 7 -  Kerülje az áramütéseket.

Rendkívüli óvatossággal járjon el, amikor a csipeszeket nem szigetelt vezetékekhez vagy elosztótáblákhoz illeszti. Kerülje a testrészek olyan felületekkel való érintkezését, mint csövek, radiátorok és fémszerkezetek, miközben a feszültséget teszteli.

- 8 - Tartsa tisztán a munkaterületet. Az eltorlaszolt területek sérüléseket okozhatnak.
- 9 - Akadályozza meg a speed start károsodását. Kizárólag úgy használja, ahogy az a jelen útmutatóban elő van írva.
- 10 - Tartsa be a munkaterületre vonatkozó utasításokat. Ne használja nedves vagy vizes helyeken. Ne tegye az eső alá. Jól kivilágított térségekben dolgozzon.
- 11 - Ne tegye ki a készüléket közvetlen napsütésnek, közvetlen hőforrásoknak vagy nedvességnek.

- 12 -  Tartsa távol a gyermekeket: soha nem szabad megengedni nekik azt, hogy a munkaterületekre menjenek, valamint a gépekhez, műszerekhez vagy hosszabbítókhoz nyúljanak.
- 13 - Amikor a hidegindító nincs használatban, akkor száraz helyre kell visszahelyezni a rozsdakialakulásának megakadályozása végett. Mindig kulcsra zárva őrizze a hidegindítót és tartsa távol a gyermekektől.

- 14 -   Az alkalomnak megfelelően öltözködjön. Ne viseljen széles ruhákat vagy ékszereket, amelyek a mozgó részek közé beszorulhatnak. A munkavégzés folyamán elektromosan szigetelt védőruházat valamint csúszásgátló cipő használata javasolt. Hosszú hajzat esetén haját összefogó sapkát viseljen.
- 15 - A javításokat kizárólag szakértők végezhetik, máskülönben komoly veszélyeket rejthetnek a felhasználó számára.
- 16 - A részek és kiegészítők cseréje. A karbantartás végrehajtásánál csak azonos cserealkatrészeket használjon. Bármilyen


más darab használata esetén a garancia hatályát veszti.

- 17 - Minden pillanatban megfelelő stabilitási pozíciót és biztos támaszpontokat alakítson ki.

Ne álljon a kábelekre vagy elektromos szerkezetekre.

- 18 - Gondosan végezze el a hidegindító karbantartását. Időszakonként ellenőrizze annak kábeleit és károsodások esetén végeztesse el a javítást egy megbízott szerelővel.

- 19 - Vizsgálja meg, hogy nincsenek-e sérült részek. E hidegindító használata előtt figyelmesen ellenőrizzen minden olyan részt, amely sérültnek látszik annak megállapításához, hogy alkalmas-e a helyes működésre. Ellenőrizze, hogy a kábelek jól hozzá vannak-e erősítve a hidegindítóhoz. Javasoljuk, hogy egy képzett szerelővel javíttassa meg vagy cseréltesse ki a sérült részeket. Ne használja a hidegindítót abban az esetben, ha bármelyik kapcsoló nem működik helyesen az ON/OFF pozíciókban.

- 20 -  **FIGYELEM:** ne indítsa be a járművet akkor, amikor a Speed Start a szivargyújtó aljzatához van csatlakoztatva. Ne hagyja felügyelet nélkül a járműbe csatlakoztatva töltés alatt a Speed Start-ot.

## MŰKÖDÉS



**FIGYELEM:** Az áramütés sérüléseket vagy halált okozhat. Kerülje a csupasz villamos vezetékek megérintését.

A SPEED START-t járműveken vagy hajókon történő használatához tervezték. Nem szükséges mellette egy másik jármű vagy egy 230VAC-s tápaljzat alkalmazása.

Egyaránt lehetséges a jelen hidegindító felhasználása 12V DC-s hordozható energiaforrás minőségében, kihelyezett térségekben vagy vézshelyzetek esetén.

### A SPEED START használata jármű beindításához:

- Győződjön meg arról, hogy a beindítandó autó vagy hajó nincs bekapcsolva. Csatlakoztassa először a piros csipeszt a jármű akkumulátorára szerelt, pozitív csatlakozósarokhoz.
- Ezután csatlakoztassa a fekete csipeszt a motor nem mozgó fémrészéhez, ne

csatlakoztassa a csipeszt az akkumulátor negatív sarkához.

- Állítsa az autó vagy a hajó gyújtáskapcsolóját az ON-ra. Várjon körülbelül egy percet. Helyezze a kapcsolót az indítási pozícióba 5+6 másodpercnél nem hosszabb időre. Ha az autó vagy a hajó nem indul be, várjon legalább 3 percet, mielőtt ismét megpróbálja.



**Figyelem: Mindig akadályozza meg, hogy a fekete és a piros csipesz érintkezzen egymással vagy egy általános vezetékhez érjen.**

- A motor működése közben először csatlakoztassa ki a fekete csipeszt és helyezze vissza a megfelelő tartóba.
- Csatlakoztassa ki a piros csipeszt és helyezze vissza a megfelelő tartóba.
- Javasoljuk, hogy töltsen fel a SPEED START-t, amint lehetséges.

#### Kijelző berendezések, LED (A-1 ábra)

Kigyulladnak a feltöltés fázisában:

- **Piros led** "charging" (töltés folyamatban).
- **Zöld led** "charged" (töltés vége).

#### Kijelző berendezések, LED (A-3 ábra)

Kigyulladnak az **A-2 ábrán** lévő gomb benyomva tartásával:

- **Piros led** "recharge" (lemerült akkumulátor! Töltsen fel!).
- **Sárga led** (lemerülőben lévő akkumulátor, töltsen fel!).
- **Zöld led** "full" – 100%-ig feltöltött akkumulátor.

#### A SPEED START tápberendezésként történő felhasználása:

- Emelje fel a szivargyújtó fedelét (**A-4 ábra**).
- Illessze be a feltöltendő berendezés szivargyújtójának csatlakozódugóját az **A-4 ábrán** lévő aljzatba.

#### A SPEED START felhasználása a járművek akkumulátor cseréjénél:

- Emelje fel a Speed Start szivargyújtó fedelét (A-4 ábra).
- Illessze be a tartozékként nyújtott kábel csatlakozódugóját (B-2 ábra) és csatlakoztassa a szabad csatlakozódugót a jármű szivargyújtó aljzatába.
- Végezze el a jármű akkumulátorának cseréjét: a műszerfal elektronika e fázis folyamán áramellátás alatt marad.
- Csatlakoztassa ki a Speed Start-ot és csukja vissza a szivargyújtó aljzat fedelét.

## TÖLTÉS

**Fontos! Az akkumulátor épségének megővéséhez használat előtt, minden használat után és mindenestre minden 3 hónapban 12 órán keresztül végezze el a feltöltést.**

Az egység feltöltése a **B-1 ábrán** lévő kábel felhasználása mellett, 230V-50/60Hz tápellátás igénybevételével VAGY a **B-2 ábrán** látható kábel segítségével, a jármű műszerfaláról, 12VDC tápellátással lehetséges.

Javasoljuk, hogy az akkumulátort állandóan teljesen feltöltött állapotban tartsa. Az alacsony töltési szint megrövidítheti az akkumulátor élettartamát. Emlékeztetjük arra, hogy az akkumulátor feltöltéséhez szükséges idő a végrehajtott indítások számától függ. Annak ellenőrzéséhez, hogy az akkumulátor töltési szintje alacsony-e, nyomja be a piros gombot (**A-2 ÁBRA**).

#### Töltés 230V AC tápellátással:

- Csatlakoztassa a tápkábelt (**Fig.B-1 ábra**) a Speed Start oldalsó csatlakozódugójához (**A-6 ábra**) majd egy 230V 50/60Hz-es hálózati csatlakozóaljzatba.
- Hagyja töltés alatt addig, amíg ki nem kapcsol a "töltés folyamatban" piros led és ki nem gyullad a "töltés vége" zöld led.
- A Speed Start egy ellenőrző szerkezettel van felszerelve, amely lehetővé teszi az akkumulátor túlterhelésének megakadályozását. Hagyja a rendszert töltés alatt a teljes szükséges időre.

#### Töltés a jármű műszerfaláról 12VDC tápellátással:



**FIGYELEM: A feltöltési műveletet üzemelő járművel végezze el.**

- Emelje fel a Speed Start szivargyújtó fedelét (**A-4 ábra**).
- Illessze be a tartozékként nyújtott kábel csatlakozódugóját (**B-2 ábra**) és csatlakoztassa a szabad csatlakozódugót a jármű szivargyújtó aljzatába.
- Csatlakoztassa ki a Speed Start-ot a jármű leállítása előtt.
- Csukja vissza a szivargyújtó aljzat fedelét.

**MEGJEGYZÉS:** ez a működés arra szolgál, hogy jól feltöltött állapotban tartsa a hidegindítót az utazás folyamán és esetleg nem teszi lehetővé a teljes feltöltöttség állapotának elérését.



**Pb**

#### AZAKKUMULÁTOR ÁRTALMATLANÍTÁSA

A hidegindító lemerült akkumulátorának újrahasznosítása lenne szükséges. Egyes országokban ez kötelező. Vegye fel a kapcsolatot a helyi hatóságokkal a szilárd hulladékokkal kapcsolatos újrahasznosításra vonatkozó információk beszerzése céljából.



**FIGYELMEZTETÉS:** Ne ártalmatlanítsa az akkumulátort égetéssel.

Ez robbanást válthat ki. Az akkumulátor ártalmatlanítása előtt takarja le a csupasz sarkokat egy szigetelőszalaggal a rövidzárlatok elkerülése érdekében. Ne tegye ki az akkumulátort erős hőnek vagy tűznek, mert robbanást okozhat.

## SPECIFIKÁCIÓK SPEED START 1012

*Akkumulátor típusa:* 12V-s újratölthető, hermetikusan zárt ólomakkumulátor.

*Akkumulátor kapacitása:* 12Ah.

*Kimenő áram:* 900A csúcsáram.  
200A indító áram.

*Rézkábelek:* 10mm2 –s keresztmetszet, PVC-vel szigetelt.

*Kábel hosszúsága:* 40cm.

*Kimeneti aljzat:* 12VDC / max. áram 15A.

*Karakterisztikák:* Beépített töltőadapter.

Visszaállítható védelem a kimenetnél a túlterhelésekkel szemben **A-5 ábra**.

Töltési szint automatikus megszakítása.  
12VDC aljzat szivargyújtóhoz **A-4 ábra**.

Töltési szint kijelzése  
Led segítségével (**A-3 ábra**).

*Súly:* 5kg.

*Mellékelt kiegészítők:*

- Tápkábel 230V-50/60Hz (**B-1 ábra**).

- Input/output csatlakozókábel (**B-2 ábra**)  
biztosítókkal ellátott szivargyújtó csatlakozódugóval.

(RO)

## MANUAL DE INSTRUCȚIUNI

### DATE GENERALE

Un adevărat demaror cu baterie portabil. Ideal pentru orice lucru care are nevoie de un demaror. Aplicațiile sale cuprind ambarcațiunile, automobilele, camioanele, generatoarele și altele.

Pe deplin compatibil cu orice sistem de pornire de 12 volt.

SPEED START folosește o BATERIE ERMETICĂ FĂRĂ ÎNTREȚINERE care permite amplasarea unității în orice poziție și în orice loc, fără pericolul de a vărsa acid.

Demarorul poate fi așezat comod dedesubtul sau în spatele unui scaun, sau poate fi ținut la îndemână.

### Păstrați aceste instrucțiuni.

Manualul este necesar pentru consultarea recomandărilor și a măsurilor de precauție referitoare la siguranță, pentru procedurile de funcționare și de întreținere, pentru lista componentelor și pentru specificațiile tehnice.





Păstrați manualul pentru eventuale consultări viitoare, într-un loc sigur și uscat.



**ÎNAINTE DE FOLOSIREA DEMARORULUI, CITIȚI TOATE INSTRUCȚIUNILE!**

### RECOMANDĂRI ȘI MĂSURI DE PRECAUȚIE PRIVIND SIGURANȚA

**Atenție: pentru reducerea riscului de leziuni personale și de pagube aduse echipamentului, vă recomandăm să folosiți demarorul respectând întotdeauna măsurile fundamentale de precauție privind siguranța.**

-  Protejați ochii. Purtați întotdeauna ochelari de protecție atunci când lucrați cu acumulatori cu plumb acid.
-  Evitați contactul cu acidul bateriei. În cazul în care vă stropiți sau intrați în contact cu acidul, clătiți imediat partea afectată cu apă curată. Continuați să clătiți până la sosirea medicului.
-  Este important să conectați cablurile la polaritățile corecte:  
Cuplați cleștele marcat cu roșu la borna pozitivă a bateriei (simbol +).  
Cuplați cleștele marcat cu negru la caroseria mașinii, departe de baterie și de conducta carburantului.  
- Folosiți demarorul în locuri bine ventilate. Nu încercați să efectuați porniri atunci când vă aflați în prezența gazelor sau a lichidelor inflamabile.  
- Evitați contactul dintre cleștii negri și roșii, întrucât acest lucru poate provoca fuziunea lor sau a altor obiecte din metal. Așezați cleștii numai pe suporturile prevăzute.
- 4 - DEMAROR NUMAI PENTRU SISTEME DE 12 VOLT. A se folosi numai la ambarcațiunile și la vehiculele cu sisteme electrice de 12 volt.
- 5 - A SE FOLOSI NUMAI ÎN CAZ DE URGENȚĂ: nu folosiți demarorul în locul bateriei vehiculului. A se folosi numai pentru efectuarea pornirii.
- 6 - Evitați să lucrați singuri. În caz de accident, asistentul vă poate acorda ajutor.
- 7 -  Evitați șocurile electrice.  
Acordați o mare atenție la aplicarea cleștilor la conductori sau la bare de distribuție neizolate. Evitați contactul corporal cu suprafețe precum țevi, radiatoare și dulapuri metalice în timp ce testați voltajul.
- 8 - Păstrați curățenia în zona de lucru. Zonele aglomerate pot provoca leziuni.
- 9 - Evitați deteriorarea dispozitivului speed start. A se folosi numai potrivit indicațiilor din acest manual.
- 10 - Respectați indicațiile referitoare la zona de lucru. Nu folosiți aparatul în locuri ude sau

umede. Nu expuneți aparatul la ploaie. Lucrați în zone bine iluminate.

- 11 - Nu expuneți aparatul la lumina directă soarelui, la surse de căldură directe sau la umiditate.



- 12 - A nu se lăsa la îndemâna copiilor:

acestora nu trebuie să li se permită accesul la zonele de lucru, nici să mănuiască aparate, instrumente sau prelungitoare.

- 13 - Atunci când demarorul nu este folosit, trebuie depozitat într-un loc uscat pentru a se evita formarea ruginii. Păstrați întotdeauna demarorul sub cheie și nu îl lăsați la îndemâna copiilor.



- 14 - Îmbrăcați-vă în mod

corespunzător. Nu purtați haine largi sau bijuterii, ce se pot prinde în părțile în mișcare. În timpul lucrului, se recomandă folosirea unor haine de protecție izolate din punct de vedere electric, ca și a încălțămintei anti-derapante. În cazul în care aveți părul lung, purtați căștile speciale de păr.

- 15 - Reparațiile trebuie să fie efectuate numai de către specialiști, alfel ar putea comporta pericole considerabile pentru utilizator.

- 16 - Înlocuirea părților și a accesoriilor. La efectuarea întreținerii, folosiți numai piese de schimb identice. Folosirea oricărei alte piese va determina ieșirea din garanție.

- 17 - Mențineți întotdeauna o poziție corespunzătoare de stabilitate și puncte stabile de sprijin.

Nu vă deplasați deasupra cablurilor sau a structurilor electrice.

- 18 - Efectuați cu grijă întreținerea demarorului. Controlați periodic cablurile aferente iar, în cazul deteriorării, reparația trebuie efectuată de către un tehnician autorizat.

- 19 - Verificați să nu existe părți deteriorate. Înainte de folosirea acestui demaror, controlați cu atenție toate părțile care par deteriorate pentru a stabili dacă sunt în măsură să funcționeze corect. Controlați fixarea corectă a cablurilor de demaror. Recomandăm ca repararea sau înlocuirea părților deteriorate să fie efectuate de către un tehnician calificat. Nu folosiți demarorul în cazul în care unul dintre întrerupătoare nu funcționează corect pe pozițiile ON/OFF.



- 20 - **ATENȚIE: Nu porniți vehiculul cu dispozitivul Speed Start conectat la priza de brichetă. Nu lăsați dispozitivul Speed Start conectat pentru reîncărcare în interiorul vehiculului nesupraveheat.**

## FUNCȚIONARE



**ATENȚIE: Șocul electric poate**

**provoca leziuni sau moartea. Evitați atingerea conductorilor de electricitate descoperiți.**

SPEED START este proiectat pentru a fi folosit la vehicule sau la ambarcațiuni. Nu va trebui să dispuneți de un alt vehicul sau de o priză de alimentare de 230VAC.

De asemenea, acest demaror poate fi folosit ca sursă de energie portabilă de 12V DC în zone îndepărtate sau în cazuri de urgență.

### Folosirea SPEED START pentru a porni un vehicul:

- Înainte de demararea mașinii sau a ambarcațiunii, asigurați-vă că acestea nu au motorul pornit. Conectați mai întâi cleștele roșu la terminalul pozitiv de pe bateria vehiculului.
- Conectați apoi cleștele negru la o parte metalică ne-mobilă a motorului, nu conectați cleștele la borna negativă a bateriei.
- Poziționați întrerupătorul de pornire a mașinii sau a ambarcațiunii pe ON. Așteptați aproximativ un minut. Duceți întrerupătorul în poziția de pornire pentru un timp care să nu depășească 5+6 secunde. Dacă mașina sau ambarcațiunea nu pornesc, așteptați cel puțin 3 minute înainte de a încerca din nou.



**Atenție: Evitați întotdeauna contactul dintre cleștele negru și cel roșu sau atingerea unui conductor comun.**

- În timp ce motorul este în funcțiune, deconectați mai întâi cleștele negru și puneți-l în suportul respectiv.
- Deconectați cleștele roșu și puneți-l în suportul respectiv.
- Vă recomandăm să reîncărcați de îndată ce este posibil SPEED START.

### Dispozitive de semnalizare, LED (Fig.A-1)

Se aprind în faza de reîncărcare:

- **Ledul roșu** "charging" (încărcare în curs).
- **Ledul verde** "charged" (sfârșitul încărcării).

### Dispozitive de semnalizare, LED (Fig.A-3)

Se aprind ținând apăsat butonul din Fig.A-2:

- **Ledul roșu** "recharge" (baterie descărcată! reîncărcați!).
- **Ledul galben** (bateria se epuizează, reîncărcați!).
- **Ledul verde** "full" - bateria încărcată 100%.

### Utilizarea SPEED START ca dispozitiv de alimentare:

- Ridicați capacul brichetei (Fig.A-4).
- Introduceți ștecherul de brichetă al dispozitivului de alimentat în priza din Fig.A-4.

### Folosirea dispozitivului SPEED START la schimbarea bateriei vehiculelor:

- Ridicați capacul brichetei (Fig.A-4) dispozitivului Speed Start.
- Introduceți ștecherul cablului din dotare (Fig.B-2)

și conectați ștecherul liber la priza de brichetă a vehiculului.

- Efectuați schimbarea bateriei vehiculului: echipamentul electronic de la bord va rămâne alimentat în timpul acestei faze.
- Deconectați dispozitivul Speed Start și închideți capacul prizei de brichetă.

## REÎNCĂRCAREA

**Important! Pentru a proteja integritatea bateriei, încărcați timp de 12 ore înainte de folosire, după fiecare folosire și oricum, la fiecare 3 luni.**

Unitatea poate fi reîncărcată cu alimentare de 230V - 50/60Hz folosind cablul din **Fig.B-1** SAU cu alimentare de 12VDC, la bordul vehiculului, prin intermediul cablului din **Fig.B-2**.

Vă recomandăm să mențineți bateria încărcată complet în orice moment. Un nivel de încărcare redus poate scurta durata de viață a bateriei. Țineți cont că timpul necesar pentru reîncărcarea bateriei depinde de numărul de porniri efectuate. Pentru a controla dacă nivelul de încărcare a bateriei este redus, apăsați tasta roșie (**Fig.A-2**).

### Reîncărcare cu alimentare de 230V AC:

- Conectați cablul de alimentare (**Fig.B-1**) la ștecherul lateral al dispozitivului Speed Start (**Fig.A-6**) și apoi la o priză de rețea de 230V 50/60Hz.
- Lăsați să se încarce până când ledul roșu "charging" se stinge și se aprinde ledul verde "charged".
- Speed start este prevăzut cu un dispozitiv de control care permite evitarea supra-încărcării bateriei. Lăsați sistemul să se încarce pentru tot timpul necesar.

### Reîncărcare la bordul vehiculului cu alimentare de 12VDC:

 **ATENȚIE:** Efectuați operația de reîncărcare cu vehiculul pornit.

- Ridicați capacul brichetei (**Fig.A-4**) dispozitivului Speed Start.
- Introduceți ștecherul cablului din dotare (**Fig.B-2**) și conectați ștecherul liber la priza de brichetă a vehiculului.
- Deconectați dispozitivul Speed Start înainte de oprirea vehiculului.
- Închideți capacul prizei de brichetă.

**NOTĂ:** această funcție este folosită pentru a menține demarorul în stare bună de încărcare în timpul călătoriei și ar putea să nu permită încărcarea completă.



Pb

## ELIMINAREA BATERIEI

Bateria uzată a demarorului ar trebui să fie reciclată.

În unele state acest lucru este obligatoriu. Contactați autoritățile locale pentru deșeurile solide pentru a primi informații referitoare la reciclare.



**RECOMANDARE:** Nu eliminați bateria prin ardere. Acest lucru ar putea provoca o explozie. Înainte de eliminarea bateriei, acoperiți terminalele descoperite cu bandă izolantă corespunzătoare pentru a evita scurt-circuitele. Nu expuneți bateria la căldură intensă sau la foc deoarece acest lucru ar putea provoca o explozie.

## SPECIFICAȚII SPEED START 1012

*Tip de baterie:* 12V baterie cu plumb ermetică, reîncărcabilă.

*Capacitatea bateriei:* 12Ah.

*Curent de ieșire:* 900A curent de vârf.  
200A curent de pornire.

*Cabluri din cupru:* 10mm<sup>2</sup> secțiune izolate în PVC.

*Lungimea cablului:* 40cm.

*Priza de ieșire:* 12VDC / curent max 15A.

*Caracteristici:* Alimentator pentru reîncărcare încorporat.

Protecția la supra-sarcină poate fi restabilită în ieșire **Fig.A-5**.

Înterupere automată nivel de încărcare.

12VDC priză pentru brichetă **Fig.A-4**.

Afișarea nivelului de încărcare prin Leduri (**Fig.A-3**).

*Greutate:* 5kg.

### Accesorii incluse:

- Cablu de alimentare 230V-50/60Hz (**Fig.B-1**).
- Cablu de conectare input/output (**Fig.B-2**) cu ștecher de brichetă prevăzut cu siguranță fuzibilă.

(PL)

## INSTRUKCJA OBSŁUGI

### OGÓLNE INFORMACJE

Prawdziwy przenośny akumulator rozruchowy z baterią. Idealny dla każdego, komu potrzebny jest akumulator rozruchowy. Jego zastosowanie obejmuje łodzie, samochody osobowe, ciężarowe, źródła prądu i wiele innych.

W pełni kompatybilny z każdym systemem rozruchowym 12 woltowym.

Akumulator rozruchowy SPEED START wykorzystuje AKUMULATOR HERMETYCZNY NIE WYMAGAJĄCY KONSERWACJI, który umożliwia ustawienie urządzenia w każdej pozycji i w każdym miejscu, bez niebezpieczeństwa wylania kwasu.

Akumulator rozruchowy może być swobodnie umieszczony pod siedzeniem lub za nim, może również być przechowywany w każdym miejscu łatwo dostępnym.

### Przechowywać niniejszą instrukcję obsługi.

Instrukcja obsługi urządzenia jest niezbędna w celu zapoznania się z wszelkimi zaleceniami i środkami ostrożności dotyczącymi bezpieczeństwa,


procedurami funkcjonowania i konserwacji urządzenia, wykazem komponentów oraz specyfikacjami technicznymi. Przechowywać instrukcję obsługi w miejscu suchym i bezpiecznym, aby można było z niej skorzystać w każdej chwili w razie potrzeby.





## PRZED UŻYCIEM AKUMULATORA ROZRUCHOWEGO NALEŻY DOKŁADNIE PRZECZYTAĆ WSZYSTKIE INSTRUKCJE!

### ZALECENIA I ŚRODKI OSTROŻNOŚCI DOTYCZĄCE BEZPIECZEŃSTWA

**Uwaga:** w celu zredukowania niebezpieczeństwa zranienia osoby obsługującej urządzenie jak również w celu zredukowania niebezpieczeństwa uszkodzenia samego urządzenia, zaleca się stosować się zawsze podczas używania akumulatora rozruchowego do podstawowych środków ostrożności dotyczących bezpieczeństwa.

1 -  Chronić oczy. Podczas pracy z akumulatorami ołowiowo-kwasowymi należy zawsze nosić okulary ochronne.

2 -  Unikać kontaktów z kwasem znajdującym się w akumulatorze. W przypadku spryskania się kwasem lub też w przypadku zetknięcia się z nim części ciała należy natychmiast przemywać je czystą wodą. Kontynuować przemywanie aż do przyjazdu lekarza.

3 -  Bardzo ważne jest, aby kable zostały podłączone do odpowiednich biegunów: Podłączyć zaciski ładujące koloru czerwonego do клемy dodatniej akumulatora (symbol +). Podłączyć zaciski ładujące koloru czarnego do podwozia samochodu, w odpowiedniej odległości od akumulatora oraz od przewodu paliwa.


- Używać akumulator rozruchowy w miejscu dobrze wietrzonym. Nie usiłować uruchamiać akumulatora w przypadku przebywania w miejscu, w którym znajduje się gaz lub płyny łatwopalne.

- Zapobiegać zetknięciu się ze sobą krokodyłka czarnego i czerwonego, ponieważ może to spowodować stopienie się krokodyłków lub też stopienie innych przedmiotów metalowych. Umieszczać krokodyłki wyłącznie na przeznaczonych do tego celu odpowiednich uchwytych.

4 - AKUMULATOR ROZRUCHOWY PRZEZNACZONY WYŁĄCZNIE DLA SYSTEMÓW 12 WOLTOWYCH. Stosować wyłącznie na łodziach i pojazdach zawierających 12-woltowe systemy elektryczne.

5 - STOSOWAĆ WYŁĄCZNIE W PRZYPADKU AWARII: nie używać akumulatora rozruchowego zamiast akumulatora pojazdu. Używać wyłącznie do uruchamiania pojazdów.

6 - Nie wykonywać operacji bez pomocy drugiej osoby. W razie potrzeby osoba asystująca może udzielić pomocy.

7 -  Nie stwarzać wyładowań elektrycznych.


Zachować maksymalną ostrożność podczas zakładania krokodyłków na nie izolowane przewody lub drażki rozrządu. Podczas sprawdzania napięcia nie dotykać powierzchni takich jak: rury, grzejniki i metalowe szafy.

8 - Dbać o czystość miejsca pracy. Powierzchnie zagracone mogą powodować zranienia.


9 - Unikać uszkodzenia akumulatora rozruchowego speed start. Stosować wyłącznie zgodnie z zaleceniami zamieszczonymi w tej instrukcji obsługi.

10 - Przestrzegać zaleceń dotyczących miejsca pracy. Nie stosować w miejscu wilgotnym lub mokrym. Nie wystawiać na deszcz. Pracować w miejscach dobrze oświetlonych.

11 - Nie narażać na bezpośrednie działanie promieni słonecznych, źródeł ciepła lub wilgoci.

12 -  Przechowywać z dala od dzieci: nie pozwalać im nigdy wchodzić na obszar roboczy lub obsługiwać urządzenie, przyrządy lub przedłużacze.

13 - Jeżeli akumulator rozruchowy nie jest używany, należy schować go w miejscu suchym, w celu uniknięcia powstawania rdzy. Przechowywać zawsze akumulator rozruchowy zamknięty na klucz, w miejscu niedostępnym dla dzieci.

14 -  Ubrać się odpowiednio. Nie nosić szerokiej odzieży lub biżuterii, które mogą zaplątać się w ruchome części urządzenia. Podczas wykonywania operacji zaleca się stosowanie ochronnej odzieży izolowanej elektrycznie jak również obuwia przeciwpoślizgowego. W przypadku osób noszących długie włosy należy nosić osłaniające je nakrycie głowy.

15 - Wszelkie naprawy powinny być wykonywane wyłącznie przez osoby doświadczone, w przeciwnym przypadku mogą powodować poważne zagrożenia dla użytkownika.


16 - Wymiana części i akcesoriów. Podczas wykonywania operacji konserwacji należy stosować wyłącznie identyczne części zamiennie. Stosowanie innych części zamiennych powoduje wygaśnięcie gwarancji.

17 - Utrzymywać zawsze odpowiednio stabilną

pozycję i wykorzystywać stabilne punkty oparcia.

Nie przemieszczać się nad kablami lub konstrukcjami elektrycznymi.

- 18 - Starannie wykonać konserwację akumulatora rozruchowego. Okresowo sprawdzać kable i w przypadku stwierdzenia uszkodzenia oddać je do naprawy do personelu autoryzowanego.
- 19 - Sprawdzić, czy jakaś część urządzenia nie jest uszkodzona. Przed użyciem akumulatora rozruchowego należy dokładnie sprawdzić wszystkie elementy, które wydają się uszkodzone, aby ustalić, czy mogą funkcjonować prawidłowo. Sprawdzić, czy kable są mocno przytwierdzone do akumulatora rozruchowego. Zaleca się oddanie do naprawy lub wymianę części uszkodzonych; operacje te powinny być wykonywane przez wykwalifikowanego technika. Nie używać akumulatora rozruchowego w przypadku, kiedy jeden lub kilka wyłączników nie funkcjonuje prawidłowo w położeniach ON /OFF.

- 20 -  **UWAGA: Nie uruchamiać pojazdu, jeżeli akumulator rozruchowy Speed Start jest podłączony do wtyczki zapalniczki. Nie zostawiać akumulatora rozruchowego Speed Start podłączonego do ładowania wewnątrz pojazdu bez nadzoru.**

## DZIAŁANIE



**UWAGA: Wyładowanie elektryczne może powodować zranienie lub śmierć osoby obsługującej urządzenie. Nie dotykać gołych przewodów elektrycznych.**

Akumulator rozruchowy SPEED START przeznaczony jest do użytku w pojazdach lub na łodziach. Nie jest konieczne dysponowanie drugim pojazdem lub gniazdem zasilania 230VAC. Jest również możliwe wykorzystywanie akumulatora rozruchowego jako przenośnego źródła energii 12VDC w obszarach odległych lub w też przypadku awarii.

### Używanie akumulatora rozruchowego SPEED START do uruchamiania pojazdów:

- Upewnić się, że pojazd lub łódź przeznaczona do uruchomienia nie jest włączona. Podłączyć najpierw czerwony krokodyłek do końcówki dodatniej znajdującej się na akumulatorze pojazdu.
- Następnie podłączyć czarny krokodyłek do metalowej nieruchomej części silnika, nie łączyć krokodyłka z zaciskiem ujemnym akumulatora.
- Przełączyć wyłącznik uruchamiający pojazd lub łódź na ON. Odczekać około jedną minutę.

Następnie przełączyć wyłącznik do pozycji uruchamiającej na czas nie przekraczający 5+6 sekund. Jeżeli pojazd lub łódź nie zostaną uruchomione należy odczekać co najmniej 3 minuty przed powtórzeniem próby.



**Uwaga: Zapobiegać zawsze zetknięciu się ze sobą krokodyłka czarnego i czerwonego lub też zetknięciu się krokodyłków z wspólnym przewodem.**

- Podczas funkcjonowania silnika pojazdu należy najpierw odłączyć krokodyłek czarny i następnie umieścić go w odpowiednim uchwycie.
- Odłączyć krokodyłek czerwony i umieścić w odpowiednim uchwycie.
- Zaleca się doładowanie akumulatora rozruchowego SPEED START najwcześniej jak tylko jest to możliwe.

### Urządzenia sygnalizujące, DIODA (Rys.A-1)

Podczas fazy ładowania zaświecą się:

- **Dioda czerwona** "charging" (ładowanie w toku).
- **Dioda zielona** "charged" (koniec ładowania).

### Urządzenia sygnalizujące, DIODA (Rys.A-3)

Przytrzymując wciśnięty przycisk pokazany na Rys.A-2 zaświecą się:

- **Dioda czerwona** "recharge" (akumulator rozładowany! doładować!).
- **Dioda żółta** (akumulator wyczerpany, doładować).
- **Dioda zielona** "full" - akumulator naładowany w 100%.

### Używanie akumulatora rozruchowego SPEED START jako urządzenia zasilającego:

- Podnieść pokrywkę gniazda zapalniczki samochodowej (Rys.A-4).
- Włożyć wtyczkę zapalniczki urządzenia przeznaczonego do zasilania do gniazda pokazanego na Rys. A-4.

### Używanie akumulatora rozruchowego SPEED START podczas wymiany akumulatora pojazdu:

- Podnieść pokrywkę gniazda zapalniczki (Rys.A-4) akumulatora rozruchowego Speed Start.
- Włożyć wtyczkę kabla znajdującego się na wyposażeniu (Rys.B-2) i podłączyć wolną wtyczkę do gniazda zapalniczki pojazdu.
- Wymienić akumulator w pojeździe: instalacja elektroniczna znajdująca się w pojeździe będzie nadal zasilana podczas tej fazy.
- Rozłączyć akumulator rozruchowy Speed Start i zamknąć pokrywkę gniazda zapalniczki.

## DOŁADOWYWANIE

**Ważne! Aby chronić akumulator należy ładować go przez 12 godzin przed użyciem, po każdym użyciu a w każdym razie co 3 miesiące.**

Można ładować urządzenia zasilane na 230V –

50/60Hz używając kabla z **Rys.B-1** LUB urządzenia zasilane na 12VDC znajdujące się na pokładzie pojazdu, używając kabla z **Rys.B-2**.

Zaleca się, aby akumulator był całkowicie naładowany w każdej chwili. Niski poziom naładowania może skrócić okres eksploatacji akumulatora. Należy pamiętać o tym, że czas niezbędny do doładowania akumulatora zależy od ilości wykonanych uruchomień. Aby sprawdzić, czy poziom ładowania akumulatora jest niski, należy wcisnąć czerwony przycisk (**RYS. A-2**).

#### Ładowanie za pomocą zasilania 230VAC:

- Podłączyć przewód zasilania (**Fig.B-1**) do wtyczki bocznej akumulatora rozruchowego Speed Start (**Rys.A-6**) i następnie do gniazda sieciowego 230V 50/60Hz.
- Pozostawić do ładowania dopóki czerwona dioda "charging" nie zgaśnie i nie zaświeci się zielona dioda "charged".
- Akumulator rozruchowy Speed start jest wyposażony w urządzenie sterujące, które umożliwia uniknięcie przeładowania akumulatora. Pozostawić system do ładowania przez całą niezbędną ilość czasu.

#### Ładowanie na pokładzie pojazdu za pomocą zasilania 12VDC:



**UWAGA: Wykonać operację ładowania przy włączonym pojeździe.**

- Podnieść pokrywkę gniazda zapalniczki (**Rys.A-4**) akumulatora rozruchowego Speed Start.
- Włożyć wtyczkę kabla znajdującego się na wyposażeniu (**Rys.B-2**) i podłączyć wolną wtyczkę do gniazda zapalniczki pojazdu.
- Przed wyłączeniem silnika pojazdu rozłączyć Speed Start.
- Zamknąć pokrywkę gniazda zapalniczki.

**UWAGA:** ta funkcja służy do utrzymywania dobrego stanu naładowania rozrusznika podczas podróży i może utrudniać całkowite jego naładowanie.



Pb

#### LIKWIDACJA AKUMULATORA

Zużyta baterię rozrusznika należy ponownie wykorzystać. W niektórych krajach jest to obowiązkowe. Skontaktować się z władzami lokalnymi zajmującymi się odpadami stałymi, aby uzyskać informacje dotyczące ponownego wykorzystywania urządzeń.



**UWAGA:** Nie palić baterii akumulatora. Może to powodować wybuch. Przed wyrzuceniem baterii akumulatora należy osłonić gole końcówki taśmą izolacyjną w celu uniknięcia zwarc. Nie

narazać baterii akumulatora na działanie silnego ciepła lub ognia, ponieważ może to spowodować wybuch.

#### SPECYFIKACJE

##### Akumulator rozruchowy SPEED START 1012

*Typ akumulatora:* 12V hermetyczny akumulator ołowiowy, przeznaczony do ponownego ładowania.

*Pojemność akumulatora:* 12Ah.

*Prąd wyjściowy:* 900A prąd szczytowy.

200A prąd uruchamiający,

*Kable miedziane:* izolowane z PVC, przekrój 10mm<sup>2</sup>

*Długość kabla:* 40cm.

*Gniazdo wyjściowe:* 12VDC / prąd max. 15A.

*Parametry:* Wbudowany zasilacz ładujący.

Resetowalne zabezpieczenie wyjściowe przed przeładowaniem **Rys.A-5**.

Automatyczne przerywanie poziomu ładowania.

12VDC gniazdo wtykowe zapalniczki **Rys.A-4**.

Wyświetlanie poziomu ładowania

za pomocą diody (**Rys.A-3**).

*Waga:* 5kg.

#### Akcesoria załączone:

- Przewód zasilania 230V-50/60Hz (**Rys.B-1**)
- Kabel łączący wejście/wyjście (**Rys.B-2**) z wtyczką zapalniczki wyposażoną w bezpiecznik.

(CZ)

## NÁVOD K POUŽITÍ

### ZÁKLADNÍ ÚDAJE

Jedná se o skutečně přenosné startovací zařízení s akumulátorem. Ideální pro ty, kteří potřebují startovací zařízení. Jeho aplikace zahrnují plavidla, osobní vozidla, nákladní vozidla, zdroje apod.

Plně kompatibilní s jakýmkoli 12 voltovým startovacím systémem.

SPEED START používá HERMETICKY UZAVŘENÝ BEZÚDRŽBOVÝ AKUMULÁTOR, který umožňuje umístění zařízení do libovolné polohy a na jakékoli místo bez nebezpečí vyelití kyseliny.

Startovací zařízení může být pohodlně uschováno pod nebo za sedadlo nebo jej můžete mít po ruce.

### Uchovejte tento návod.

Návod je potřebný pro konzultaci upozornění a opatření, týkajících se bezpečnosti, pro funkční postupy a pro údržbu, pro seznam komponentů a pro technické údaje.

Uchovejte tento návod pro případné další konzultace na bezpečném a suchém místě.








**PŘED POUŽITÍM STARTOVACÍHO ZAŘÍZENÍ SI PŘEČTĚTE VŠECHNY POKYNY!**

### UPOZORNĚNÍ A OPATŘENÍ TÝKAJÍCÍ SE BEZPEČNOSTI

**Upozornění:** Kvůli snížení rizika osobního ublížení na zdraví a škod na zařízení vám doporučujeme používat startovací zařízení vždy



## za dodržení základních opatření týkajících se bezpečnosti.

- 1 -  Ochraňte si oči. Při práci s olověnými akumulátory, které obsahují kyselinu, pokaždé používejte ochranné brýle.
- 2 -  Zabraňte styku kyseliny s akumulátorem. V případě postříkání nebo styku s kyselinou okamžitě opláchněte zasaženou část čistou vodou. Pokračujte v oplachování až do příchodu lékaře.
- 3 -  Je důležité připojit kabely ke správným polaritám:  
Připojte nabíjecí kleště červené barvy ke kladné svorce akumulátoru (symbol +).  
Připojte nabíjecí kleště černé barvy k podvozku vozidla, v dostatečné vzdálenosti od akumulátoru a od palivového rozvodu.  
-Používejte startovací zařízení v době větraných prostorách. Nepokoušejte se o startování, když se nacházíte uprostřed hořlavých plynů nebo kapalin.  
-Zabraňte doteku černých kleští s červenými, protože jejich spojení by mohlo způsobit jejich roztavení nebo roztavení dalších kovových předmětů. Kleště ukládejte výhradně na příslušné držáky.
- 4 - **STARTOVACÍ ZAŘÍZENÍ JE VHODNÉ POUZE PRO 12-VOLTOVÉ SYSTÉMY.** Používejte jej pouze na plavidlech a vozidlech s 12 voltovou elektroinstalací.
- 5 - **POUŽÍVEJTE JEJ POUZE V NOUZOVÉ SITUACI:** nepoužívejte startovací zařízení namísto akumulátoru vozidla. Používejte je výhradně pro jeho nastartování.
- 6 - Nepracujte sami. V případě nehody vám váš pomocník může poskytnout pomoc.
- 7 -  Zabraňte zásahu elektrickým proudem.  
Buďte mimořádně pozorní při aplikaci kleští na neizolované vodiče nebo přípojnice. Během zkoušení napětí zabraňte styku částí těla s povrchy, jako jsou potrubí, radiátory nebo kovové skříně.
- 8 - Udržujte pracovní prostor v čistém stavu. Přeplněné prostory se mohou stát zdrojem ublížení na zdraví.
- 9 - Zabraňte poškození zařízení speed start. Zařízení použijte výhradně způsobem uvedeným v tomto návodu.
- 10 - Dodržujte pokyny týkající se pracovního prostoru. Nepoužívejte ve vlhkých nebo mokrych prostorách. Nevystavujte dešti. Pracujte v dobře osvětlených prostorách.
- 11 - Nevystavujte zařízení působení přímého slunečního světla, zdrojům přímého tepla nebo vlhkosti.
- 12 -  Udržujte mimo dosah dětí: Nikdy jim nesmí být povolen přístup do pracovních prostor ani zacházení se stroji, nástroji nebo prodlužovacími kabely.

13 - Když nepoužíváte startovací zařízení, uložte jej na suché místo, abyste předešli tvorbě rzi. Pokaždé uskladněte startovací zařízení v prostoru zamknutém na klíč a mimo dosah dětí.

14 -   Používejte vhodný oděv.

Nepoužívejte široké kusy oděvu nebo šperky, které by mohly být zachyceny do pohybujících se součástí. Během práci se doporučuje používat ochranný, elektricky izolovaný oděv a také ochrannou protiskluzovou obuv. V případě dlouhých vlasů je třeba použít ochranu pokrývku hlavy.

15 - Opravy musí být provedeny výhradně specializovaným personálem, protože v opačném případě by se mohla vyskytnout výrazná nebezpečí pro uživatele.


16 - Výměna součástí a příslušenství. Při provádění údržby používejte pouze identické náhradní díly. Použití jakéhokoli jiného dílu způsobí zrušení platnosti záruky.

17 - Neustále udržujte vhodnou stabilní polohu a stabilní opěrné body.

Nepřesouvejte se nad elektrické kabely nebo struktury.

18 - Důkladně provádějte předepsanou údržbu startovacího zařízení. Pravidelně kontrolujte kabely a v případě zjištění poškození nechte provést opravu autorizovanému technikovi.

19 - Zkontrolujte, zda nedošlo k poškození součástí zařízení. Před použitím tohoto startovacího zařízení pozorně zkontrolujte všechny součásti, které se zdají být poškozené, abyste mohli určit, zda jsou schopny správně fungovat. Zkontrolujte správné upevnění kabelů na startovacím zařízení. Doporučuje se nechat opravit nebo vyměnit poškozené součásti kvalifikovaným technikem. Nepoužívejte startovací zařízení v případě, že kterýkoli vypínač nefunguje správně v polohách ON / OFF (ZAP./VYP.).

20 -  **UPOZORNĚNÍ: Nestartujte vozidlo se zařízením Speed Start připojeným k zásuvce zapalovače cigaret. Nenechávejte nabíjet zařízení Speed Start uvnitř vozidla bez dozoru.**

## ČINNOST



**UPOZORNĚNÍ: Zásah elektrickým proudem může způsobit ublížení na zdraví nebo i smrt. Nedotýkejte se odizolovaných elektrických vodičů.**

Zařízení SPEED START bylo navrženo pro použití na vozidlech a plavidlech. Umožní vám obejít se bez dalšího vozidla nebo napájecí zásuvky 230VAC. Dále je možné použít toto startovací zařízení jako přenosný zdroj energie s napětím 12V DC ve vzdálených oblastech a v nouzových stavech.

## Použití zařízení SPEED START pro nastartování vozidla:

- Ujistěte se, že auto nebo plavidlo, které má být nastartováno, není zapnuté. Připojte nejdříve červené kleště ke kladnému pólu, který se nachází na akumulátoru vozidla.
- Poté připojte černé kleště k nepohyblivé kovové součásti motoru; nepřipojujte kleště k záporné svorce akumulátoru.
- Přepněte nyní startovací vypínač auta nebo plavidla do polohy ON (ZAP). Vyčkejte přibližně jednu minutu. Přepněte vypínač do startovací polohy na dobu nepřevyšující 5+6 sekund. Když nedojde k nastartování auta nebo plavidla, před dalším pokusem o nastartování vyčkejte nejméně 3 minuty.



**Upozornění: Pokaždé zabraňte vzájemnému styku černých a červených kleští nebo jejich doteku společného vodiče.**

- Zatímco je motor v činnosti, odpojte nejdříve černé kleště a uložte je do příslušného držáku.
- Odpojte červené kleště a umístěte je zpět na příslušný držák.
- Doporučuje se dobít SPEED START, jakmile to bude možné.

## Signalizační zařízení, LED (obr. A-1)

Rozsvítí se během nabíjení:

- Červená LED "charging" (probíhající nabíjení).
- Zelená LED "charged" (nabíjení ukončeno).

## Signalizační zařízení, LED (obr. A-3)

Rozsvítí se při stisknutí tlačítka znázorněného na obr. A-2:

- Červená LED "recharge" (vybitý akumulátor – je třeba jej nabít).
- Žlutá LED (téměř vybitý akumulátor, je třeba jej nabít).
- Zelená LED "full" – akumulátor nabitý na 100%.

## Použití SPEED START v úloze napájecího zařízení:

- Nadzvedněte krytku zapalovače cigaret (Obr. A-4).
- Zasuňte zástrčku typu zapalovače cigaret zařízení určeného k napájení do zásuvky zobrazené na obr. A-4.

## Použití zařízení SPEED START při výměně akumulátoru vozidla:

- Nadzvedněte krytku zapalovače cigaret (obr. A-4) zařízení Speed Start.
- Zasuňte zástrčku kabelu z příslušenství (obr. B-2) a zasuňte volnou zástrčku do zásuvky zapalovače cigaret vozidla.
- Proveďte výměnu akumulátoru vozidla: Během této fáze zůstane palubní elektronika napájena.
- Odpojte zařízení Speed Start a zavřete krytku zásuvky zapalovače cigaret.

## NABÍJENÍ

**Důležitá informace! Aby byla zachována neporušenost akumulátoru, nabíjte jej 12 hodin před použitím a po každém použití a v každém případě nejméně jednou za 3 měsíce.**

Je možné nabít zařízení s použitím napájení 230V – 50/60Hz s použitím kabelu znázorněného na obr. B-1 NEBO s použitím napájení 12VDC, nacházejícího se ve vozidle, prostřednictvím kabelu znázorněného na obr. B-2.

Doporučujeme udržovat akumulátor neustále v nabitém stavu. Nízká úroveň nabití může zkrátit životnost akumulátoru. Pamatujte na to, že doba potřebná pro nabítí akumulátoru závisí na počtu provedených startování. Pro kontrolu toho, zda úroveň nabití akumulátoru není nízká, stiskněte červené tlačítko (OBR. A-2).

## Nabíjení s napájením 230V AC.

- Připojte napájecí kabel (obr. B-1) k boční zástrčce zařízení Speed Start (obr. A-6) a poté k síťové zásuvce 230V 50/60Hz.
- Nechte nabíjet, dokud nedojde ke zhasnutí červené LED „charging“ a rozsvícení zelené LED „charged“.
- Zařízení Speed start je vybaveno kontrolním zařízením, které umožňuje vyhnout se přetížení akumulátoru. Nechte systém nabíjet potřebnou dobu.

## Nabíjení ve vozidle s napájením 12VDC:



**UPOZORNĚNÍ: Proveďte nabíjení při nastartovaném vozidle.**

- Nadzvedněte krytku zapalovače cigaret (obr. A-4) zařízení Speed Start.
  - Zasuňte zástrčku kabelu z příslušenství (obr. B-2) a zasuňte volnou zástrčku do zásuvky zapalovače cigaret vozidla.
  - Před vypnutím vozidla odpojte zařízení Speed Start.
  - Znovu zavřete krytku zásuvky zapalovače cigaret.
- POZNÁMKA:** Tato funkce slouží k udržení dobrého stavu nabití startovacího zařízení během cesty a nemusela by umožnit dosažení kompletního nabití.



## Pb LIKVIDACE AKUMULÁTORU

Použitý akumulátor startovacího zařízení by měl být recyklován. V některých státech je to povinné. obraťte se na místní správní úřady zabývající se tuhým odpadem kvůli získání potřebných informací o recyklaci.



**UPOZORNĚNÍ:** Nelikvidujte akumulátor jeho spalováním.

Mohlo by to způsobit výbuch. Před likvidací akumulátoru zakryjte odkryté svorky izolační páskou vhodnou k tomuto účelu, abyste zabránili zkratům. Nevystavujte akumulátor intenzivnímu teplu nebo ohni, protože by mohl způsobit výbuch.

## TECHNICKÉ ÚDAJE ZAŘÍZENÍ SPEED START 1012

Typ akumulátoru: 12V hermeticky uzavřený olověný

akumulátor s možnosťou nabíjania.  
**Kapacita akumulátoru:** 12Ah.  
**Výstupný prúd:** špičková hodnota 900A.  
 startovací prúd 200A.  
**Méděné kably:** Izolované PVC, s prierezmom  
 10mm<sup>2</sup>.  
**Dĺžka kabeľu:** 40cm.  
**Výstupní zásuvka:** 12VDC / max. prúd 15A.  
**Charakteristiky:** Vestavený napájecí zdroj pro  
 nabíjení.  
 Výstupní ochrana proti přetížení, kterou lze znovu  
 aktivovat - **obr. A-5**.  
 Automatické vypnutí po dosažení potřebné  
 úrovně nabití;  
 Zásuvka 12VDC pro zapalovač cigaret - **obr. A-4**.  
 Zobrazený úrovně nabití  
 prostřednictvím LED (**obr. A-3**).  
**Hmotnosť:** 5kg.

#### Příslušenství tvořící součást zařízení:

- Napájecí kabel 230V-50/60Hz (**obr. B-1**).
- Spojovací kabel vstup/výstup (**obr. B-2**) se zástrčkou zapalovače cigaret, vybavenou pojistkou.

(SK)

## NÁVOD NA POUŽITIE

### ZÁKLADNÉ ÚDAJE

Jedná sa o prenosné štartovacie zariadenie s akumulátorom. Ideálny pre tých, ktorí potrebujú štartovacie zariadenie. Je vhodný pre plavidlá, osobné vozidlá, nákladné vozidlá, zdroje a pod.

Plne kompatibilný s akýmkoľvek 12-Voltovým štartovacím systémom.

SPEED START používa HERMETICKÝ UZATVORENÝ BEZÚDRŽBOVÝ AKUMULÁTOR, ktorý umožňuje umiestniť zariadenie do ľubovoľnej polohy a na akékoľvek miesto bez toho, aby sa kyselina vyliala.

Štartovacie zariadenie môže byť jednoducho uskladnené pod akumulátorom alebo za ním, aby ste ho mali po ruke.

### Uchovajte tento návod.

Návod je potrebný kvôli preštudovaniu upozornení a opatrení, týkajúcich sa bezpečnosti, funkčných postupov a údržby, kvôli zoznamu komponentov a technických údajov.






Uchovajte tento návod na bezpečnom a suchom mieste pre prípadné ďalšie nahliadnutie.



### PRED POUŽITÍM ŠTARTOVACIEHO ZARIADENIA SI PREČÍTAJTE VŠETKY POKYNY!

### UPOZORNENIA A OPATRENIA TÝKAJÚCE SA BEZPEČNOSTI

**Upozornenie:** Kvôli zníženiu rizika ublíženia na zdraví a škôd na zariadení vám odporúčame používať štartovacie zariadenie vždy za dodržania základných opatrení týkajúcich sa bezpečnosti.

- 1 -  Ochráňte si oči. Pri práci s olovenými akumulátormi, ktoré obsahujú kyselinu, vždy používajte ochranné okuliare.
- 2 -  Zabráňte styku kyseliny s kožou. V prípade postriekania alebo styku s kyselinou okamžite opláchnite zasiahnutú časť čistou vodou. Neustále oplachujte až do príchodu lekára.
- 3 -  Je dôležité pripojiť káble k správnym pólom:  
 Pripojte nabíjacie kliešte červenej farby ku kladnej svorke akumulátora (symbol +).  
 Pripojte nabíjacie kliešte čiernej farby k podvozku vozidla, v dostatočnej vzdialenosti od akumulátora a od palivového rozvodu.  
 -Používajte štartovacie zariadenie v dobre vetraných priestoroch. Nepokúšajte sa o štartovanie, ak sa nachádzate v blízkosti horľavých plynov alebo kvapalín.  
 -Zabráňte vzájomnému styku čiernych a červených klieští, pretože vzájomný kontakt by mohol spôsobiť ich roztavenie alebo roztavenie ďalších kovových predmetov.  
 Kliešte ukladajte výhradne na príslušné držiaky.
- 4 - ŠTARTOVACIE ZARIADENIE JE VHODNÉ LEN PRE 12-VOLTOVÉ SYSTÉMY. Používajte ho len na plavidlách a vozidlách s 12-Voltovou elektroinstaláciou.
- 5 - POUŽÍVAJTE HO LEN V NÚDZOVEJ SITUÁCII: nepoužívajte štartovacie zariadenie namiesto akumulátora vozidla. Používajte ho výhradne na jeho naštartovanie.
- 6 - Nepracujte sami. V prípade nehody vám váš pomocník môže poskytnúť pomoc.
- 7 -  Zabráňte zásahu elektrickým prúdom.  
 Buďte mimoriadne opatrní pri aplikácii klieští na neizolované vodiče alebo prípojnice. Počas skúšania napätia dbajte na to, aby sa časti tela nedotýkali povrchov, ako sú potrubia, radiátory alebo kovové skrine.
- 8 - Udržujte pracovný priestor v čistom stave. Neporiadok v tomto priestore môže byť zdrojom ublíženia na zdraví.
- 9 - Zabráňte poškodeniu zariadenia speed start. Zariadenie používajte výhradne spôsobom uvedeným v tomto návode.
- 10 - Dodržujte pokyny týkajúce sa pracovného priestoru. Nepoužívajte vo vlhkých alebo mokrych priestoroch. Nevystavujte dažďu. Pracujte v dobre osvetlených priestoroch.
- 11 - Nevystavujte zariadenie pôsobeniu priameho slnečného žiarenia, zdrojom priameho tepla alebo vlhkosti.
- 12 -  Udržujte mimo dosahu detí: Nikdy im nesmie byť dovolený prístup do pracovných

priestorov ani zaobchádzanie so strojmi, nástrojmi alebo predlžovacími káblami.

- 13- Keď nepoužívate štartovacie zariadenie, uložte ho na suché miesto, aby jeho časti neskorovali. Vždy uskladnite štartovacie zariadenie v priestore zatvorenom na kľúč a mimo dosahu detí.



- 14- Používajte vhodný odev.

Nepoužívajte široké kusy odevu alebo šperky, ktoré by mohli byť zachytené pohybujúcimi sa časťami. Počas prác sa odporúča používať ochrannú elektricky izolovaný odev a tiež ochrannú protišmykovú obuv. V prípade dlhých vlasov je potrebné používať ochrannú pokrývku hlavy.

- 15- Opravy musia byť vykonané výhradne špecializovaným personálom, aby ste neboli vystavení veľkému riziku ublíženia na zdraví.
- 16- Výmena súčastí a príslušenstva. Pri údržbe používajte len identické náhradné diely. Použitie akéhokoľvek iného dielu spôsobí zrušenie platnosti záruky.
- 17- Neustále udržiavajte vhodnú stabilnú polohu a stabilné oporné body. Nepresúvajte sa nad elektrické káble alebo štruktúry.
- 18- Dôkladne vykonávajte predpísanú údržbu štartovacieho zariadenia. Pravidelne kontrolujte káble a v prípade zistenia poškodenia ich dajte opraviť autorizovanému technikovi.
- 19- Skontrolujte, či nedošlo k poškodeniu častí zariadenia. Pred použitím tohto štartovacieho zariadenia pozorne skontrolujte všetky časti, ktoré sa zdajú byť poškodené, aby ste posúdili, či sú schopné správne fungovať. Skontrolujte správne upevnenie káblov na štartovacom zariadení. Odporúča sa nechať opraviť alebo vymeniť poškodené súčasti kvalifikovaným technikom. Nepoužívajte štartovacie zariadenie v prípade, ak ktorýkoľvek vypínač nefunguje správne v polohách ON / OFF (ZAP/VYP).



- 20- **UPOZORNENIE: Neštartujte vozidlo so zariadením Speed Start pripojeným do zásuvky zapaľovača cigariet. Nenechávajte nabíjať zariadenie Speed Start vo vnútri vozidla bez dozoru.**

## ČINNOSŤ



**UPOZORNENIE: Zásah elektrickým prúdom môže spôsobiť ublíženie na zdraví alebo aj smrť. Nedotýkajte sa odizolovaných elektrických vodičov.**

Zariadenie SPEED START bolo navrhnuté pre použitie na vozidlách a plavidlách. Umožní vám

zaobísť sa bez ďalšieho vozidla alebo napájacej zásuvky 230VAC.

Ďalej je možné použiť toto štartovacie zariadenie ako prenosný zdroj energie s napätím 12V DC vo vzdialených oblastiach a v núdzových stavoch.

## Použitie zariadenia SPEED START pre naštartovanie vozidla:

- Uistite sa, že auto alebo plavidlo, ktoré má byť naštartované, nie je zapnuté. Pripojte najskôr červené kliešte ku kladnému pólu akumulátora.
- Potom pripojte čierne kliešte k nepohyblivej kovovej časti motora; nepripájajte kliešte k zápornej svorke akumulátora.
- Prepnite teraz štartovací vypínač auta alebo plavidla do polohy ON (ZAP). Vyčkejte približne jednu minútu. Prepnite vypínač do štartovacej polohy na dobu neprevyšujúcu 5+6 sekúnd. Keď nedôjde k naštartovaniu auta alebo plavidla, pred ďalším pokusom vyčkejte najmenej 3 minúty.



**Upozornenie: V každom prípade zabráňte vzájomnému styku čiernych a červených klieští alebo ich dotyku so spoločným vodičom.**

- Zatiaľ čo je motor v činnosti, odpojte najskôr čierne kliešte a uložte ich do príslušného držiaka.
- Odpojte červené kliešte a umiestnite ich späť na príslušný držiak.
- Odporúča sa dobiť SPEED START, akonáhle to bude možné.

## Signalizačné prvky, LED (obr. A-1)

Rozsvietenia sa počas nabíjania:

- **Červená LED** "charging" (prebiehajúce nabíjanie).
- **Zelená LED** "charged" (nabíjanie ukončené).

## Signalizačné prvky, LED (obr. A-3)

Rozsvietenia sa pri stlačení tlačidla zobrazeného na obr. A-2:

- **Červená LED** "recharge" (vybitý akumulátor – je potrebné ho nabiť).
- **Žltá LED** (takmer vybitý akumulátor, je potrebné ho nabiť).
- **Zelená LED** "full" – akumulátor nabitý na 100%.

## Použitie SPEED START ako napájacieho zariadenia:

- Nadvihnite krytku zapaľovača cigariet (Obr. A-4).
- Zasuňte zástrčku zariadenia určeného na napájanie do zásuvky zapaľovača cigariet zobrazenej na obr. A-4.

## Použitie zariadenia SPEED START pri výmene akumulátora vozidla:

- Nadvihnite krytku zapaľovača cigariet (obr. A-4) zariadenia Speed Start.
- Zasuňte zástrčku kábla z príslušenstva (obr. B-2) a zasuňte voľnú zástrčku do zásuvky zapaľovača cigariet vozidla.
- Vymeňte akumulátor: Počas tejto fázy zostane palubná elektronika napájaná.

- Odpojte zariadenie Speed Start a zatvorte krytku zásuvky zapalovača cigariet.



## NABÍJANIE

**Dôležitá informácia! Pre zachovanie dobrej funkčnosti akumulátora ho nabíte 12 hodín pred použitím a po každom použití a v každom prípade najmenej jedenkrát za 3 mesiace.**

Je možné nabiť zariadenie s použitím napájania 230V – 50/60Hz s použitím kábla znázorneného na **obr. B-1** ALEBO s použitím napájania 12VDC, nachádzajúceho sa vo vozidle, prostredníctvom kábla znázorneného na **obr. B-2**.

Odporúčame udržiavať akumulátor neustále v nabitom stave. Nedostatočná úroveň nabitia môže skrátiť životnosť akumulátora. Pamätajte na to, že doba potrebná na nabitie akumulátora závisí na počte vykonaných štartovaní. Pre kontrolu úrovne dostatočného nabitia akumulátora stlačte červené tlačidlo (**OBR. A-2**).

### Nabíjanie s napájaním 230V AC.

- Pripojte napájací kábel (**obr. B-1**) k bočnej zástrčke zariadenia Speed Start (**obr. A-6**) a potom k sieťovej zásuvke 230V 50/60Hz.
- Nechajte nabíjať, až kým nezhasne červená LED „charging“ a nerozsvieti sa zelená LED „charged“.
- Zariadenie Speed start je vybavené kontrolným zariadením, ktoré umožňuje vyhnúť sa preťaženiu akumulátora. Nechajte systém nabíjať potrebnú dobu.

### Nabíjanie vo vozidle s napájaním 12VDC:



**UPOZORNENIE: Nabíjajte zariadenie pri naštartovanom vozidle.**

- Nadvihnite krytku zapalovača cigariet (**obr. A-4**) zariadenia Speed Start.
  - Zasuňte zástrčku kábla z príslušenstva (**obr. B-2**) a zasuňte voľnú zástrčku do zásuvky zapalovača cigariet vozidla.
  - Pred vypnutím vozidla odpojte zariadenie Speed Start.
  - Znovu zatvorte krytku zásuvky zapalovača cigariet.
- POZNÁMKA:** Táto funkcia slúži na udržanie dobrého stavu nabitia štartovacieho zariadenia počas cesty a je možné, že zariadenie sa úplne nedobije.



Pb

### LIKVIDÁCIA AKUMULÁTORA

Použitý akumulátor štartovacieho zariadenia by mal byť recyklovaný. V niektorých štátoch je to povinné. Obráťte sa na miestne správne úrady, zaoberajúce sa tuhým odpadom, kvôli získaniu potrebných informácií o recyklácii.

**UPOZORNENIE:** Nelikvidujte akumulátor jeho spaľovaním.

Mohlo by to spôsobiť výbuch. Pred likvidáciou akumulátora zakryte odkryté svorky izolačnou páskou, vhodnou na tento účel, aby ste zabránili skratom. Nevystavujte akumulátor intenzívnemu teplu alebo ohňu, pretože by to mohlo spôsobiť výbuch.

### TECHNICKÉ ÚDAJE SPEED START 1012

*Typ akumulátora:* 12V hermeticky uzatvorený olovený akumulátor s možnosťou nabíjania.

*Kapacita akumulátora:* 12Ah.

*Výstupný prúd:* špičková hodnota 900A.  
štartovací prúd 200A.

*Medené káble:* Izolované s PVC, s prierezom 10mm<sup>2</sup>.

*Dĺžka kábla:* 40cm.

*Výstupná zásuvka:* 12VDC / max. prúd 15A.

*Charakteristiky:* Vstavaný napájací zdroj pre nabíjanie.

Výstupná ochrana proti preťaženiu, ktorú je možné znovu aktivovať - **obr. A-5**.

Automatické vypnutie po dosiahnutí potrebnej úrovne nabitia;

Zásuvka 12VDC pre zapalovač cigariet - **obr. A-4**.  
Zobrazenie úrovne nabitia prostredníctvom LED (**obr. A-3**).

*Hmotnosť:* 5kg.

*Príslušenstvo tvoriace súčasť zariadenia:*

- Napájací kábel 230V-50/60Hz (**obr. B-1**).
- Spojovací kábel vstup/výstup (**obr. B-2**) so zástrčkou zapalovača cigariet so zabudovanou poistkou.

(SI)

## PRIROČNIK ZA UPORABO

### SPLOŠNO

Pravi zaganjalnik s prenosnim akumulatorjem. Idealen za vse, ki potrebujejo zaganjalnik. Uporabljeni ga je mogoče na plovilih, avtomobilih, tovornjakih, generatorjih in drugod.

Popolnoma združljiv z vsemi zaganjalnimi sistemi, ki za delovanje potrebujejo 12 voltov.

SPEED START uporablja HERMETIČEN AKUMULATOR, ki NE ZAHTEVA VZDRŽEVANJA in omogoča postavitev enote v katerikoli položaj in na katerikoli mesto, ne da bi pri tem obstajala nevarnost, da se bo razlila kislina.

Zaganjalnik je mogoče preprosto postaviti pod ali za sedež, tako da je vedno pri roki.

### Ta priročnik shranite.

Potrebnovali ga boste, da bi v njem prebrali opozorila in varnostne ukrepe za uporabo, navodila za vzdrževanje, seznam sestavnih delov in tehnične specifikacije.





Shranite priročnik za morebitne prihodnje branje na varnem in suhem mestu.






## **PREDEB BOSTE UPORABILI ZAGANJALNIK, PREBERITE CELOTNA NAVODILA!**

### **OPOZORILA IN VARNOSTNI UKREPI**

**Opozorilo: da bi se zmanjšala nevarnost osebnih poškodb in poškodb opreme, vam svetujemo, da uporabite zaganjalnik in vedno tako, da upoštevate osnovne varnostne ukrepe za varno uporabo.**

- 1 -  Zaščitite si oči. Ko delate s svinčevokislinskimi akumulatorji vedno uporabljajte zaščitna očala.
- 2 -  Izogibajte se stiku s kislino iz akumulatorja. Če vas bo poškropilo ali če boste prišli v stik s kislino, takoj splaknite oškropljeni del s čisto vodo. Splakujte, dokler ne pride do vas zdravnik.
- 3 -  Pomembno je, da kable povežete na prave pole:  
Priključite klešče za polnjenje rdeče barve na pozitivni priključek akumulatorja (simbol +). Priključite klešče za polnjenje črne barve na ohišje vozila, stran od akumulatorja in od vodov za dovajanje gorila.  
- Zaganjalnik uporabljajte v dobro prezračenih prostorih. Ne poskušajte uporabljati zaganjalnika, ko ste med vnetljivimi plini ali tekočinami.  
- Pazite, da rdeča in črna sponka ne bosta prišli v stik, saj se lahko zaradi stika stalita, ali pa se zaradi njenega stika stalijo drugi kovinski predmeti. Sponki vedno odlagajte na ustrezna nosilca.
- 4 - **ZAGANJALNIK JE NAMENJEN SAMO SISTEMOM Z 12 VOLTI NAPETOSTI.** Uporabljajte le na plovilih in vozilih z 12-voltno električno napeljavo.
- 5 - **UPORABLJAJTE SAMO V PRIMERU SILE:** zaganjalnika ne uporabljajte namesto akumulatorja v vozilu. Uporabljajte izključno kot zaganjalnik.
- 6 - Naprave raje ne uporabljajte sami. Če pride do nesreče, vam lahko pomočnik pomaga.
- 7 -  Izogibajte se električnemu udaru.  
Bodite izjemno previdni pri uporabi sponk in prevodnikov ali neizoliranih razdelilnih prečk. Izogibajte se telesnemu stiku s površinami, kot so cevi, radiatorji in kovinske omare, medtem ko preizkušate napetost.
- 8 - Pazite, da bo delovna površina vedno čista. Razmetane površine lahko povzročijo poškodbe.
- 9 - Pazite, da ne boste poškodovali zaganjalnika Speed start. Uporabljajte izključno tako, kakor je navedeno v tem priročniku.
- 10 - Upoštevajte navodila, ki se nanašajo na

delovno območje. Ne uporabljajte v vlažnih ali mokrih prostorih. Ne izpostavljajte dežju. Delajte v dobro razsvetljenih prostorih.

- 11 - Ne izpostavljajte neposredni sončni svetlobi ter neposrednemu viru toplote ali vlage.
- 12 -  Pazite, da se v bližini aparata ne bodo zadrževali otroci: nikoli se ne smejo igrati v delovnem območju, ne smejo upravljati strojev, instrumentov ali podaljškov.
- 13 - Ko zaganjalnika ne uporabljajte, ga shranite na suhem mestu, da na njem ne bi nastajala rja. Zaganjalnik imejte vedno pod ključem in pazite, da ne bo v dosegu otrok.
- 14 -  Vedno nosite primerna oblačila.  
Ne nosite širokih oblačil ali nakita, ki bi se lahko zapletli v mobilne dele naprave. Svetujemo vam, da med delom uporabljate zaščitno obleko z električno izolacijo in protizdrsnе čevlje. Če imate dolge lase, uporabljajte varovalno pokrivalo.
- 15 - Popravila smejo izvajati izključno strokovnjaki, sicer bi lahko prišlo do večjih nevarnosti za uporabnika.
- 16 - Zamenjava delov in dodatkov. Pri izvajanju vzdrževanja uporabljajte samo enake rezervne dele. Uporaba kateregakoli drugačnega dela bo izničila garancijo.
- 17 - Pazite, da bo aparat v vsakem trenutku stabilen in zanesljivo postavljen. Ne premikajte nad kabli ali električnimi strukturami.
- 18 - Pri izvajanju vzdrževanja zaganjalnika bodite zelo pazljivi. Periodično preverjajte kabli in v primeru okvar naj popravila izvede pooblaščen servisier.
- 19 - Preverite, da ni poškodovanih delov. Preden začnete uporabljati zaganjalnik, skrbno preverite vse dele, za katere je videti, da so v okvari, da boste ugotovili, ali lahko še pravilno delujejo. Preverite, da so kabli dobro pritrjeni na zaganjalnik. Svetujemo vam, da napravo v popravilo ali za zamenjavo delov predate kvalificiranemu serviserju. Če katerokoli od stikal ne deluje pravilno na položajih ON/OFF, vam svetujemo, da zaganjalnika ne uporabljate.
- 20 -  **OPOZORILO: Vozila ne zaganjajte s Speed Startom, ki je povezan z vtičnico cigaretnega vžigalnika. Speed Starta ne puščajte povezanega za vnovično polnjenje v notranjosti nenadzorovanega vozila.**

### **DELOVANJE**



**OPOZORILO: Električni udar lahko povzroči poškodbe ali smrt. Pazite, da se ne boste dotikali nezavarovanih električnih delov.**

SPEED START je načrtovan za uporabo na vozilih ali plovilih. Ne bo treba uporabiti drugega vozila ali vtičnice za napajalno omrežje 230 V AC.

Enako je mogoče ta zaganjalnik uporabljati kot prenosni vir elektrike z napetostjo 12 V DC na odmaknjenih območjih ali v sili.

#### Uporaba SPEED START za zagon vozila:

- Prepričajte se, da avtomobil ali plovilo, ki ju želite zagnati, nista že v pogonu in da vžig ni v kontaktu. Najprej priključite rdečo sponko na pozitivni terminal na akumulatorju vozila.
- Nato priključite črno sponko na negibljiv kovinski del na motorju. Ne priključite je na negativni terminal na akumulatorju.
- Stikalo za vžig avtomobila ali plovila prestavite na ON. Počakajte približno eno minuto. Stikalo prestavite v položaj za zagon, vendar ne za dlje od 5-6 sekund. Če se vozilo ali plovilo ne zažene, počakajte vsaj 3 minute, preden poskusite znova.



**Opozorilo: Vedno pazite, da ne bi črna in rdeča sponka prišli v stik ali se dotaknili istega prevodnika.**

- Medtem ko motor deluje, odklopite najprej črno sponko in jo nato nataknite na ustrezni nosilec.
- Odklopite rdečo sponko in jo nataknite na ustrezni nosilec.
- Svetujemo vam, da čimprej spet napolnite SPEED START.

#### Signalizacijske naprave, svetleče diode (Slika A-1)

Prižgejo se v fazi vnovičnega polnjenja:

- **Rdeča svetleča dioda** "charging" (polnjenje poteka).
- **Zelena svetleča dioda** "charged" (konec polnjenja).

#### Signalizacijske naprave, svetleče diode (Slika A-3)

Prižgejo se, ko držite pritisnjen gumb na **Sliki A-2**:

- **Rdeča svetleča dioda** "recharge" (akumulator prazen! vnovič napolnite!).
- **Rumena svetleča dioda** (akumulator bo kmalu prazen, vnovič napolnite).
- **Zelena svetleča dioda** "full" - akumulator 100% poln.

#### Uporaba SPEED STARTA kot naprave za napajanje:

- Dvignite pokrovček cigaretnega vžigalnika (**Slika A-4**).
- Vtaknite vtič cigaretnega vžigalnika naprave za napajanje v vtičnico **Slika A-4**.

#### Uporaba SPEED STARTA pri zamenjavi akumulatorjev v vozilih:

- Dvignite pokrovček cigaretnega vžigalnika (Slika A-4) Speed Starta.
- Vtaknite vtič na priloženem kablu (Slika B-2) in povežite prost vtič z vtičnico cigaretnega vžigalnika na vozilu.
- Zamenjajte akumulator v vozilu: elektronika v

vozilu bo med zamenjavo napajana.

- Odklopite Speed Start in zaprite pokrov vtičnice cigaretnega vžigalnika.

#### VNOVIČNO POLNJENJE

**Pomembno! Da bi ohranili integriteto akumulatorja, ga polnite 12 ur pred uporabo, po uporabi in v vsakem primeru vsake 3 mesece.**

Enoto je mogoče napolniti z napajanjem 230V – 50/60Hz, tako da uporabite kabel **Slika B-1** ALI z napajanjem 12 VDC, na vozilu, s kablom s slike **Slika B-2**.

Svetujemo vam, da poskrbite za to, da bo akumulator vedno poln. Če je akumulator premalo poln, lahko to skrajša njegovo življenjsko dobo. Zapomnite si, da je čas, potreben za vnovično polnjenje akumulatorja odvisen od števila izvedenih zagonov. Da bi preverili, ali je akumulator premalo poln, pritisnite rdečo tipko (**slika A-2**).

#### Polnjenje z napajanjem pri 230 V AC:

- Povežite napajalni kabel (**Slika B-1**) z bočnim vtičem na Speed Startu (**Slika A-6**) in nato v vtičnico napajalnega omrežja 230V 50/60Hz.
- Pustite, da se akumulator polni, dokler rdeča svetleča dioda "charging" ne ugasne in zasveti zelena svetleča dioda "charged".
- Speed start je opremljen z nadzorno napravo, ki preprečuje preobremenitev akumulatorja. Pustite, naj se sistem polni, kolikor časa je potrebno.

#### Polnjenje v vozilu z napajanjem 12 V DC:



**OPOZORILO: Ko polnite akumulator, naj motor vozila deluje.**

- Dvignite pokrovček cigaretnega vžigalnika (**Slika A-4**) Speed Starta.
- Vtaknite vtič na priloženem kablu (**Slika B-2**) in povežite prost vtič z vtičnico cigaretnega vžigalnika na vozilu.
- Odklopite Speed Start, preden ugasnete motor.
- Postavite pokrovček vtičnice cigaretnega vžigalnika na njegovo mesto.

**POZOR:** ta funkcija je pomembna za ohranjanje dobrega stanja polnjenja zaganjalnika med potjo in morda ne bo omogočila, da akumulator popolnoma napolnite.



Pb

#### VARNO ODLAGANJE AKUMULATORJA

Iztrošen akumulator zaganjalnika je namenjen recikliranju. V nekaterih državah je to zakonsko določeno. Pozanimajte se pri lokalnih upraviteljih trdnih odpadkov in pridobite informacije o recikliranju.



**OPOZORILO:** Akumulatorja se ne smete znebiti s

sežiganjem.

To bi lahko povzročilo eksplozijo. Preden akumulator zavržete, pokrijte nezavarovane terminale z izolacijskim trakom, tako da ne bi prišlo do kratkega stika. Akumulatorja ne izpostavljajte močni vročini ali ognju, saj to lahko povzroči eksplozijo.

## SPECIFIKACIJA SPEED START 1012

*Tip akumulatorja:* 12 V hermetični svinčev akumulator, namenjen polnjenju.

*Zmogljivost akumulatorja:* 12 Ah.  
*Izhodni tok:* 900 A vršni tok.

*Bakreni kabli:* 200 A zagonski tok.  
10 mm<sup>2</sup> premera, izolirani s PVC-jem.

*Dolžina kabla:* 40 cm.

*Izhodna vtičnica:* 12 V DC / maksimalen tok 15 A.

*Lastnosti:* Vgrajen napajalnik za vnovično polnjenje.

Obnovljiva zaščita pred preobremenitvijo na izhod **Slika A-5**.

Samodejna prekinitiv na nivoju polnjenja.

12 V DC vtičnica za vžigalnik za cigarete **Slika A-4**

Prikaz nivoja polnjenja s svetlečimi diodami (**Slika A-3**).

*Teža* 5kg.

*Priloženi dodatki:*

- Napajalni kabel 230V-50/60Hz (**Slika B-1**).

- Kabel za priključitev vhod/izhod (**Slika B-2**) z vtičem cigaretnega vžigalnika, opremljenim z varovalko.

(HR/SCG)

## PRIRUČNIK ZA UPOTREBU

### OPĆI PODACI

To je pravi prenosivi pokretač na baterije. Idealno za svakoga kojemu treba pokretač. Može se upotrijebiti za plovila, automobile, kamione, generatore i ostalo. U potpunosti je u skladu sa bilo kojim sustavom za paljenje na 12 volti.

SPEED START upotrebljava HERMETIČKU BATERIJU BEZ SERVISIRANJA koja omogućuje postavljanje jedinice u bilo koji položaj i na bilo koje mjesto, bez opasnosti da se prelije kiselina.

Pokretač može komotno biti postavljen ispod ili iza sedala ili se može držati nadohvat ruke.

### Sačuvati ovaj priručnik.

Priručnik služi za konzultaciju upozorenja i mjera opreza koje se odnose na sigurnost, za procedure rada i servisiranja, za popis komponenata i za tehničke podatke.

Sačuvati priručnik za eventualne buduće konzultacije, na sigurno i suho mjesto.





**PRIJE UPOTREBE POKRETAČA POTREBNO JE PROČITATI SVA UPUTSTVA!**


### UPOZORENJA I MJERE OPREZA

**Pozor: kako bi se smanjio rizik od osobnih**

**ozljeda i oštećenja opreme, potrebno je da upotrebljavati pokretač poštujući uvijek osnovne sigurnosne mjere.**

1 -  Zaštititi oči. Uvijek je potrebno nositi zaštitne naočale kada se radi sa akumulatorima sa olovnom kiselinom.

2 -  Izbjegavati dodir sa kiselinom iz baterije. U slučaju prskanja ili dodira s kiselinom, odmah isprati kontaminirani dio čistom vodom. Nastaviti sa ispiranjem do dolaska liječnika.

3 -  Važno je spojiti kablove na ispravne polove:

Spojiti hvataljku za punjenje crvene boje na pozitivni prirezač baterije (simbol +).

Spojiti hvataljku za punjenje crne boje na šasijsko vozilo, udaljeno od baterije i cijevi za gorivo.

-Upotrebljavati pokretač na dobro prozračenim mjestima. Ne smije se pokušati vrenje paljenja na mjestima gdje postoji plin ili zapaljive tekućine.

-Sprječiti da crne i crvene hvataljke dođu u dodir jer bi to moglo prouzročiti njihovo taljenje ili taljenje drugih metalnih predmeta. Vratiti hvataljke isključivo na prikladne držače.

4 - POKRETAČ SAMO ZA SUSTAV NA 12 VOLTI. Upotrebljavati samo kod plovila ili vozila sa električnim sustavom na 12 volti.

5 - UPOTREBLJAVATI SAMO U SLUČAJU HITNOĆE: pokretač se ne smije upotrebljavati umjesto baterije vozila. Upotrebljavati isključivo za pokretanje.

6 - Po mogućnosti nemojte raditi sami. U slučaju nezgode asistent može pružiti potrebnu pomoć.

7 -  Izbjegavati električne udare.


Maksimalno pripaziti kod postavljanja hvataljki na provodnike ili distribucijske poluge koje nisu izolirane. Izbjegavati fizički dodir sa površinama kao na primjer cijevi, hladnjak i metalni ormari dok se testira voltaža.

8 - Radno mjesto mora uvijek biti čisto. Prepreke na radnom mjestu mogu prouzročiti ozljede.

9 - Izbjegavati oštećenje speed start-a. Upotrebljavati isključivo kako je navedeno u ovom priručniku.

10- Poštivati napute koje se odnose na radno mjesto. Ne smije se upotrebljavati na vlažnim ili mokrim mjestima. Ne smije se izlagati kiši. Raditi na dobro osvijetljenim mjestima.

11- Ne smije se izlagati izravnoj sunčevoj svjetlosti, izravnim izvorima topline ili vlazi.

12-  Držati dalje o djece: djeci ne smije nikada biti dopušteno približavanje radnom mjestu, ni rukovanje strojem, instrumentima



ili produžnim kablovima.

- 13- Kada se pokretač ne upotrebljava, mora biti odložen na suho mjesto, kako bi se izbjeglo stvaranje hrđe. Potrebno je pokretač uvijek držati pod ključem i daleko od dohvata djece.



- 14- Upotrebljavati prikladnu odjeću.

Ne smije se nositi široka odjeća ili nakit koji bi mogli zapeti u pokretnim dijelovima. Tijekom rada savjetuje se upotreba zaštitne odjeće sa prikladnom električnom izolacijom, kao i obuća protiv klizanja. Kod duge kose potrebno je upotrebljavati prikladne kape ili kacige.

- 15- Popravke moraju vršiti isključivo iskusne osobe; u protivnom postoje ozbiljne opasnosti za operatera.
- 16- Zamjena dijelova i opreme. Prilikom servisiranja, upotrebljavati isključivo iste rezervne dijelove. Upotreba bilo kojeg drugog dijela poništiti će garanciju.
- 17- Uvijek držati prikladan stabilan položaj i stabilna uporišta. Nemojte gaziti po kablovima ili električnim strukturama.
- 18- Servisiranje pokretača mora pažljivo biti izvršeno. Povremeno je potrebno provjeriti kablove, a u slučaju oštećenja ista mora popravljati samo ovlašteni tehničar.
- 19- Provjeriti da ne postoje oštećeni dijelovi. Prije upotrebe ovog pokretača, pažljivo provjeriti sve dijelove koji izgledaju oštećeno, kako bi se uspostavilo da li mogu raditi ispravno. Provjeriti da su kablovi dobro spojeni na pokretač. Oštećene dijelove treba popraviti ili zamijeniti kvalificirani tehničar. Ne smije se upotrebljavati pokretač u slučaju da bilo koja od sklopki ne rade ispravno na položaju ON /OFF.



- 20- **POZOR: Vozilo se ne smije paliti dok je Speed Start spojen na utikač upaljača. Vozilo na kojemu se puni Speed Start mora uvijek biti pod nadzorom.**

## RAD



**POZOR: Električni udar može dovesti do ozljeda ili smrti. Izbjegavati dodirivanje izložene provodnike struje.**

SPEED START je projektiran za upotrebu na vozilima ili plovilima. Nije potrebno drugo vozilo ili utičnica za napajanje od 230VAC.

Moguće je ujedno upotrebljavati ovaj pokretač kao prenosivi izvor struje od 12V DC na udaljenim mjestima ili u slučaju hitnoće.

### Upotreba SPEED START-a za paljenje vozila:

- Provjeriti da automobil ili plovilo koje se pali nije već upaljeno. Prije spojiti crvenu hvataljku na

pozitivni terminal na bateriji vozila.

- Zatim spojiti crnu hvataljku na nepokretni metalni dio motora, ne smije se spojiti hvataljka na negativni prirezač baterije.
- Postaviti sklopku za paljenje automobila ili plovila na ON. Pričekati oko minute. Staviti sklopku na položaj paljenja za ne više od 5+6 sekundi. Ako se automobil ili plovilo ne pali, pričekati barem 3 minute prije ponovnog pokušaja.



**Pozor: uvijek je potrebno izbjegavati da crna i crvena hvataljka dođu u dodir ili da dođu u dodir sa zajedničkim provodnikom.**

- Dok motor radi, prije skinuti crnu hvataljku i vratiti na prikladan držač.
- Skinuti crvenu hvataljku i vratiti na prikladni držač.
- Potrebno je što prije napuniti SPEED START.

### Signalizacijski uređaji, LED (Fig.A-1)

Tijekom punjenja se pali:

- **crveni led** "charging" (punjenje u tijeku).
- **zeleni led** "charged" (punjenje završeno).

### Signalizacijski uređaji, LED (Fig.A-3)

Držeći pritisnutom tipku iz Fig.A-2 pali se:

- **crveni led** "recharge" (baterija je prazna!napuniti bateriju!).
- **žuti led** (baterija je poluprazna, napuniti bateriju).
- **zeleni led** "full" – baterija je 100% puna.

### Upotreba SPEED START-a kao uređaj za punjenje:

- Podignuti poklopac upaljača.

(Fig.A-4).

- Unijeti utičnicu za upaljač uređaja koji se napaja u utikač iz Fig. A-4.

### Upotreba SPEED START-a kod zamjene baterije na vozilima:

- Podignuti poklopac upaljača (Fig.A-4) Speed Start-a.
- Unijeti utičnicu dostavljenog kabla (Fig.B-2) i spojiti slobodnu utičnicu na utikač upaljača vozila.
- Zamijeniti bateriju vozila: elektronički sustav vozila ostaje pod napojem tijekom ove faze.
- Isključiti Speed Start i zatvoriti poklopac utikača upaljača.

## PUNJENJE

**Važno! Za očuvanje baterije, prije upotrebe potrebno je puniti istu punih 12 sati, nakon svake upotrebe i u svakom slučaju svakih 3 mjeseca.**

Moguće je puniti jedinicu na 230V – 50/60Hz pomoću kabla iz Fig.B-1 ILI na 12VDC, na vozilu, pomoću kabla iz Fig.B-2.

Potrebno je da baterija uvijek bude skroz puna. Poluprazna baterija može skratiti životni rok baterije. Potrebno je imati na umu da vrijeme potrebno za punjenje baterije ovisi o broju izvršenih paljenja. Pritisnuti crvenu tipku kako bi se provjerilo ako je

potrebno puniti bateriju (Fig. A-2).

### Punjenje na 230V AC:

- Spojiti kabel za napajanje (Fig. B-1) na bočnu utičnicu Speed Start-a (Fig. A-6) a zatim na utičnicu od 230V 50/60Hz.
- Pustiti da se puni dok se crveni led "charging" ne ugasi i dok se zeleni led "charged" ne upali.
- Speed start ima kontrolni uređaj koji omogućava izbjegavanje prekomjernog punjenja baterije. Ostaviti da se sustav puni za svo potrebno vrijeme.

### Punjenje na vozilu na 12VDC:



**POZOR: dok se vrši punjenje, vozilo mora biti upaljeno.**

- Podignuti poklopac upaljača (Fig. A-4) Speed Start-a.
- Unijeti utičnicu dostavljenog kabela (Fig. B-2) i spojiti slobodnu utičnicu na utikač upaljača vozila.
- Isključiti Speed Start prije gašenja vozila.
- Zatvoriti poklopac utikača upaljača.

**NAPOMENA:** ova funkcija služi za održavanje dobre razine punjenja pokretača tijekom putovanja, zato bi se moglo dogoditi da ne omogućava potpuno punjenje.



Pb

### UKLANJANJE BATERIJE

Prazna baterija pokretača trebala bi biti reciklirana. U nekim je zemljama to obavezno. Potrebno je kontaktirati lokalnu službu za kruti otpad za sve potrebne informacije o reciklaži.



**UPOZORENJE:** ne smije se paliti bateriju.

Paljenje baterije moglo bi prouzročiti eksploziju. Prije bacanja baterije, potrebno je prekriti otkrivene krajnje dijelove prikladnom izolacijskom trakom kako bi se izbjegao kratki spoj. Baterija se ne smije izlagati izvoru topline ili vatri jer bi to moglo prouzročiti eksploziju.

### TEHNIČKI PODACI

#### SPEED START 1012

Vrsta baterije: 12V hermetička olovna baterija, punjiva.

Kapacitet baterije: 12Ah.

Izlazna struja: 200A maksimalna struja.

Bakreni kablovi: 10mm<sup>2</sup> presjeka, izolirani PVC-om.

Dužina kabela: 40cm.

Izlazni utikač: 12VDC / max struja 15A.

Osobine: Ugrađeni sustav za napajanje.

Izlazni zaštitni uređaj (koji se može ponovno uspostaviti) protiv prekomjernog punjenja Fig. A-5.

Automatsko prekidanje razine punjenja.

12VDC utikač za upaljač Fig. A-4.

Očitavanje razine punjenja

putem Led-a (Fig. A-3).

5kg.

Težina:

Dostavljena oprema:

- Kabel za napajanje 230V-50/60Hz (Fig. B-1).
- Kabel za spajanje input/output (Fig. B-2) sa utičnicom za upaljač sa ugrađenim osiguračem.

(LT)

## INSTRUKCIJŲ VADOVAS

### BENDRAS APRAŠYMAS

Tai tikras nešiojamas akumulatoriaus paleidiklis. Idealiai tinka tiems, kuriems dažnai prireikia paleidiklio. Jį galima pritaikyti vandens transporto priemonėms, automobiliams, sunkvežimiams, generatoriams ir kt.

Pilnai suderinamas su bet kokia 12 voltų paleidimo sistema.

SPEED START naudoja HERMETIŠKĄ AKUMULIATORIŲ, KURIAM NEREIKALINGA TECHNINĖ PRIEŽIŪRA, tokiu būdu bloką galima pastatyti bet kokioje padėtyje nerizikuojant, kad išsipils rūgštis.

Paleidiklis gali būti patogiai padedamas po sėdyne arba už jos arba laikomas patogioje vietoje po ranka.

### Išsaugoti šį vadovėlį.




Šis vadovėlis yra reikalingas tolimesnėms konsultacijoms, susijusioms su saugos įspėjimais ir apsauginėmis priemonėmis, taip pat su eksploatacine ir technine priežiūra procedūromis, dėl atsarginių dalių sąrašo bei techninių specifikacijų. Laikyti šį vadovėlį tolimesnėms konsultacijoms saugioje ir sausoje vietoje.



**PRIEŠ PALEIDIKLIO NAUDOJIMĄ, PERSKAITYTI VISUS NURODYMUS!**

### SU SAUGA SUSIJĘ ĮSPĖJIMAI IR ATSARGUMO PRIEMONĖS

**Įspėjimas!** norint sumažinti asmenų sužeidimų pavojų bei išvengti įrangos pažeidimų rizikos, patariame visada naudoti paleidiklį laikantis pagrindinių saugumo reikalavimų.

-  Saugoti akis. Dirbant su švino rūgšties akumulatoriais visada naudoti apsauginius akinius.
-  Vengti tiesioginio kontakto su akumulatoriaus rūgštimi. Jei atsitiktinai užtrykšta rūgštis, ar kitaip įeinama į tiesioginį kontaktą su rūgštimi, nedelsiant skalauti kontakto vietą švriu vandeniu. Vilgyti vandeniu, pakol neatvyks medikas.
-  Labai svarbu taisyklingai sujungti laidų

poliškumą:

Sujungti raudonos spalvos įkrovimo gnybtą su akumuliatoriaus teigiamu poliumi (simbolis +).

Sujungti juodos spalvos įkrovimo gnybtą su automobilio kėbulu, atokiau nuo paties akumuliatoriaus ir nuo degalų vamzdžio.


- Paleidiklį naudoti gerai vėdinamoje aplinkoje. Niekada nebandyti atlikti paleidimų, jei aplinkoje yra dujų arba lengvai užsidegančių skysčių.

- Neleisti juodiems ir raudoniems gnybtams sueiti į kontaktą, kadangi tai galėtų sąlygoti jų arba kitų metalinių dalių išsilydimą. Gnybtus visada padėti tik ant specialių stovų.

4 - **PALEIDIKLIS TIK 12 VOLTŲ SISTEMOMS.** Naudoti tik vandens transporto priemonėms bei 12 voltų elektrinėms transporto priemonėms.

5 - **NAUDOTI TIK AVARINIŲ SITUACIJŲ METU:** paleidiklio nenaudoti vietoje transporto priemonės akumuliatoriaus. Naudoti išskirtinai tik paleidimui.

6 - Vengti darbo pavieniui. Nelaimingo atsitikimo atveju, padėjėjas gali suteikti pagalbą.

7 -  Vengti elektros smūgių.


Suvedant į kontaktą gnybtus ir neizoliuotus laidininkus arba paskirstymo strypelius būti labai atsargiems. Vengti kūno kontaktų su vamzdžiu, radiatoriu ir metalinių spintų paviršiais įtampos patikrinimo metu.

8 - Darbo vietoje laikytis švaros. Per daug apkrautoje aplinkoje yra galima sužeidimų rizika.



9 - Vengti speed start mechanizmo sugadinimo. Naudoti išskirtinai pagal šiame vadovėlyje aprašytą paskirtį.

10 - Laikytis nurodymų, susijusių su darbo aplinka. Nenaudoti prietaiso drėgnose ar šlapiose vietose. Nedirbti lietui lyjant. Dirbti tik gerai apšviestoje vietoje.

11 - Nelaikyti vietoje, kurią pasiekia tiesioginiai saulės spinduliai, arba netoli tiesioginių šilumos arba drėgmės šaltinių.

12 -  Laikyti vaikams nepasiekiamoje vietoje. Vaikams griežtai draudžiama patekti į darbo vietą, naudotis prietaisais, instrumentais arba prailgintuvais.

13 - Kai paleidiklis nėra naudojamas, jis turėtų būti laikomas sausoje vietoje, tokiu būdu bus išvengta rūdžių susidarymo. Paleidiklį visada sandėliuoti užrakintame, vaikams neprieinamoje vietoje.

14 -   Apsirengti tinkamai. Niekada nedėvėti plačių rūbų bei juvelyrinių dirbinių, kurie galėtų įsipainioti į judančias detales. Darbo metu patariama dėvėti apsauginę elektriškai izoliuotą aprangą bei avėti avalynę specialiais neslystančiais padais. Ilgų plaukų atveju, naudoti specialius, plaukus sulaukančius, galvos apdangalus.

15 - Remonto darbus turėtų atlikti tik specializuotas personalas, priešingu atveju


gali kilti rimtas pavojus vartotojui.

16 - Atsarginių detalių ir priedų pakeitimas. Atliekant techninės priežiūros darbus, naudoti tik identišką atsargines detales. Bet kokių kitokių detalių naudojimas sąlygoja garantijos panaikinimą.

17 - Visą laiką išsilaikyti tinkamoje stabilioje padėtyje su pastoviais atraminiais taškais. Nevaikščioti ant kabelių arba elektros struktūrų.

18 - Kruopščiai atlikti paleidiklio techninės priežiūros darbus. Periodiškai patikrinti kabelius ir, jų pažeidimo atveju, kreiptis į įgaliotąjį specialistą dėl jų sutaisymo.

19 - Patikrinti, ar nėra pažeistų detalių. Prieš naudojant šį paleidiklį, atidžiai patikrinti visas detales, kurios atrodo pažeistos, bei nustatyti, ar jos gali taisyklingai atlikti savo funkcijas. Patikrinti, ar kabeliai yra gerai pritvirtinti prie paleidiklio. Dėl pažeistų detalių remonto ar jų pakeitimo naujomis, patariama kreiptis į kvalifikuotą techniką. Nenaudoti paleidiklio, jei bet kuris jungiklis neveikia taisyklingai ON/OFF padėtyse.

20 -  **DĖMESIO: Neužvedinėti automobilio, kai Speed Start yra prijungtas prie žiebtuvėlio lizdo. Nepalikti be priežiūros prijungto įkrovimui Speed Start automobilio viduje.**

## EKSPLOATACIJA



**ĮSPĖJIMAS: Elektros smūgis gali sąlygoti sužeidimus ar net mirtį. Vengti atidengtų elektros laidininkų lietimui.**

SPEED START yra sukurtas transporto arba vandens transporto priemonėms. Nereikia turėti jokios kitos transporto priemonės arba 230VAC maitinimo lizdo. Be to, šį paleidiklį galima panaudoti kaip portatyvų 12V DC energijos šaltinį atokiaose vietose arba avarinių situacijų atveju.

### **SPEED START naudojimas transporto priemonės paleidimui:**

- Įsitikinti, kad automobilis arba vandens transporto priemonė nėra užvesta. Pirmiausia prijungti raudonus gnybtus prie teigiamo terminalo, esančio ant automobilio akumuliatoriaus.

- Paskui sujungti juodus gnybtus su stacionaria metaline variklio dalimi, gnybtų nejudinti prie neigiamo akumuliatoriaus gnybto.

- Nustatyti automobilio arba vandens transporto priemonės jungiklį į ON padėtį. Palaukti apytiksliai vieną minutę. Nustatyti jungiklį į paleidimo padėtį ne ilgesniam kaip 5+6 sekundžių laikui. Jeigu neįmanoma paleisti automobilio arba vandens transporto priemonės, palaukti 3 minutes prieš vėl bandant pakartoti operaciją.



**Įspėjimas: Visada atkreipti dėmesį, kad juodieji ir raudonieji gnybtai nesueiti į kontaktą arba nesuliešę su paprastais laidininkais.**

- Prie veikiančio variklio, atjungti iš pradžių juodusius gnybtus ir juos padėti į specialų dėklą.
- Atjungti raudonusius gnybtus ir juos padėti į specialų dėklą.
- Vos tik įmanoma, patariama perkrauti SPEED START.

#### Signaliniai įtaisai, šviesos diodai (Pav.A-1)

Užsideda įkrovimo fazėje:

- **Raudonas signalinis diodas** "charging" (vyksta įkrovimas).
- **Žalias signalinis diodas** "charged" (įkrovimas baigtas).

#### Signaliniai įtaisai, šviesos diodai (Pav.A-3)

Užsideda laikant paspaudus **Pav.A-2** pavaizduotą mygtuką:

- **Raudonas signalinis diodas** "recharge" (akumulatorius išsikrovęs! įkrauti!).
- **Geltonas signalinis diodas** (akumulatorius baigia išsikrauti, įkrauti).
- **Žalias signalinis diodas** "full" - akumulatorius įkrautas 100%.

#### SPEED START kaip maitinimo įtaiso naudojimas:

- Pakelti žiebtuvėlio dangtelį (**Pav.A-4**).
- Įvesti maitinimo įtaiso žiebtuvėlio kištuką į atitinkamą lizdą kaip parodyta **Pav. A-4**

#### SPEED START naudojimas keičiant automobilių akumuliatorių:

- Pakelti Speed Start žiebtuvėlio dangtelį (Pav.A-4).
- Įvesti gamintojo tiekiamo laido kištuką (Pav.B-2) ir prijungti laisvą kištuką prie automobilio žiebtuvėlio lizdo.
- Pakeisti automobilio akumuliatorių: Jame įmontuoti elektronikos įtaisai bus maitinami ir šios fazės metu.
- Atjungti Speed Start ir uždengti žiebtuvėlio lizdo dangtelį.

#### ĮKROVIMAS

**Labai svarbu! Norint pratęsti akumulatoriaus eksploatavimą, įkrauti 12 valandų prieš naudojimą po kiekvieno panaudojimo, ir bet koku atveju kas 3 mėnesius.**

Galima įkrauti blokus, kurie maitinami 230V – 50/60Hz, naudojantis **Pav.B-1** pavaizduotu laidu ARBA blokus, kurių maitinimas 12VDC, įmontuotus automobilyje, naudojant **Pav.B-2** parodytą laidą. Patariama bet kuriuo metu išlaikyti akumuliatorių pilnai įkrautą. Žemas įkrovimo lygis gali sutrumpinti akumulatoriaus eksploataavimo laiką. Atsiminti, kad akumulatoriaus įkrovimui reikalingas laikas priklauso nuo jau atliktų paleidimų skaičiaus. Norint

patikrinti, ar akumulatoriaus įkrovimo lygis yra žemas, paspausti raudonąjį mygtuką (**PAV. A-2**).

#### Įkrovimas prie 230V AC maitinimo:

- Sujungti maitinimo laidą (**Pav.B-1**) su šoniniu Speed Start kištuku (**Pav.A-6**) bei 230V 50/60Hz tinklo lizdu.
- Leisti įsikrauti, kol raudonas signalinis diodas "charging" užges ir užsideds žalias signalinis diodas "charged".
- Speed start yra aprūpintas kontrolės įtaisu, kuris leidžia išvengti akumulatoriaus perkrovimo. Leisti veikti įkrovimo sistemai visą reikiamą laiką.

#### Įkrovimas automobilyje prie 12VDC maitinimo:



**ĮSPĖJIMAS: Įkrovimo operaciją atlikti užvedus automobilį.**

- Pakelti Speed Start žiebtuvėlio dangtelį (**Pav.A-4**).
- Įvesti gamintojo tiekiamo laido kištuką (**Pav.B-2**) ir prijungti laisvą kištuką prie automobilio žiebtuvėlio lizdo.
- Prieš išjungiant automobilį, atjungti Speed Start.
- Uždengti žiebtuvėlio lizdo dangtelį.

**PASTABA:** Ši funkcija yra skirta geros paleidiklio būklės išlaikymui kelionės metu ir gali nepasiekti visiškai pilno įkrovimo.



Pb

#### AKUMULATORIAUS PAŠALINIMAS

Išsekęs paleidiklio akumuliatorius turi būti panaudojamas pakartotinai. Kai kuriose valstybėse tai yra privaloma. Susisiekti su vietinėmis kietų atliekų kontrolės tarnybomis dėl išsamesnės informacijos, susijusios su pakartotinu panaudojimu.



**ĮSPĖJIMAS:** Norėdami pašalinti akumuliatorių, niekada jo nedeginkite.

Tai galėtų sąlygoti sprogimą. Prieš šalinant akumuliatorių, apsukite atidengtus terminalus tinkama izoliuojančia juosta, tokiu būdu bus išvengiami galimi trumpieji sujungimai. Nelaikykite akumulatoriaus netoli karštos aplinkos ar prie ugnies, tai galėtų sukelti sprogimą.

#### SPECIFIKACIJA

##### SPEED START 1012

*Akumulatoriaus rūšis:* 12V hermetiškas pakartotinai įkraunamas švino akumuliatorius;  
*Akumulatoriaus galinumas:* 12Ah.  
*Išėjimo srovė:* 900A maksimali srovė, 200A paleidimo srovė.

*Variniai laidai:* 10mm<sup>2</sup> skersmuo, PVC izoliacija.  
*Laido ilgis:* 40cm.  
*Išėjimo lizdas:* 12VDC / maksimali 15A srovė.  
*Ypatumai:* Inkorporuotas įkrovimo maitintuvas. Atstatomas išėjimo saugiklis, apsaugantis nuo perkrovos **Pav.A-5**.

Automatinis įkrovimo lygio nutraukimas.  
12VDC lizdas žiebtuvėliui **Pav.A-4**.  
[krovimo lygio parodymas  
signalinių šviesos diodų pagalba (**Pav.A-3**).

Svoris:

5kg.

*Tiekiami priedai:*

- 230V-50/60Hz maitinimo kabelis (**Pav.B-1**).
- Input/output sujungimo laidas (**Pav.B-2**) su žiebtuvėlio kištuku, aprūpintu lydžiuoju saugikliu.

(EE)

## KASUTUSJUHEND

### ÜLDIST

Tõhus teisaldatav akuga käiviti. Ideaalne mistahes olukorras, kui vajate käiviti. Kasutada saab paatide, nii sõidu-kui veoautode, generaatorite jne. jaoks. Sobib mistahes 12V käivitussüsteemiga. SPEED START kasutab HOOLDUSVABA HERMEETILIST AKUT, tänu millele saab seadme paigutada mistahes asendis mistahes kohta ilma, et tekiks happe väljavoolamise oht. Käiviti saab mugavalt paigutada kas istmete alla või taha või hoida seda käepärases kohas.

### Hoidke käesolev kasutusjuhend alles.

Juhend on oluline osa seadmest, kuna selles on ära toodud turvanõuded-ja juhised, töö-ja hooldustoimingute kirjeldused, osade nimekiri ja seadme tehniline info.


Hoidke juhendit võimaliku vajaduse puhuks kindlas ja kuivas kohas.





**ENNE KÄIVITI KASUTAMIST LUGEGE ÕIK JUHISED LÄBI!**

### TURVANÕUDED-JA JUHISED

**Tähelepanu: kehavigastuste ja seadmete/masinate kahjustuste ärahoidmiseks on soovitatav pidada käiviti kasutamisel kinni elementarsetest turvareeglitest.**

- 1 -  Kasutage silmakaitsevahendeid. Kandke plii-hape akumulatsioonitega töötamisel alati kaitseprille.

- 2 -  Vältige kokkupuudet akus oleva happega. Juhul kui seda akust välja pritsib või kui te sellega kokku puutute, loputage happega määratud kohta viivitamatult puhta veega. Loputamist tuleb jätkata kuni arsti saabumiseni.

- 3 -  Kaablid tuleb ilmingimata ühendada õige polaarsusega: Ühendage punane laadimisklamber aku positiivse (sümbol +) klemmi külge. Ühendage must laadimisklamber masina

šassii külge, võimalikult kaugele akust ja kütusetorust.


-Kasutage käiviti ainult korralikult õhutatud ruumides. Ärge üritage käivitamist juhul, kui ruumis leidub kergestisüttivaid gaasi või vedelikke.

-Punane ja must klamber ei tohi kokku puutuda, kuna vastasel juhul võivad need või siis muud metallesemed sulada. Klambriid tohib panna ainult selleks ettenähtud alustele.

- 4 - KÄIVITI ON AINULT 12 V SÜSTEEMIDELE. Kasutage ainult 12 V elektrisüsteemiga paatide ja sõidukite juures.

- 5 - KASUTAGE AINULT HÄDAOLUKORRAS: ärge kasutage käiviti sõiduki aku asemel. Kasutage ainult käivitamiseks.

- 6 - Ärge kasutage käiviti üksi olles. Häda korral võib teine juuresviibiv isik teid aidata.

- 7 -  Vältige elektrilööke.


Olge ülimalt ettevaatlik juhul, kui klambriid lähevad vastu isoleerimata juhte või jaotuslatte. Vältige voolu testides kokkupuudet torude, radiaatorite ja metallesemetega.

- 8 - Hoidke tööala puhas. Segamini tööala võib olla kehavigastuste põhjuseks.



- 9 - Ärge vigastage speed starti. Kasutage seda ainult käesolevas juhendis äratoodud viisil.

- 10 - Järgige tööala kohta käivaid nõudeid. Ärge kasutage seadet niisketes või märgades kohtades. Ärge jätke seda vihma kätte. Töötage ainult korraliku valgustuse olemasolul.

- 11 - Ärge jätke otseste päikesevalguse, otseste soojusallikate või niiskuse mõju piirkonda.

- 12 -  Hoida laste eest: neil ei tohi mitte mingil juhul lubada tööalas viibida, samuti mitte masinaid, tööriistu või pikendusjuhtmeid puudutada.

- 13 - Kui käiviti ei kasutata, tuleb see kuiva kohta ära panna, et vältida selle roostetamist. Hoidke käiviti luku taga ja lastele kättesaamatus kohas.

- 14 -   Kandke sobilikke tööriideid. Ärge kandke lauivaid ega ehteid, mis võivad liikuvate osade külge kinni jääda Töö ajal on soovitatav kanda elektriisolatsiooniga kaitseriietust ja libisemisvastase tallaga jalanõusid. Pikad juuksed tuleb mütsi alla kokku panna.

- 15 - Parandustöid tohib teostada ainult asjatundjad – vastasel juhul võib seade kasutajale ohtlikuks muutuda.

- 16 - Osade ja tööseadmete asendamine. Hoolduse teostamisel kasutage ainult identseid varuosi. Mistahes muude varuosade kasutamisel kaotab garantii kehtivuse.

- 17 - Hoidke keha tasakaalus ja leidke kindlad toetuspunktid.

Äge liikuge elektrijuhtmete või- seadmeistiku

kohal.

- 18- Käiviti tuleb korralikult hooldada. Kontrollige regulaarselt selle kaableid ja vajaduse korral laske vastavat voltust omaval tehnikul teostada parandustööd.
- 19- Kontrollige, et käiviti juures ei oleks vigasaanud kohti. Enne käiviti kasutamist kontrollige hoolikalt kõiki osi, mis tunduvad katki olevat, veendumaks, et masin saab harilikult moel töötada. Kontrollige, et kaablid oleksid korralikult käiviti küljes. Soovitav on lasta vigasaanud osad parandada või asendada vastavat kvalifikatsiooni omaval tehnikul. Ärge kasutage käiviti, kui ükskõik milline lüüti ON/OFF asendis korralikult ei tööta.



- 20- **TÄHELEPANU:** Ärge käivitage sõidukit, kui Speed Start on sigaretisüütaja pistikusse ühendatud. Ärge jätke laadivat Speed Start'i järelevalveta sõidukisse.

## TÖÖPÕHIMÖTE



**TÄHELEPANU:** Elektrilöök võib põhjustada kehavigastusi või surma. Ärge puudutage isoleerimata elektrijuhte.

SPEED START on ette nähtud kasutamiseks sõidukite või paatide juures. Tänu sellele ei ole vajalik teine sõiduk või 230VAC voolupesa. Samuti on võimalik kasutada käiviti kantava 12V DC vooluallikana elektrivõrguta paikades või hädakorral.

### SPEED START kasutamine sõiduki käivitamiseks:

- Kontrollige, et käivitatava sõiduki või paadi süüde ei oleks sees. Ühendage kõigepealt punane klamber sõidukil oleva aku plussklemmi külge.
- Seejärel õhendage must klamber mootori mitteliikuva metallosa külge – ärge ühendage klambrit aku miinus klemmi külge.
- Keerake sõiduki või paadi süütevõti asendisse ON. Oodake umbes minut aega. Viige lüüti maksimaalselt 5-6 sekundiks järjest käivitusasendisse. Kui sõiduk või paat ei käivitu, oodake enne uut katset vähemalt 3 minutit.



**Tähelepanu:** Punane ja must klamber ei tohi mingil juhul kokku puutuda ega ühe ja sama juhi vastu minna.

- Kui mootor töötab, ühendage kõigepealt lahti must klamber ja pange see vastavale alusele.
- Ühendage lahti punane klamber ja pane see vastavale alusele.
- Soovitav on SPEED START esimesel

võimalusel laadida

### Signaalseadised, LED (Joon.A-1)

Süttivad laadimisfaasis:

- **Punane LED** „charging“ (laadimine käib)
- **Roheline LED** „charged“ (laadimine lõppenud).

### Signaalseadised, LED (Joon.A-3)

Süttivad, kui hoida all nuppu **Joon.A-2**:

- **Punane LED** „recharge“ (aku on tühi, laadige aku!).
- **Kollane LED** (aku tühjeneb, laadige akut).
- **Roheline LED** „full“ – aku on 100% laetud.

### SPEED START'i kasutamine toiteallikana:

- Tõstke sigaretisüütaja pesa kaas üles (**Joon.A-4**).
- Pange toidetava seadme sigaretisüütaja pistik pistikupessa **Joon. A-4**

### SPEED START'i kasutamine sõiduki aku vahetamisel:

- Tõstke Speed Start'i sigaretisüütaja pistiku pesa kaas üles (Joon.A-4).
- Pange pesasse kaasoleva juhtme pistik (Joon.B-2) ja ühendage vabaks jääv pistik sõiduki sigaretisüütaja pesasse.
- Vahetage sõiduki aku: pardaelektronikat toidetakse selle kestel Speed Start'i-st.
- Ühendage Speed Start lahti ja pange sigaretisüütaja pistikupesa kaas uuesti kinni.

## LAADIMINE

**Tähtis! Aku „tervise“ huvides laadige seda 12 tundi enne kasutamist, peale iga kasutamiskorda ja vähemalt kord iga 3 kuu jooksul.**

Laadida saab 230V – 50/60Hz toitevõrgust, kasutades juhet **Joon.B-1**, VÕI sõidukis, kasutades 12VDC toidet ja juhet **Joon.B-2**.

Soovitav on aku alati laetuna hoida. Pooltühjana seismine võib aku eluiga lühendada. Pidage meeles, et aku laadimiseks vajalik aeg sõltub läbi viidud käivitamiste arvust. Aku laetuse astme kontrolliks vajutage punasele nupule (**JOON. A-2**).

### Laadimine 230V AC toitevõrgust:

- Ühendage toitejuhe (**Joon.B-1**) Speed Start'i küljel olevasse liitmikku (**Joon.A-6**) ja seejärel 230V 50/60Hz toitevõrgu pistikupessa.
- Jätke aku laadima seniks, kuni kustub punane LED „charging“ ja süttib roheline LED „charged“.
- Speed start on varustatud ülelaadimist vältiva kontrollseadisega. Jätke seade laadima seniks, kuni aku on täis.

### Laadimine sõidukis 12VDC toitega:



**TÄHELEPANU:** Sel moel laadimiseks peab sõiduk liikuma.

- Tõstke Speed Start'i sigaretisüütaja pesa kaas üles (**Joon.A-4**).
- Pange pesasse kaasoleva juhtme pistik

(Joon.B-2) ja ühendage vabaks jääv pistik sõiduki sigareetisüütaja pesasse.

- Enne süüte väljavõtmist ühendage Speed Start lahti.
- Pange sigareetisüütaja pesa kaas uuesti kinni.

**NB:** funktsioon on ette nähtud käiviti laetuna säilitamiseks teel oleku jooksul ega pruugi seda lõpuni täis laadida.



Pb

### AKU KÕRVALDAMINE

Käiviti kasutamiskõlbmatuks muutunud aku tuleb anda taaskasutusse. Teatud riikides on see kohustuslik. Võtke ühendust kohalike jäätmekäitlust reguleerivate asutustega, et saada täpsemat infot taaskasutuse kohta.



**TÄHELEPANU** Akut ei tohi kõrvaldada põletades.

Põletamisel võib aku plahvatada. Enne aku kõrvaldamist katke lahtised klemmid lühiste vältimiseks selleks kohase isoleerpaelaga kinni. Akut ei tohi jätta kuumaalike või tule lähedusse, kuna vastasel juhul võib see plahvatada.

### OMADUSED

#### SPEED START 1012

Aku tüüp: 12V hermeetiline pliiaaku, laetav.

Aku maht: 12Ah.

Väljundvool: 900A löökvool.

200A käivitusvool.

Vaskjuhtmed: ristlõige 10mm<sup>2</sup>, PVC-isolatsioon.

Kaabli pikkus: 40cm.

Väljundpistik: 12VDC / maks. vool 15A.

Omadused: Integreeritud laadija.

Väljundil automaatne liigpingekaitse **Joon.A-5**.

Automaatne laadimise katkestamine.

12VDC pesa sigareetisüütaja pistiku jaoks

**Joon.A-4**.

Laetuse astet näitavad LED'id (**Fig.A-3**).

Kaal: 5kg.

*Komplektis tarvikud:*

- Toitejuhe 230V-50/60Hz (**Joon.B-1**).

- Input/output ühendusjuhe (**Joon.B-2**), millel on kaitsmega sigareetisüütaja pistik.

(LV)

## ROKASGRĀMATA

### VISPÄRĒJAINFORMĀCIJA

Īstā iedarbināšanas ierīce ar pārnēsamo akumulatoru. Ir ideāli piemērota visiem cilvēkiem, kuriem ir vajadzīga iedarbināšanas ierīce. To var pielietot laivu, automašīnu, kravas mašīnu, generatoru un citu agregātu iedarbināšanai.

Tā ir pilnīgi saderīga ar visiem 12 voltu iedarbināšanas sistēmām.

SPEED START izmanto HERMĒTISKO AKUMULATORU, KAS NEPRASA TEHNISKO APKOPI, ierīci var izvietot jebkurā pozīcijā un jebkurā vietā, nebaidoties, ka skābe izlīs ārā. Iedarbināšanas ierīci var ērti novietot zem vai aiz sēdekļa un turēt to pie rokas.

### Glabājiet šo rokasgrāmatu.

Rokasgrāmata ir nepieciešama, lai varētu iepazīties ar brīdinājumiem un piesardzības pasākumiem, kas saistīti ar drošību, ar ekspluatācijas un tehniskās apkopes procedūram, ar sastāvdaļu sarakstu un ar īpašām darba metodēm.




Glabājiet rokasgrāmatu drošā un sausā vietā, lai ar tās saturu varētu iepazīties arī nākotnē.



**PIRMS IEDARBINĀŠANAS IERĪCES LIETOŠANAS UZMANĪGI IZLASIET VISUS NORĀDĪJUMUS!**


### AR DROŠĪBU SAISTĪTI BRĪDINĀJUMI UN PIESARDZĪBAS PASĀKUMI

**Uzmanību:** lai samazinātu traumu gūšanas un piederuma bojājuma risku, mēs jums rekomendējam iedarbināšanas ierīces lietošanas laikā vienmēr ievērot drošības pamatnoteikumus un piesardzības pasākumus.

- 1 -  Aizsargājiet acis. Strādājot ar svina akumulatoriem ar skābi vienmēr velciet aizsargbrilles.
- 2 -  Izvairieties no nonākšanas saskarē ar akumulatora skābi. Gadījumā, ja uz jūsu ādas nokļūst skābe vai ja jūs nonākat saskarē ar skābi, nekavējoties noskalojiet attiecīgo ādas gabalu ar tīru ūdeni. Turpiniet skalot, līdz ierodas ārsts.
- 3 -  Ir svarīgi, lai vadi būtu pievienoti pie atbilstošiem poliem:  
Savienojiet sarkanu uzlādēšanas spaili ar akumulatora pozitīvo spaili (simbols +).  
Savienojiet melnu uzlādēšanas spaili ar mašīnas šasiju, tālu no akumulatora un no degvielas caurules.  
-Lietojiet iedarbināšanas ierīci labi vedināmās vietās. Nemēģiniet iedarbināt dzinēju, ja blakus atrodas uzliesmojošas gāzes vai šķidrums.  
-Nepieļaujiet, lai melnas vai sarkanās spaiļes nonāktu kontaktā, jo tas var izraisīt to pielīšanu viena pie otras vai pie citiem metāla priekšmetiem. Novietojiet spaiļes tikai atbilstošajos balstos.
- 4 - IEDARBINĀŠANAS IERĪCE IR PAREDZĒTA LIETOŠANAI TIKAI AR 12 VOLTU SISTĒMĀM. Lietojiet tikai laivu un


transportlīdzekļu ar 12 voltu sistēmu iedarbināšanai.

- 5 - LIETOJIET TIKAI ĀRKĀRTAS GADĪJUMOS: nelietojiet iedarbināšanas ierīci jūsu transportlīdzekļa akumulatora vietā. Lietojiet to tikai, lai iedarbinātu dzinēju.
- 6 - Nestrādājiet viens. Ja notiek negadījums, jūsu asistents var jums palīdzēt.

- 7 -  Izvairieties no elektriskās strāvas trieciena gūšanas.

Esiet īpaši uzmanīgs, savienojot spaiļes ar izvadiem vai neizolētiem sadales stieniem. Sprieguma pārbaudes laikā sekojiet tam, lai jūsu ķermeņa daļas nenonāktu saskarē ar tādām virsmām, kā caurules, radiatoru un metāla skapji.

- 8 - Turiet darbavietu tīru. Nesakārtotas darbavietas var kļūt par negadījumu cēloni.
- 9 - Centieties nesabojāt speed start. Lietojiet to tikai tādā veidā, kā aprakstīts šajā rokasgrāmatā.
- 10 - Ievērojiet norādījumus, kas attiecas uz darbavietu. Nelietojiet ierīci mitrās vai slapjās vietās. Nelietojiet ierīci, ja līst. Strādājiet labi apgaismotās vietās.
- 11 - Nepakļaujiet ierīci tiešo saules staru, siltuma avotu vai mitruma iedarbībai.

- 12 -  Turiet bērņus tālu no ierīces: viņiem ir kategoriski jāizvairās atrasties ierīces darbavietā, kā arī aiztikt mašīnas, instrumentus vai pagarinātājus.

- 13 - Kamēr iedarbināšanas ierīce netiek izmantota, tā ir jānovieto sausā vietā, lai izvairītos no rūsas veidošanās. Vienmēr glabājiet iedarbināšanas ierīci aizslēgtā un bērņiem nepieejamā vietā.


- 14 -   Ģērbieties atbilstošā veidā.

Nevelciet platu apģērbu vai rotaslietas, kuras var sapīties kustīgajās daļās. Darba laikā tiek rekomendēts lietot aizsargtērpus ar elektrisko izolāciju, kā arī zābakus ar neslīdošu zoli. Gadījumā, ja jums ir gari mati, velciet galvassegu.

- 15 - Remontdarbu veikšana ir jāuztic speciālistiem, pretējā gadījumā lietotāju var pakļaut nopietnam riskam.
- 16 - Detaļu un piederumu nomainīšana. Tehniskās apkopes veikšanas laikā lietojiet tikai oriģinālās identiskās rezerves daļas. Jebkādu citu rezerves daļu izmantošana izraisīs garantijas spēka zaudēšanu.
- 17 - Visu laiku sekojiet tam, lai jums būtu stabila stāja uz stabilas virsmas. Nekāpiet pāri vadiem vai zem sprieguma esošām konstrukcijas daļām.
- 18 - Rūpīgi veiciet iedarbināšanas ierīces apkopi. Periodiski pārbaudiet ierīces vadus un gadījumā, ja ir atklāts jebkāda veida

bojājums, uzticiet remontu pilnvarotajam speciālistam.

- 19 - Pārliecinieties, ka nav bojātu detaļu. Pirms šīs iedarbināšanas ierīces lietošanas uzmanīgi pārbaudiet visas detaļas, kuras liekas bojātas, lai noteiktu, vai tās var pareizi darboties. Pārbaudiet, vai vadi ir labi piestiprināti pie iedarbināšanas ierīces. Bojāto daļu remontu vai nomainīšanu tiek rekomendēts uzticēt kvalificētajam speciālistam. Nelietojiet iedarbināšanas ierīci gadījumā, ja kādu no slēdzīem nevar IESLĒGT vai IZSLĒGT.

- 20 -  **UZMANĪBU:** Neiedarbiniet transportlīdzekli, kamēr Speed Start ir pievienots piepīpētāja ligzdai. Neatstājiet Speed Start uzlādēšanai mašīnā bez uzraudzības.

## DARBĪBA



**UZMANĪBU:** Elektriskais trieciens var novest pie traumu gūšanas vai nāves. Nepieskarities elektrības vadiem bez izolācijas.

SPEED START ir paredzēts lietošanai ar transportlīdzekļiem vai laivām. Nav nepieciešams cits transportlīdzeklis vai 230VAC elektrības rozete. Turklāt, šo iedarbināšanas ierīci var izmantot kā pārnēsamo 12V līdzstrāvas avotu grūti pieejamās vietās vai avārijas gadījumos.

## SPEED START lietošana transportlīdzekļa iedarbināšanai:

- Pārliecinieties, ka iedarbināma automašīna vai laiva nav ieslēgta. Vispirms pievienojiet sarkanā spaiļi pie transportlīdzekļa akumulatora pozitīvā izvada.
- Tad pievienojiet melno spaiļi pie dzinēja nekustīgas metāla daļas, nesavienojiet spaiļi ar akumulatora negatīvo izvadu.
- Uzstādiet automašīnas vai laivas ieslēgšanas slēdzi IESLĒGTAJĀ pozīcijā. Uzgaidiet apmēram vienu minūti. Pārvietojiet slēdzi iedarbināšanas pozīcijā uz laiku, kas nepārsniedz 5+6 sekundes. Ja automašīnu vai laivu neizdodas iedarbināt, uzgaidiet vismaz 3 minūtes pirms mēģināt iedarbināt to no jauna.



**Uzmanību:** Sekojiet tam, lai melnā un sarkanā spaiļi nekādā gadījumā nenonāktu kontaktā un nepieskartos vienam un tam pašam vadītājam.

- Kamēr dzinējs darbojas, vispirms atvienojiet



- melno spaili un novietojiet to atbilstošajā balstā.
- Atvienojiet sarkano spaili un novietojiet to atbilstošajā balstā.
- Tiek rekomendēts pēc iespējas ātrāk uzlādēt SPEED START.

### Signalizācijas ierīces, gaismas diodes (zīm.A-1)

Tās iedegas uzlādēšanas laikā:

- **Sarkana gaismas diode** "charging" (notiek uzlādēšana).
- **Zaļa gaismas diode** "charged" (uzlādēšana pabeigta).

### Signalizācijas ierīces, gaismas diodes (zīm.A-3)

Tās ieslēdzas, turot nospiestu zīm.A-2 attēlotu pogu:

- **Sarkana gaismas diode** "recharge" (akumulators izlādējies! uzlādējiet to!).
- **Dzeltena gaismas diode** (akumulators gandrīz izlādējies, uzlādējiet to).
- **Zaļa gaismas diode** "full" - akumulators pilnīgi uzlādēts.

### SPEED START lietošana kā barošanas avotu:

- Paceliet piepīpētāja vāku (zīm.A-4).
- Iespraudiet barojamas elektroierīces piepīpētāja kontaktdakšu rozetē (zīm.A-4).

### SPEED START lietošana, mainot transportlīdzekļa akumulatoru:

- Paceliet Speed Start piepīpētāja vāku (zīm.A-4).
- Iespraudiet komplektācijā esošā vada kontaktdakšu (zīm.B-2) un savienojiet brīvu kontaktdakšu ar transportlīdzekļa piepīpētāja ligzdu.
- Nomainiet transportlīdzekļa akumulatoru: šai laikā tiks nodrošināta transportlīdzekļa elektronisko ierīču barošana.
- Atvienojiet Speed Start un aizveriet piepīpētāja vāku.

### UZLĀDE

**Svarīgi!** Lai nesabojātu akumulatoru, uzlādējiet to apmēram 12 stundas pirms lietošanas, pēc katras lietošanas reizes un ik pēc 3 mēnešiem.

Ierīci var uzlādēt ar 230V – 50/60Hz barošanas avota palīdzību, izmantojot zīm.B-1 attēlotu vadu VAI ar transportlīdzeklī esošā 12VDC barošanas avota palīdzību, izmantojot zīm.B-2 attēlotu vadu.

Tiek rekomendēts vienmēr uzturēt akumulatoru pilnīgi uzlādētā stāvoklī. Zems uzlādes līmenis var samazināt akumulatora kalpošanas laiku. Aterieties, ka akumulatora uzlādēšanai nepieciešams laiks ir atkarīgs no veiktu iedarbināšanas reižu skaita. Lai pārbaudītu, vai akumulatora uzlādes līmenis ir zems, nospiediet sarkano pogu (ZĪM. A-2).

### Uzlādēšana ar 230V maiņstrāvas barošanas avotu.

- Savienojiet barošanas vadu (zīm.B-1) ar Speed Start sāna ligzdu (zīm.A-6) un tad ar 230V 50/60Hz elektrības tīkla ligzdu.
- Uzlādējiet ierīci līdz izdziest sarkana gaismas diode "charging" un iedegas zaļa gaismas diode

"charged".

- Speed start ir aprīkots ar kontroles ierīci, kas ļauj izvairīties no akumulatora pārmērīgas uzlādēšanas. Ļaujiet uzlādēšanas sistēmai darboties tik ilgi, cik nepieciešams.

### Uzlādēšana transportlīdzeklī no 12V līdzstrāvas avota:



**UZMANĪBU: Veiciet uzlādēšanu, kamēr transportlīdzeklis darbojas**

- Paceliet Speed Start piepīpētāja vāku (zīm.A-4).
- Iespraudiet komplektācijā esošā vada kontaktdakšu (zīm.B-2) un savienojiet brīvu kontaktdakšu ar transportlīdzekļa piepīpētāja ligzdu.
- Pirms ieslēdzat transportlīdzekli, atvienojiet Speed Start.
- Aizveriet piepīpētāja ligzdas vāku.

**PIEZĪME:** šī funkcija ir paredzēta iedarbināšanas ierīces normāla uzlādēšanas stāvokļa uzturēšanai ceļojuma laikā un, iespējams, ka tas nodrošinās ierīces pilnīgu uzlādēšanu.



Pb

### AKUMULATORA UTILIZĀCIJA

Iedarbināšanas ierīces nostrādāts akumulators ir jāpārstrādā. Dažās valstīs tā ir obligātā prasība. Plašākai informācijai par utilizāciju sazinieties ar vietējo cieto atkritumu pārstrādes iestādi.



### BRĪDINĀJUMS: Nesadedziniet akumulatoru.

Tas var izraisīt sprādzienu. Pirms akumulatora utilizācijas aizsedziet tā izvadus ar piemērotu izolējošo līmlenti, lai izvairītos no īssavienojuma. Nepakļaujiet akumulatoru augstas temperatūras vai uguns iedarbībai, jo tas var izraisīt sprādzienu.

### SPECIFIKĀCIJA SPEED START 1012

*Akumulatora tips:* 12V hermētiskais svina akumulators, uzlādējams;

*Akumulatora kapacitāte:* 12Ah.

*Izejas strāva:* maksimumstrāva 900A, iedarbināšanas strāva 200A.

*Vara vadi:* 10mm2 šķērsgriezums ar PVH izolāciju.

*Vada garums:* 40cm.

*Izejas kontaktligzda:* 12VDC / maksimālā strāva 15A.

*Raksturojumi:* Iebūvētais uzlādēšanas barotājs, Izejas atjaunojama aizsardzība pret pārslodzi zīm.A-5.

Automātiskā izslēgšana atkarībā

no uzlādēšanas līmeņa.

12VDC piepīpētāja ligzda zīm.A-4.

Uzlādēšanas līmeņa attēlošana ar gaismas diodes palīdzību (zīm.A-3).

*Svars:* 5kg.

### Komplektācijā esošie piederumi:

- Barošanas vads 230V-50/60Hz (zīm.B-1).
- Ieejas/izejas savienošanas vads (zīm.B-2) ar piepīrētāja kontaktdakšu, kas aprīkota ar drošinātāju.

(BG)

## РЪКОВОДСТВО С ИНСТРУКЦИИ

### ОБЩА ИНФОРМАЦИЯ

Истинско преносимо пусково устройство с акумулатор. Идеално за всеки, който има нужда от пусково устройство. Неговите приложения включват лодки, автомобили, камиони, генератори и други.

Напълно съвместимо с всяка пускова система от 12 волта.

SPEED START използва един ХЕРМЕТИЧЕСКИ АКУМУЛАТОР БЕЗ ПОДДРЪЖКА, който позволява да се постави единичната във всяко положение и на всяко място без риск от разливане на киселина.

Пусковото устройство може удобно да се постави под или зад седалка или да се държи под ръка.

### Съхранявайте това ръководство.

Ръководството с инструкции е необходимо, за да се направи справка с предупрежденията и предпазните мерки, свързани с безопасността, за процедурите относно функционирането и поддръжката, за списъка с компонентите и специфичните техники.

Съхранявайте ръководството за евентуални бъдещи справки на сигурно и сухо място.



### ПРЕДИ ДА ИЗПОЛЗВАТЕ ПУСКОВОТО УСТРОЙСТВО, ПРОЧЕТЕТЕ ВСИЧКИ ИНСТРУКЦИИ!

### ПРЕДУПРЕЖДЕНИЯ И ПРЕДПАЗНИ МЕРКИ, СВЪРЗАНИ С БЕЗОПАСНОСТТА

**Внимание:** с цел да се намали риска от нараняване на хора или повреди върху апаратурата, ви препоръчваме да използвате пусковото устройство като спазвате винаги основните мерки за безопасност.

-  Предпазвайте очите. Носете винаги предпазни очила, когато се работи с оловни акумулатори с киселина.
-  Избягвайте контакти с киселината на акумулатора. В случай, че сте се изпръскали или сте имали контакт с киселината, незабавно изплакнете въпросната част с чиста вода. Продължавайте да плакнете до пристигането на лекар.
-  Важно е да свържете кабелите с правилните полюси:


Свържете червената щипка за зареждане към положителната клема на акумулатора (символ +).

Свържете черната щипка за зареждане към рамата на автомобила, далеч от акумулатора и тръбите за горивото.


- Използвайте пусковото устройство в проветриви пространства. Не се опитвайте да извършвате пускания при наличието на газове или запалими течности.



- Не допускайте черните и червените щипки да влязат в контакт, тъй като това може да предизвика тяхното разтапяне или това на други метални предмети. Поставяйте щипките единствено върху специалните поставки.

- 4 - ПУСКОВО УСТРОЙСТВО САМО ЗА СИСТЕМИ ОТ 12 ВОЛТА.** Да се използва само върху лодки и автомобили с електрически системи от 12 волта.
- 5 - ДА СЕ ИЗПОЛЗВА САМО В АВАРИЙНИ СИТУАЦИИ:** пусковото устройство да не се използва вместо акумулатора на автомобила. Използвайте единствено, за да извършите пускането.
- 6 - Избягвайте да работите сами.** При инцидент, помощникът може да окаже помощ.

-  Да се избягват удари от електрически ток.


Бъдете изключително предпазливи, когато прилагате щипките към проводници или не изолирани разпределителни прътове. Избягвайте всякакъв телесен контакт с повърхности като тръби, радиатори и метални шкафове, докато се тества волтажа.

- 8 - Поддържайте чисто работното място.** Отрупаните с предмети пространства могат да причинят наранявания.
- 9 - Избягвайте повреждането на пусковото устройство speed start.** Използвайте го единствено, както е описано в това ръководство с инструкции.
- 10 - Спазвайте указанията,** които се отнасят за работното място. Да не се използва на влажни или мокри места. Да не се излага на дъжд. Да се работи в добре осветени пространства.
- 11 - Да не се излага на пряка слънчева светлина,** директно на източници на топлина или влага.
- 12 - ** Да се държи далеч от деца: не трябва никога да им се позволява достъп до мястото на работа, нито да боравят с машините, инструментите или удълженията.
- 13 - Когато пусковото устройство не се използва,** трябва да се постави на сухо място, за да се избегне образуването на ръжда. Пусковото устройство да се съхранява под ключ и да се държи на място недостъпно за деца.

-   Носете подходящо облекло. Не носете широки дрехи или бижута, които

могат да се омотаят в подвижни части. По време на работа се препоръчва носенето на предпазно облекло, изолирано електрически, както и обувки против подхлъзване. При дълга коса, носете косите прибори в шапка.

- 15 - Поправките трябва да бъдат извършвани единствено от експерти, иначе могат да крият сериозни рискове за потребителя.
- 16 - Подмяна на части и аксесоари. При извършване на поддръжка, да се използват само идентични резервни части. Употребата на всякакви други части ще направи невалидна гаранцията.
- 17 - Поддържайте във всеки момент подходящо стабилно положение и стабилни опорни точки. Не премествайте отгоре кабели или електрически структури.
- 18 - Извършете грижливо поддръжката на пусковото устройство. Проверявайте периодично кабелите му и в случай на повреда, да се направи поправка от оторизиран техник.
- 19 - Проверете, дали няма повредени части. Преди да използвате това пусково устройство, проверете внимателно всички части, които изглеждат увредени, за да установите, дали са в състояние да функционират правилно. Проверете, дали кабелите са добре фиксирани за пусковото устройство. Препоръчва се да се поправят или подменят повредените части от квалифициран техник. Да не се използва пусково устройство, в случай че някой прекъсвач не функционира правилно в положение ON/OFF.

- 20 -  **ВНИМАНИЕ:** Не пускайте автомобилa с устройството Speed Start, свързан с контакта за запалката. Не оставяйте свързано устройството Speed Start във вътрешността на автомобил, оставен без наблюдение.

## ФУНКЦИОНИРАНЕ



**ВНИМАНИЕ:** Ударът от електрически ток може да причини наранявания и смърт. Избягвайте да докосвате откритите проводници на електричество.

SPEED START е проектиран за използване върху автомобили или лодки. Няма да бъде необходимо да разполагате с друг автомобил или друг захранващ контакт от 230VAC.

Също така е възможно да използвате това пусково устройство като преносим източник на енергия от 12V DC в отдалечени места или в критични случаи.

### Употреба на SPEED START за пускане на автомобил:

- Уверете се, че колата или лодка за пускане не е с функциониращ двигател. Свържете първо червената щипка с положителната клема, поставена на акумулатора на

автомобила.

- После свържете черната щипка за неподвижна метална част на двигателя, не свързвайте щипката с отрицателната клема на акумулатора.
- Поставете прекъсвача за запалване на автомобилa или лодката върху положение ON. Почакайте за около минута. Поставете прекъсвача в положение на пускане за време не повече от 5+6 секунди. Ако автомобилът или лодката не тръгва, почакайте поне 3 минути преди да опитате отново.



**Внимание:** Винаги възпрепятствайте черната и червената щипка да влизат в контакт или да докосват общия проводник.

- Докато моторът работи, отстранете най-напред черната щипка и я поставете в съответната поставка.
- Отстранете червената щипка и я поставете в съответната поставка.
- Препоръчва се SPEED START да се зареди отново, още при първа възможност.

### Устройства за сигнализиране, ИНДИКАТОРНИ ЛАМПИ (Фиг. А-1)

Светват във фазата на зареждане:

- Червена индикаторна лампа "charging" (зареждане в ход).
- Зелена индикаторна лампа "charged" (край на зареждането).

### Устройства за сигнализиране, ИНДИКАТОРНИ ЛАМПИ (Фиг. А-3)

Светват като се поддържа натиснат бутонът на Фиг. А-2:

- Червена индикаторна лампа "recharge" (изтощен акумулатор! заредете!).
- Жълта индикаторна лампа (слаб акумулатор, заредете).
- Зелена индикаторна лампа "full" – акумулатор зареден на 100%.

### Употреба на устройството SPEED START като уред за захранване:

- Повдигнете капака на запалката (Фиг. А-4).
- Вкарайте щепсела на запалката на устройството за захранване в контакта на Фиг. А-4.

### Употреба на устройството SPEED START при смяна на акумулатора на автомобила:

- Повдигнете капака на запалката (Фиг. А-4) на устройството Speed Start.
- Вкарайте щепсела на предоставения кабел (Фиг. В-2) и свържете свободния щепсел към контакта на запалката на автомобила.
- Извършете смяната на акумулатора на автомобилa: бордовата електроника ще бъде захранвана по време на тази фаза.
- Прекъснете свързването на устройството Speed Start и затворете капака на контакта за запалката.

## ЗАРЕЖДАНЕ

**Важно! За да запазите целостта на акумулатора, зареждайте го в продължение на 12 часа преди употреба, след всяка употреба и все пак на всеки 3 месеца.**

Възможно е единицата да бъде заредена със захранване 230V – 50/60Hz като си послужите с кабела на **Фиг.В-1** ИЛИ със захранване 12VDC, на борда на автомобила, чрез кабела на автомобила на **Фиг. В-2**.

Препоръчително е да се поддържа акумулатора напълно зареден във всеки момент. Ниско ниво на зареждане може да съкрати живота на акумулатора. Не забравяйте, че времето, необходимо за зареждане на батерията зависи от броя на извършените пускания. За да проверите, дали нивото на зареждане на батерията е ниско, натиснете червения бутон (**ФИГ. А-2**).

### Зареждане със захранване от 230V AC:

- Свържете захранващия кабел (**Фиг.В-1**) със страничния щепсел на устройството Speed Start (**Фиг.А-6**) и следователно към контакт на мрежа 230V 50/60Hz.
- Оставете да се зарежда докато червената индикаторна лампа "charging" изгасне и светне зелената индикаторна лампа "charged".
- Уредът Speed start е снабден с устройство за контрол, което позволява да се избегне прекомерно зареждане на акумулатора. Оставете системата да се зарежда през цялото необходимо време.

### Зареждане на борда на автомобил със захранване 12VDC:



**ВНИМАНИЕ:** Извършете операцията по зареждане при автомобил в движение.

- Повдигнете капака на запалката (**Фиг. А-4**) на устройството Speed Start.
- Вкарайте щепсела на предоставения кабел (**Фиг.В-2**) и свържете свободния щепсел към контакта на запалката на автомобила.
- Прекъснете свързването на устройството Speed Start, преди да изключите автомобила.
- Затворете капака на контакта за запалката.

**ЗАБЕЛЕЖКА:** този начин на функциониране служи да се поддържа в добро състояние на зареждане пусковото устройство по време на път и би могъл да позволи достигане на пълно зареждане.



### Рb ИЗХВЪРЛЯНЕ НА АКУМУЛАТОРА

Изтощеният акумулатор на пусковото устройство трябва да бъде рециклиран. В някои държави това е задължително. Свържете се с местните власти, отговарящи за твърдите отпадъци, за да получите информация, свързана с рециклирането.



**ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:** Не унищожавайте акумулатора чрез изгаряне. Това може да предизвика експлозия. Преди да унищожите акумулатора, покрийте оголените терминали с подходящ за целта изолиран банд, за да избегнете къси съединения. Не излагайте акумулатора на силна топлина или на огън, тъй като това може да предизвика експлозия.

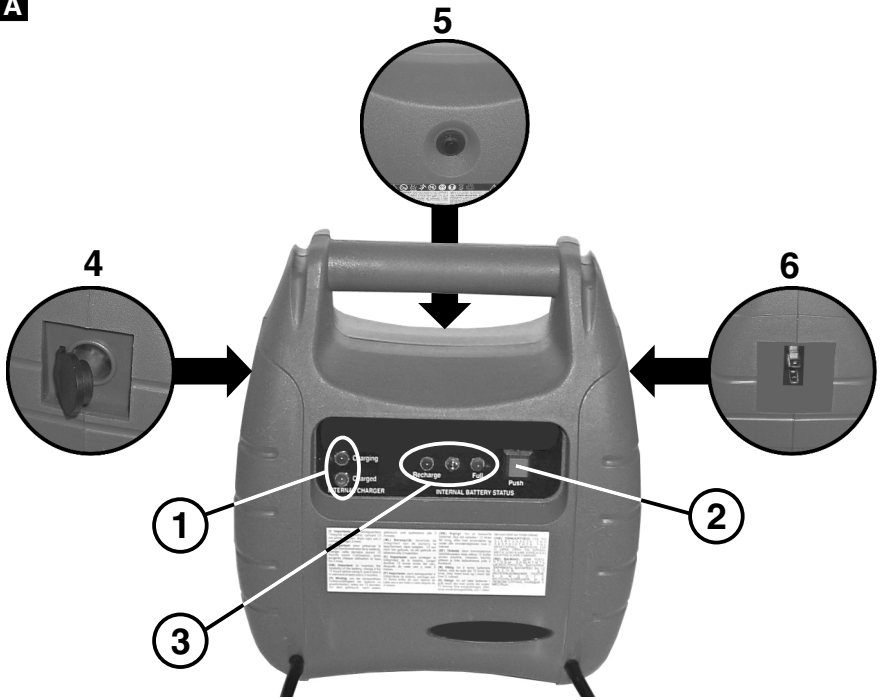
### СПЕЦИФИКА SPEED START 1012

Тип акумулатор:	12V херметически оловен акумулатор, зареждащ се.
Капацитет на акумулатора:	12Ah.
Изходен ток:	900А пиков ток. 200А пусков ток.
Медни кабели:	10mm <sup>2</sup> секция, изолирани с PVC.
Дължина на кабела:	40cm.
Изходни контакти:	12VDC / max ток 15А.
Характеристики:	Вградено захранващо устройство за зареждане. Защита с възобновяване на функционирането на изхода против претоварване <b>Фиг.А-5</b> . Автоматично прекъсване на нивото на зареждане. 12VDC контакт за запалка <b>Фиг. А-4</b> . Показване на нивото на зареждане чрез индикаторна лампа ( <b>Фиг.А-3</b> ).
Тегло:	5kg.

### Включени аксесоари:

- Захранващ кабел 230V-50/60Hz (**Фиг.В-1**).
- Свързващ кабел вход/изход (**Фиг.В-2**) с щепсел за запалка, снабдена с предпазител.

**FIG. A**



**FIG. B**







GB	CERTIFICATE OF GUARANTEE	SF	TAKUUTODISTUS	CZ	ZÁRUČNÍ LIST
I	CERTIFICATO DI GARANZIA	N	GARANTIBEVIS	SK	ZÁRUČNÝ LIST
F	CERTIFICAT DE GARANTIE	S	GARANTISEDEL	SI	CERTIFICAT GARANCIJE
D	GARANTIEKARTE	GR	ΠΙΣΤΟΠΟΙΗΤΙΚΟ ΕΓΓΥΗΣΗΣ	HR/SCG	GARANTNI LIST
E	CERTIFICADO DE GARANTIA	RU	ГАРАНТИЙНЫЙ СЕРТИФИКАТ	LT	GARANTINIS PAŽYMĖJIMAS
P	CERTIFICADO DE GARANTIA	H	GARANCIALEVÉL	EE	GARANTISERTIFIKAAT
NL	GARANTIEBEWIJS	RO	CERTIFICAT DE GARANȚIE	LV	GARANTIJAS SERTIFIKĀTS
DK	GARANTIBEVIS	PL	CERTYFIKAT GWARANCJI	BG	ГАРАНЦИОННА КАРТА

MOD./MONT/MOD./ÚRLAP/MUDEL / МОДЕЛ / Št/ Br.

GB Date of buying - I Data di acquisto - F Date d'achat - D Kaufdatum  
 E Fecha de compra - P Data de compra - NL Datum van aankoop - DK Købsdato  
 SF Ostapövämäärä N Innkjøpsdato - S Inköpsdatum - GR Ημερομηνία αγοράς.  
 RU Дата продажи - H Vásárlás kelte - RO Data achiziției - PL Data zakupu  
 CZ Datum zakoupení - SK Dátum zakúpenia - SI Datum nakupa - HR/SCG Datum kupnje  
 LT Pirkimo data - EE Ostu kuupäev - LV Pirkšanas datums - BG ДАТА НА ПОКУПКАТА

NR./ΑΡΙΘΜ/ Ě. / Č./HOMEP:

GB Sales company (Name and Signature)  
 I Ditta rivenditrice (Timbro e Firma)  
 F Revendeur (Chachet et Signature)  
 D Händler (Stempel und Unterschrift)  
 E Vendedor (Nombre y sello)  
 P Revendedor (Carimbo e Assinatura)  
 NL Verkoper (Stempel en naam)  
 DK Forhandler (stempel og underskrift)  
 SF Jälleenmyyjä (Leima ja Allekirjoitus)  
 N Forhandler (Stempel and underskrift)  
 S Återförsäljare (Stämpel och Underskrift)  
 GR Κατάστημα πώλησης (Σφραγίδα και υπογραφή)

RU ШТАМПИ И ПОДПИСЬ (ТОРГОВОГО ПРЕДПРИЯТИЯ)  
 H Eladás helye (Pecset és Aláírás)  
 RO Reprezentant comercial (Ștampila și semnătura)  
 PL Firma odsprzedająca (Pieczęć i Podpis)  
 CZ Prodejce (Razítka a Podpis)  
 SK Predajca (Pečiatka a podpis)  
 SI Prodajno podjetje (Žig in podpis)  
 HR/SCG Tvrtka prodavatelj (Pečat i potpis)  
 LT Pardavėjas (Antspaudas ir Parašas)  
 EE Edasimüügi firma (Tempel ja allkiri)  
 LV Izpildītājs (Zīmogs un paraksts)  
 BG ПРОДАВАЧ (Подпис и Печат)



The product is in compliance with:  
 Il prodotto è conforme a:  
 Le produit est conforme aux:  
 Die maschine entspricht:  
 Het produkt overeenkomstig de:  
 El producto es conforme as:  
 O produto é conforme as:  
 At produktet er i overensstemmelse med:  
 Että laite mallia on yhdenmukainen direktiivissä:  
 At produktet er i overensstemmelse med:  
 Att produkten är i överensstämmelse med:  
 Το προϊόν είναι κατασκευασμένο σύμφωνα με τη:

Заявляется, что изделие соответствует:  
 A termék megfelel a következőknek:  
 Produsul este conform cu:  
 Produkt spełnia wymagania następujących Dyrektyw:  
 Výrobek je v súlade so:  
 Výrobek je ve shodě se:  
 Proizvod je v skladu z:  
 Proizvod je u skladu sa:  
 Produktas atitinka:  
 Toode on kooskõlas:  
 Izstrādājums atbilst:  
 Продуктът отговаря на:

DIRECTIVE - DIRETTIVA - DIRECTIVE - RICHTLINIE - RICHTLIJN -  
 DIRECTIVA - DIRECTIVA - DIREKTIV - DIREKTIVI - DIREKTIV -  
 DIREKTIV - ΚΑΤΕΥΘΥΝΤΗΡΙΑ ΟΔΗΓΙΑ - ДИРЕКТИВЕ -  
 IRÁNYELV - DIRECTIVA - DYREKTYWA - SMERNICOU -  
 NAPUTAK - DIREKTIVA - SMĚRNICI - DIREKTYVA -  
 DIREKTIIVIGA - DIREKTÍVAI - ДИРЕКТИВА НА ЕС

DIRECTIVE - DIRETTIVA - DIRECTIVE - RICHTLINIE - RICHTLIJN -  
 DIRECTIVA - DIRECTIVA - DIREKTIV - DIREKTIVI - DIREKTIV -  
 DIREKTIV - ΚΑΤΕΥΘΥΝΤΗΡΙΑ ΟΔΗΓΙΑ - ДИРЕКТИВЕ -  
 IRÁNYELV - DIRECTIVA - DYREKTYWA - SMERNICOU -  
 NAPUTAK - DIREKTIVA - SMĚRNICI - DIREKTYVA -  
 DIREKTIIVIGA - DIREKTÍVAI - ДИРЕКТИВА НА ЕС

LVD 2006/95/EC + Amdt.

EMC 2004/108/EC + Amdt.

STANDARD

STANDARDS

EN 61558-1 + Amdt.

EN 55014-1 + Amdt.  
 EN 55014-2 + Amdt.  
 EN 61000-3-2 + Amdt.  
 EN 61000-3-3 + Amdt.